

סדור תפילת רבקה

Libro de Oraciones
Tefilat Rivka

2ª Edición

Selección, traducción y adaptación
Israel Rocha

Copyright © 2014 Israel Rocha
Todos los derechos reservados.
Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta
obra sin el debido permiso del autor.

*Dedicado a mi madre
Clara González Ruiz
(Rivka bat Abraham veSara)*

Z"L

*Para el eterno recuerdo
de su bendita memoria*

Cuyo amor por el judaísmo fue un ejemplo para mí.

*Ya mi hijo
Baruj
Por ser la mayor bendición en mi vida*

Agradecimientos

Debo especial gratitud a mi esposa Yenly por su apoyo incondicional en mis proyectos de vida.

A Eduardo Cabrera (Badiel) y Roberto Wong (Eyal) por ser mis colaboradores más cercanos y pilares importantes en la construcción de nuestra Comunidad.

A mi amigo el Rabino Jacques Cukierkorn, que sin su ayuda, todo esto ni siquiera podría haber comenzado.

A toda la Comunidad Brit Brajá de México, personas extraordinarias a quienes he llegado a amar y respetar profundamente.

Prólogo de la primera edición

Los rabinos piadosos de antaño solían llegar temprano a la sinagoga para orar antes de los rezos. Un discípulo, le pregunto a su rabino: " ¿para qué ora usted rabino?" Le contesto el maestro "Yo oro para que mis plegarias sean aceptadas por el Eterno". ¡Que lindas son nuestras plegarias y que dicha la nuestra de ser herederos de una tradición tan milenaria y al mismo tiempo tan moderna!

Este sidur es una excelente representación y guía de las plegarias judías. Hecho con mucho amor por un hijo en tributo a la memoria de su madre.

Esta obra es sin embargo, mucho más que solo un libro de rezos, esto es una guía con bella paginación y arte, adonde los rezos aparecen en su hebreo original, su traducción y transliteración, haciendo del acto de orar una experiencia emocional y racional. Es importante saber lo que uno esta orando, pues dice nuestra tradición, que si al terminar las plegarias eres una mejor persona... itus plegarias han sido atendidas!

¡Que todas nuestras plegarias puedan ser atendidas prontamente!

Rabí Jacques Cukierkorn

Prólogo de la segunda edición

Este Sidur es una obra fundamental y un marco en la vida de Brit Brajá. Este trabajo demuestra nuestra madurez y desarrollo.

Fue creado en base a las peticiones y necesidades de nuestros miembros, dando explicaciones prácticas y concisas sobre nuestras oraciones y prácticas religiosas.

Teniendo en cuenta las inquietudes de nuestros miembros, este Sidur los ayudara a que se sientan guiados en su vida religiosa cotidiana. Aquí se enseña de manera clara cómo hacer las bendiciones.

Felicito no sólo a Israel Rocha por el compromiso y la dedicación en la creación de esta obra, sino a toda la familia Brit Brajá.

Además de rezos comunitarios, el Sidur Liberal le permite al individuo orar a solas a manera de facilitar en gran medida la integración del judaísmo en nuestro día a día. Dada su amplitud, que abarca todo el año judío, este Sidur merece un lugar destacado en la biblioteca de todo judío. Estoy Seguro que el alma de Rivkah bat Avraham Z'L (la madre de nuestro líder Israel Rocha y a quien esta obra es dedicada) es elevada por tan linda ofrenda.

Rabino Jacques Cukierkorn

Presidente de Brit Brajá Worldwide Jewish Outreach (E.E.U.U.)

Av 5774 | 08 2014

Prefacio

La realización de un trabajo como éste, donde se analiza cada palabra, cada frase, cada texto, para brindarnos un libro de oraciones que realmente tiene sentido para nosotros como Judíos liberales, es un esfuerzo que merece ser elogiado.

Tuve el honor de conocer a Israel Rocha, el creador de este exquisito trabajo, cuando yo estuve en México para el Segundo Congreso de Brit Brajá México. Un joven en edad, pero un anciano en conocimiento. Un líder que lucha por los ideales judíos, que trabaja y sobre pone las dificultades que enfrenta cada líder de una comunidad. Sin embargo el sabe que todo lo que hace no es por él, sino por las futuras generaciones de la cual su pequeño hijo ya es parte.

Quisiera felicitarlo, por su trabajo en Brit Brajá México, que es el primer Lodge de Brit Brajá Worldwide Jewish Outreach (EE.UU.), una organización dirigida por nuestro Rabino Jacques Cukierkorn. Su incansable labor nos inspira a trabajar arduamente en Brasil para realizar los ideales de un judaísmo accesible a todos los que tienen un corazón puro y deseo sincero de acercarse más al pueblo y al Dios de Israel.

Este Sidur es el resultado de la maduración de las ideas y conceptos, vivencias y la práctica del judaísmo en la vida diaria. Seguro que será un gran recurso no sólo para los miembros de Brit Brajá México, sino como para todos los miembros de BBWJO en varios países de América Latina y en el resto del mundo como: EE.UU., Canadá, España, Francia, Japón, Colombia, Honduras, Guatemala y Brasil. Este Sidur inspirará a cualquier persona que quiera un libro de oraciones sencillo y profundo que le hable a su alma y permita que sus oraciones lleguen al Eterno Dios.

Sin duda, la comunidad judía en su totalidad se beneficiara de este trabajo.

Mazal Tov mi amigo Israel Rocha.

*Charton Baggio - Gamali'el Ben Ytz'chak
Presidente de Brit Bracha Brasil, Lodge # 01 BBWJO
Presidente del CIL - Congregação Israelita de Londrina
Sinagoga HaRab Ytz'chak Ben Hillel
11 de mayo de 2014 / 11 de Iyyar de 5774*

Consideraciones

Este libro de oraciones sigue los principios del judaísmo liberal, está constituido predominantemente en español, porque damos un especial valor a rezar en el idioma local, pues creemos que es muy importante entender lo que se dice, para así darle el verdadera kavaná (intencionalidad) a nuestras oraciones; y a la vez considerando a muchos que no dominan el hebreo al punto en que el rezo sea dinámico y con sentido.

Hay que resaltar también que la traducción al español no siempre es literal, pues en la mayor parte se trata de **paráfrasis** del contenido en hebreo, recreada para el lector hispanohablante, usando la liturgia tradicional como base, pero transformada para estar acorde al pensamiento moderno, buscando una equidad de género y adaptado a un lenguaje universalista.

Las oraciones que se comparten en distintos servicios, se han colocado una sola vez, de manera que el lector únicamente deberá seguir las notas que vinculan las páginas correspondientes.

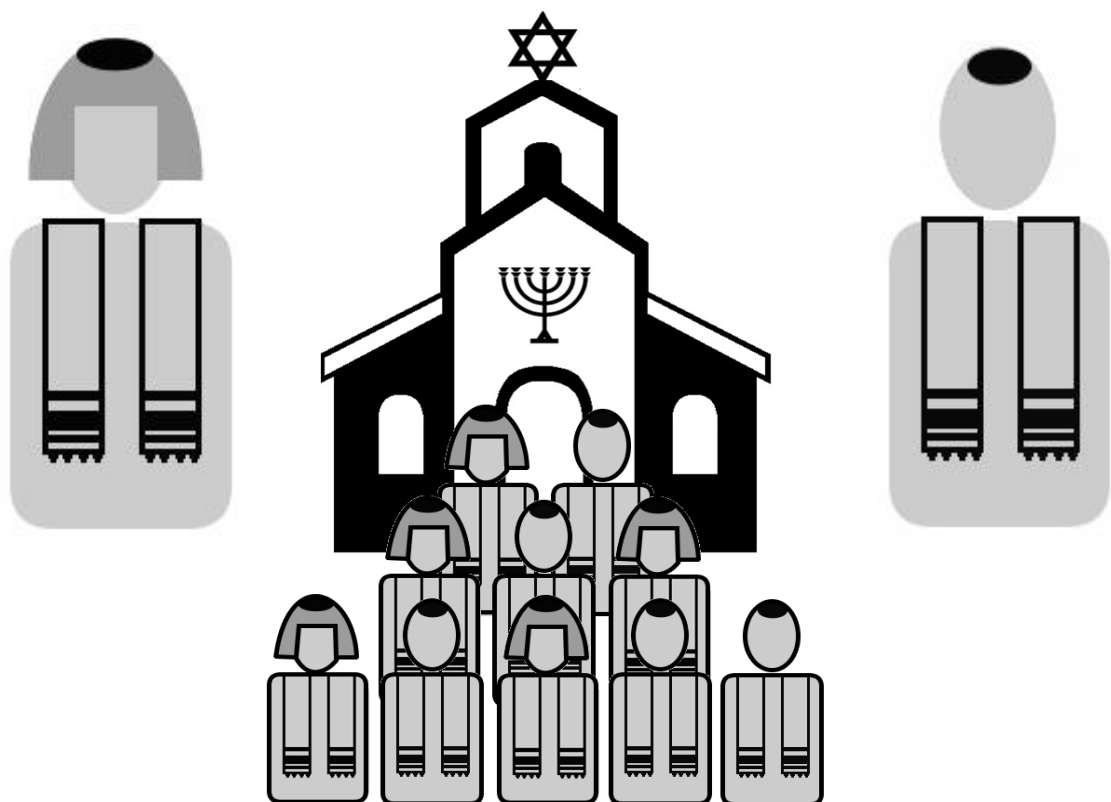
Israel Rocha

Contenido

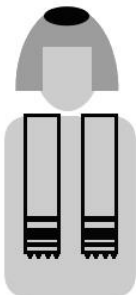
<i>Servicio Matutino Diario</i>	<i>1</i>
<i>Oraciones Preliminares.....</i>	<i>17</i>
<i>Servicio Diario de la Tarde.....</i>	<i>35</i>
<i>Servicio Vespertino Diario.....</i>	<i>37</i>
<i>Amidá de Diario</i>	<i>46</i>
<i>Servicio de Torá.....</i>	<i>67</i>
<i>Recepción del Shabat.....</i>	<i>75</i>
<i>Servicio Vespertino de Shabat</i>	<i>99</i>
<i>Amidá Vespertina de Shabat.....</i>	<i>108</i>
<i>Servicio de Shabat en Casa.....</i>	<i>122</i>
<i>Servicio Matutino de Shabat</i>	<i>130</i>
<i>Amidá Matutina de Shabat</i>	<i>147</i>
<i>Servicio de Torá de Shabat.....</i>	<i>162</i>
<i>Kidush del día de Shabat.....</i>	<i>181</i>
<i>Oraciones de Conclusión.....</i>	<i>185</i>
<i>Ceremonia de Havdalá</i>	<i>197</i>
<i>Bendición por los Alimentos.....</i>	<i>203</i>
<i>Dedicación de una Lápida</i>	<i>211</i>
<i>Bendiciones Variadas.....</i>	<i>219</i>

שחרית לחול

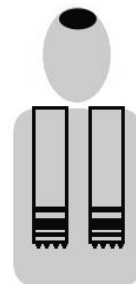
*Servicio Matutino
Diario*



●—————●
 Servicio Matutino Diario



Elija una oración antes de ponerse el talith:



I

Bendice, alma mía al Eterno. Eterno Dios mío, ¡cuan grande eres! Te has vestido de esplendor y majestad, cubriéndote de luz cual manto y extendiendo los cielos como una cortina.¹

II

Estoy lista (o) para envolverme en este talith y cumplir el precepto que esta escrito en la Torá: “Cada generación pondrá tzitzit en cada esquina de su ropa” e igual como me cubro con un manto en este mundo ¡Que así mi alma pueda ser merecedora de vestir en un manto hermoso cuando la tomes de mí! Amén.

¹ Salmo 104:1-2

Servicio Matutino Diario

Para colocarse el talith

Bendito eres tu
Eterno, nuestro
Dios, Rey del
universo que nos
santificas con tus
mandamientos y
nos has hablado
con respecto a
envolvernos en
tzitzit

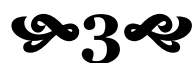
*Baruj atá
Adonai
Elohenu Mélej
haolám asher
kideshanu
bemitzvotav,
vetzivanu
lehitatef
batzitzit.*

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
וְצִיצִית
לְהַתְעִיטָהּ
בְּצִיצִית

Meditación después de colocarse el talith

¡Cuan preciosa es, oh Dios, tu misericordia! Por eso los hijos de los hombres se refugian a la sombra de tus alas. Se sacian de la abundancia de tu casa y les das a beber del río de tus delicias. Porque en Ti está la fuente de la vida; en tu luz vemos luz. Continúa tu misericordia para con los que te conocen y tu justicia para con los rectos de corazón.²

² Salmo 36:8-11



Servicio Matutino Diario

Meditación antes de ponerse el tefilín

Estoy lista (o) para colocarme el tefilín y de esa forma cumplir el mandato que se nos encomendó sobre colocarnos el tefilín, como está escrito en la Torá: “Ponlos como señal sobre tu mano y llévalos como signo entre tus ojos”.

Se nos ordenó que nos colocáramos el tefilín sobre la mano como recuerdo de cómo varias veces hemos sido rescatados con el “Brazo extendido” de Dios y frente al corazón para de este modo mostrar que las ansias y los deseos de nuestro corazón deben ser controlados para el servicio de Dios.

Y sobre la cabeza para mostrar que mi cerebro controla todos mis sentidos y facultades para ser dedicados al servicio de Dios, por eso guardo el precepto del tefilín para la satisfacción de mi vida y recordar la santidad. Y así ayudarme a alejarme de las malas acciones y pensamientos, volviendo atrás del mal deseo, sin dejarme seducir por el engaño, encaminándome a servir al Eterno, colocándolo siempre a El en mi corazón para hacer el bien. Amén

Servicio Matutino Diario

Al colocarse el tefilín del brazo

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, que nos
santificas con tus
mandamientos y
nos enseñas que
nos empapemos en
el estudio de tu
Torá.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu Mélej
haolam asher
kidshanu
bemitzvotav
vetzivanu
lehaniaj
tefilín.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ
לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין

Al anudar la correa entre los dedos

Te desposaré
conmigo para
siempre; te
desposaré conmigo
en rectitud y
justicia, en amor y
compasión; te
desposaré en
fidelidad y
conocerás al
Eterno

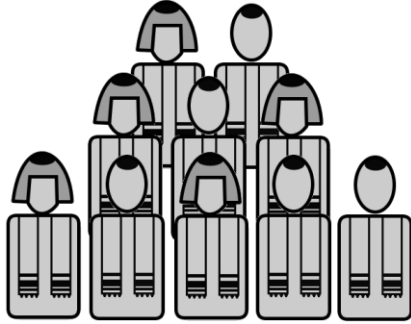
*Veerastij li
leolam,
veerastij li
betzedek
uvmishpat
uvjesed
ubrajamim,
veerastij li
beemuna
veyadaet
Adonai.*

וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי
לְעוֹלָם
וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי
בְצֶדֶק וּבִמִּשְׁפָּט
סְדוּבְרַחֲמִים וּבֶטֶחַ
וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי
בְּאַמוּנָה
וְיִזְעַתְהוּהִי תָא

Servicio Matutino Diario

Mah Tovu

Es una oración que expresa la reverencia por la sinagoga y otros lugares de culto, por lo que se suele recitar cuando se entra a una sinagoga cualquiera de las dos siguientes opciones:



I

- Coro -



¡Qué hermosas
son tus tiendas,
Rajel y tus
moradas Israel!

*Mah Tovu
oaleija Rajel
mishkenoteija
Israel.*

מָה טוֹבוֹ
אֱהָלֶיךָ רַחֵל
מִשְׁכְּנֹתֶיךָ
יִשְׂרָאֵל.

Y confiando en
tu inmensa
compasión
entraré a tu
casa para orar a
tu Santidad con
toda
reverencia.

*Vaani berov
jasdeja abo
beiteja
Eshtajave El
eijal kodsheja
beirateja*

וְאֲנִי בְּרַב
חֶסֶדְךָ אָבֹא
בֵּיתְךָ
אֲשַׁתְּחוּהָ אֵל
הַיֵּכַל קֹדֶשְׁךָ
בִּירְאָתְךָ.



II

Oh Eterno yo amo la habitación de tu casa y el lugar donde habita tu gloria.

Vengo aquí a adorarte, a inclinarme ante Ti, Eterno mi creador.

Te elevo mi oración, en tiempo benévolo mi Dios. En la grandeza de tu misericordia ¡Respóndenos con tu verdad redentora!³

³ Números 24:5, Salmos 5:8, Salmos 26:8, Salmos 95:6, Salmos 69:14.



Bendiciones matinales

Son oraciones personales que se pueden recitar después de despertar

Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que con sabiduría hiciste al ser humano, formándole órganos vitales extraordinarios, sabemos, que si alguno fallara. ¡Sería imposible vivir con armonía!

Bendito eres Tú Eterno, Que curas a todos y actúas maravillosamente.

Por el alma

¡El alma que me has dado, Oh Dios, es pura! Tú la creaste, la formaste, la colocaste dentro de mí, y Tú la mantienes en mí. Tú la tomarás de mí algún día para vida eterna. Mientras yo tenga aliento, te daré las gracias, mi Dios y Dios de nuestros antepasados, eres origen de todo ser, el guía amoroso de cada espíritu.

Bendito eres Tú Eterno, que concedes vida a nuestros cuerpos.



Servicio Matutino Diario

Bendiciones diversas

Si está en servicio comunitario leer alternadamente

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo, que
me creaste a
tu imagen.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
sheasani
betzelem
sheljá.*

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. שְׁעָשִׂנִי
בְּצֶלֶם שְׁלֶךְ.

Amén

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo, que
me hiciste de
tu pueblo
Israel.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
sheasani
Israel amejá.*

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
שְׁעָשִׂנִי
יִשְׂרָאֵל עַמְּךְ.

Amén



Servicio Matutino Diario

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo, que
atiendes mis
necesidades.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu Mélej
haolám
sheasa li kol
tzorki.*

Amén

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
שְׁעָשָׂה לִי כָל
צָרָכִי.

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo, que
abres los ojos a
los ciegos.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
pokeaj ivrim*

Amén

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
פּוֹקֵחַ עֵוְרִים.

Servicio Matutino Diario

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey
del universo,
que guías los
pasos del
hombre.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
amejin
mitzadei
gaver.
Amén*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם.
הַמְכִין מַצְעָדִי
גִבּוֹר.

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey
del universo,
que glorificas a
Israel con
fuerza.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
ozer Israel
bigvurá.
Amén*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם.
אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל
בְּגִבּוֹרָה.

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey
del universo,
que das fuerza
al cansado.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
hanotén
layaef koaj
Amén*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הַנוֹתֵן
לַיָּעֵף כֹּחַ.

Si está en el rezo matutino de shabat pase al salmo 133 en la página 135

Servicio Matutino Diario

Debemos de tener temor a fallar a Dios en lo privado y en lo público; debemos levantar la voz para la justicia y reflejarla en nuestros corazones.

Elija alguna lectura. Si está en servicio comunitario leer alternadamente.

I

Dios Nuestro y Dios de nuestros antepasados, ayúdanos a que vivamos de acuerdo a tus enseñanzas y a cumplir tus mandamientos éticos.

Que no entremos en el poder del error, las malas acciones, la tentación o la desgracia.

No permitas que ningún mal dentro de nosotros pueda controlarnos y aléjanos de las malas personas y las malas compañías.

Ayúdanos a preservar lo bueno que hay en nosotros y esforzarnos por hacer buenas acciones, doblega nuestra voluntad y nuestros deseos para servirte de tal manera.

Servicio Matutino Diario

Danos diariamente el don de la generosidad y la piedad en tus ojos y en los ojos de todos los que nos miran y llénanos de tu amor y de tu generosidad.

Bendito eres Tú Eterno, que llenas a tu pueblo Israel de amor y de generosidad.

II

Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados ¡sea tu voluntad el quitarnos la arrogancia por todos los días de nuestra vida!

Ayúdanos a alejarnos de las personas arrogantes, de las malas compañías y los malos vecinos, de las malas acciones, de la fuerza destructora, del mal juicio y del adversario peligroso.

III

Tú eres el origen de la existencia humana, no dependemos de nuestras buenas acciones, sino de tu grande piedad, ahí, cuando exponemos nuestras necesidades ante Ti.

•—————•
Servicio Matutino Diario

Dios, ¡escúchanos! Dios, ¡perdónanos! Dios, ¡actúa en nosotros!

¿Qué somos? ¿Cómo es nuestra vida? ¿Cuánto puede ser nuestro amor? ¿Cuánto es nuestro sentido de justicia? ¿Nuestros éxitos son en verdad propios? ¿Cuánto estamos realmente dispuestos al bien?

Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados, ¿Qué podemos decir ante Ti a nuestro favor?

Porque ante tu presencia el fuerte es débil, el famoso es como un desconocido, el erudito es un inculto y el inteligente un ignorante.

Ante Ti la mayoría de nuestras acciones en realidad no tienen sentido y nuestra vida cotidiana es irrelevante.

Nuestra superioridad sobre los animales no significa nada.

Porque todo es trivial, excepto el alma pura que se explora con honestidad y sabe calcular su verdadero potencial frente a su propio orgullo.

Aquí hay una oportunidad para pedir por las preocupaciones personales

Servicio Matutino Diario

Por la Torá

Si está en servicio comunitario leer alternadamente

- Oficiante -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, que
nos santificas
con tus
mandamientos y
nos enseñas que
nos empapemos
en el estudio de
tu Torá.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu Mélej
haolám asher
kidshanu
bemitzvotai
vetzibanu
laasok bedivrei
Torá.*

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְעִסּוֹק
בְּדִבְרֵי תוֹרָה.

- Congregación -

Para honrar la Torá, hagamos cosas que perduren para siempre como:

Respetar al padre y a la madre, actuar con generosidad y amor, colaborar en la comunidad, dar hospitalidad a los desconocidos, visitar al enfermo, recordar a los muertos, concentrarse en la oración, hacer la paz entre las personas y recordar que el estudio de la Torá nos llevará a todo esto.

Shabat 127 a

Servicio Matutino Diario

- Oficiante -

Por favor
Eterno Dios
nuestro, haz
que las
palabras de tu
Torá sean
dulces para
nosotros y para
la casa de
Israel, para que
nosotros y
nuestros hijos
y los hijos de
nuestros hijos,
todo tu pueblo
Israel, amemos
Tu Nombre y
estudiemos Tu
Torá.
Bendito eres
Tú Eterno, que
enseñas la
Torá a tu
pueblo Israel.

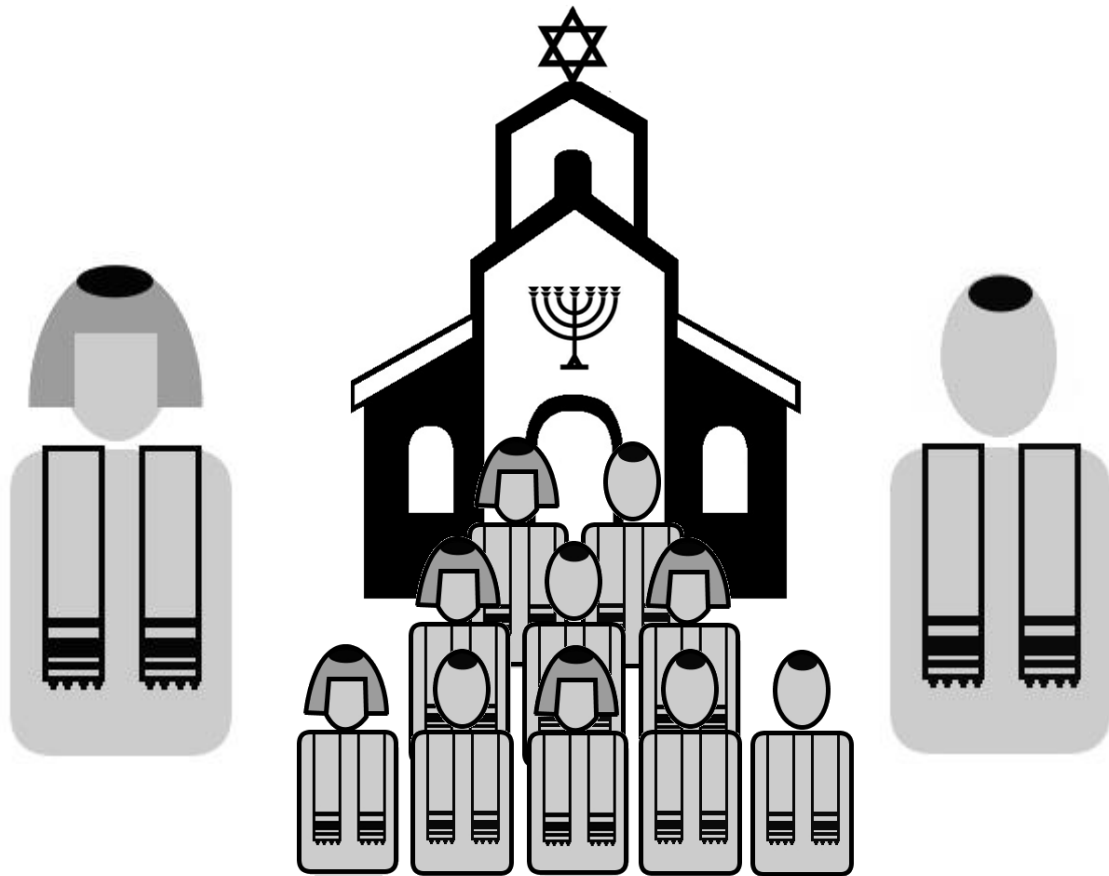
*Veaarev na
Adonai
Eloheinu et
divrei
torateja
befinu.*
*Ubefiyot
ameja beit
Israel. Veniyé
anajnu
vetzeetzaenu
vetzeetzaei
ameja beit
Israel.*
*Kulanu yodei
shmeja
velomdei
torateja
lishmá.*
*Baruj atá
Adonai
hamelamed
Torá leamó
Israel.*

וְהַעֲרַב נָא יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבָרֵי
תּוֹרָתְךָ בְּפִינוּ.
וּבְפִיּוֹת עַמֶּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה
אֲנִיחָנוּ וְצִאָצְאֵינוּ.
וְצִאָצְאֵי עַמֶּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל. כָּלָנוּ
יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ
וְלוֹמְדֵי תּוֹרָתְךָ
לְשִׁמָּה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַמְּלַמֵּד תּוֹרָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

El servicio continúa en la siguiente página

פסוקי דזמרה

Oraciones Preliminares



Oraciones Preliminares

Si está en servicio comunitario leer alternadamente

Bendito es el único, por quien cuya palabra el mundo existe.

Bendito es el único, por cuyos mandamientos se nos otorga firmeza.

Bendito es el único, quién se apiada de la creación.

Bendito es el único, quién hace la oscuridad y causa la luz.

Bendito es el único en el que no hay ningún defecto y ninguna falta, quién ayuda sin sobornos y sigue los actos de los rectos y a todos los que dan amor.

Grandioso y Sagrado, Poderoso y fuente de piedad; alabado por tu pueblo, venerado y glorificado por la boca de todos los que te aman y sirven.

Bendito eres Tú Eterno, Rey glorioso, a quien adoraremos siempre.

Oraciones Preliminares

Salmo 100

Salmo de acción de gracias.

- Oficiante -

Aclame con júbilo al Eterno, toda la tierra.
Sirvan al Eterno con alegría; vengan ante El con cánticos de júbilo.

Entren por sus puertas con acción de gracias,
y a sus lugares de residencia con alabanza. Denle gracias, bendigan su Nombre.

- La Congregación Responde -

El Eterno	<i>Adonai Mélej,</i>	יְהוָה מֶלֶךְ.
Reina, El	<i>Adonai málaJ</i>	יְהוָה מֶלֶךְ.
Eterno Reinó y	<i>Adonai imloJ</i>	יְהוָה יִמְלֹךְ.
El Eterno	<i>leolám vaed.</i>	לְעוֹלָם וָעֶד.
Reinará siempre.		

Cuando el Reino de Dios sea reconocido en toda la tierra, en ese día Dios será uno para todos y su Nombre uno para todos.



Oraciones Preliminares

Lecturas Alternadas para cada día

Domingo

Salmo 24

Del Eterno es la tierra y todo lo que hay en ella;
el mundo y los que habitan en él.

*Porque Él la fundó sobre los mares y la asentó
sobre los ríos.*

¿Quién subirá al monte del Eterno? y ¿Quién
podrá estar en su santo lugar?

*El de manos limpias y corazón puro; el que no ha
alzado su alma a la falsedad, ni ha jurado con
engaño.*

Lunes

Salmo 48

En tu misericordia, oh Dios, hemos meditado, en
medio de tu templo.

Oraciones Preliminares

Oh Dios, como es tu Nombre, así es tu alabanza hasta los confines de la tierra; llena de justicia está tu diestra.

Alégrese el monte Sión, regocíjense las hijas de Judá, a causa de tus juicios.

Caminen por Sión, vayan ya alrededor de ella; cuenten sus torres; consideren atentamente sus murallas, recorran sus palacios, para que lo cuenten a la generación venidera.

Porque este es Dios, nuestro Dios por siempre jamás; El nos guiará por siempre.

Martes

Salmo 82

Dios ocupa su lugar en su congregación; Él juzga en medio de los jueces.

¿Hasta cuándo los hombres juzgarán injustamente y favorecerán a los impíos?

Defiendan al débil y al huérfano dice el Eterno; hagan justicia al afligido y al menesteroso.

Ayuden al débil y al necesitado; líbrenlos de la mano de los malvados.

Oraciones Preliminares

Miércoles

Salmo 94

Bienaventurado el hombre a quien corrige el Eterno, y lo instruye en su Torá; le dará descanso en los días de angustia, hasta que se cave una fosa para la maldad.

Porque el Eterno no abandonará a su pueblo, ni desamparará a su heredad. Porque el juicio volverá a ser justo y todos los rectos de corazón le seguirán.

¿Quién se levantará por mí contra los malhechores?
¿Quién me defenderá de los que hacen atropellos?

Si el Eterno no hubiera sido mi socorro, pronto habría habitado mi alma en el lugar del silencio.

Si dijera: Mi pie ha resbalado, en tu misericordia, Oh Eterno ¡me sostendrás!

Cuando mis inquietudes se multiplican dentro de mí, tus consuelos deleitan mi alma.

¿Puede ser aliado tuyo alguien que ocupe un trono de maldad o quien planea hacer el mal a diario?

Oraciones Preliminares

¿Los que se unen contra la vida de los justos y condenan a muerte a los inocentes?

Pero el Eterno ha sido mi baluarte, Dios es la roca de mi refugio.

Él ha hecho voltear sobre ellos su propia iniquidad, y se destruirán con su propia maldad; el Eterno, nuestro Dios, reducirá la maldad a nada.

Jueves

Salmo 81

Canten con gozo a nuestro Dios, Él es nuestra fortaleza; aclamen con júbilo al Dios de Jacob.

Entonen cantos de alabanza, y toquen música melodiosa con guitarra y cuerdas.

Toquen la trompeta en la luna nueva, en la luna llena, en el día de nuestra fiesta.

Porque es estatuto para Israel, ordenanza del Dios de Jacob.



Viernes
Salmo 93

El Eterno reina, vestido está de su majestad; el Eterno se ha ceñido de poder; verdaderamente el mundo está afirmado, será incommovible.

Desde la antigüedad está establecido tu trono; Tú eres desde y para la eternidad.

Más que el torrente de las muchas aguas, más que las poderosas olas del mar, es el Eterno en las alturas.

Tus testimonios son fieles; la santidad esta en tu casa, por siempre, Oh Dios.

Oraciones Preliminares

Ashrei

Si está en servicio comunitario leer alternadamente, Ashrei es una oración que según el talmud debería reflexionarse tres veces al día, porque enseña que las personas son más felices cuando están cerca de Dios



- Congregación o Coro -

Dichoso quien
vive en tu casa,
por siempre te
alabará.

*Ashrei
yoshvei
beiteja, od
yaleluja
Selá.*

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי
בֵּיתְךָ. עוֹד
יְהִלְלוּךָ סֵלָה.

Dichoso a quien
así sucede; al
pueblo cuyo
Dios eres Tú.

*Ashrei haam
shekaja lo,
ashrei haam
she Adonai
Elohav.*

אַשְׁרֵי הָעָם
שֶׁכָּכָה לוֹ. אַשְׁרֵי
הָעָם שֶׁיְהוָה
אֱלֹהָיו.

Salmo 144:15.

- Lectura Alternada -

Salmo 145

Te exaltaré mi Dios, oh Rey y bendeciré tu Nombre eternamente y para siempre.

En el glorioso esplendor de tu majestad y en tus maravillosas obras meditaré.

Los hombres hablarán del poder de tus hechos magníficos y yo contaré de tu grandeza

Oraciones Preliminares

La gloria de tu reino dirán y solo hablarán de tu poder, para dar a conocer a los hijos de los hombres tus hechos poderosos y la gloria de la majestad de tu reino.

Tu reino, es reino eterno y tu dominio permanecerá por todas las generaciones.

El Eterno sostiene a todos los que caen y levanta a todos los oprimidos.

A Ti miran los ojos de todo el mundo y a su tiempo Tú les das su alimento.

Abres tu mano y sacias el deseo de todo ser viviente.

Justo es el Eterno en todos sus caminos y bondadoso en todos sus hechos.

El Eterno está cerca de todos los que le invocan, de todos los que le invocan sinceramente.

Pero nosotros bendeciremos al Eterno ahora y para siempre.⁴

Si se está en el rezo diario de la tarde ir a la página 35

⁴ Salmo 115:18

Oraciones Preliminares



Salmo 150

Alaben a nuestro Dios en su santuario, alaben a nuestro Dios en su firmamento.

*Aleluya El
bekodsho.
Aleluya birkia uzó.*

הָלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ.
הָלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֲזוֹ.

Alaben a nuestro Dios por sus maravillas, alaben a nuestro Dios por su grandeza.

*Aleluya bigvurotav.
Aleluya kerov
gudló.*

הָלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ.
הָלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ.

Alaben a nuestro Dios con toque de shofar, alaben a nuestro Dios con la guitarra y el úd.

*Aleluya beteka
shofar.
Aleluya benevel
vejnor.*

הָלְלוּהוּ בְּתִקְעַת
שׁוֹפָר. הָלְלוּהוּ בְּנִגְּלֵי
וְכִנּוֹר.

Alaben a nuestro Dios con danzas y pandero, alaben a nuestro Dios con las flautas.

*Aleluya betof
umajol.
Aleluya beminim
veugav.*

הָלְלוּהוּ בְּתֵאֵן וּמַחֲוֹל.
הָלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְבִּי.

Alaben a nuestro Dios con las percusiones, alaben a nuestro Dios con voz de trompetas.

*Aleluya betziltzelei
shamá.
Aleluya betziltzelei
trua.*

הָלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
שִׁמְעֵי.

הָלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
תְרוּעָה.

Todas las almas alaben a nuestro Dios. ¡Aleluya!

*Kol haneshamá
tealel Yah. Aleluya.*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל
יְהוָה. הָלְלוּהוּ:

Oraciones Preliminares

- Oficiante -

Bendito sea Dios para siempre. Amén y amén.
Bendito sea Dios todopoderoso, el Dios de Israel,
quién hace maravillas.

Bendita sea la experiencia de la presencia de Dios
en nuestras vidas. La presencia de Dios satisface
a toda la tierra. Amén y amén.

- Congregación -

Alabado sea tu Nombre para siempre, porque Tú eres
un Dios maravilloso y Rey Santo en cielo y sobre toda
la tierra.

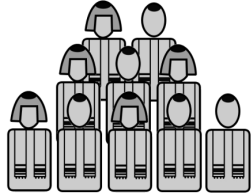
Por lo tanto, Dios, y Dios de nuestros antepasados,
cantamos y alabamos a tu Shejiná y a tu majestad, la
bendición y gratitud pertenecen a tu gran Nombre
Santo por toda la eternidad.

De generación a generación Tú serás nuestro Dios.
Bendito eres Tú Eterno, Creador de todo ser viviente,
cuyo poder y bondad, reina en toda la existencia.



Oraciones Preliminares

LLAMADO “COMUNITARIO” A REZAR

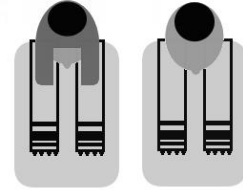


¡Bendigan al
Eterno que es
Bendito!

[Rezo congregacional.
La congregación se pone de pie]

- Oficiante -

*Barejú et Adonai
hamevoraj.*



בָּרַכּוּ אֶת יְהוָה
הַמְבָרֵךְ.

- Congregación -

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj Adonai
hamevoraj leolám
vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה
הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם
וָעֶד.

[La congregación se sienta]

- Oficiante -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo...

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
Haolám*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם.

Oraciones Preliminares

- Congregación o Coro -



Creador de luz y
oscuridad,
creador de la paz
y de todo lo que
hay.

*Yotzer or
uvore joshej
osé shalom
uvoré et
hakol.*

יוצֵר אֹר וְבוֹרָא
חֹשֶׁךְ. עֲשֵׂה שְׁלוֹמִים
וְבוֹרָא אֶת הַכֹּל.

- Oficiante -

Eres la fuente de nuestra fuerza, la roca de
nuestra protección, nuestro verdadero protector.

Bendito eres Tú Eterno, que crea las estrellas del
universo.

- Congregación -

Con amor profundo Tú nos has querido y con tu
gran ternura has tenido compasión de nosotros.

Eres nuestro creador y eres nuestro Rey, deja que
nuestros ojos puedan ver la luz de tus enseñanzas
y que nuestros corazones acepten tus
mandamientos.

Oraciones Preliminares

Danos la integridad para venir a adorarte y rendirnos ante Ti con reverencia.

Bendito eres Tú Eterno, que escogió a su pueblo Israel con amor y da su amor al mundo entero.

Quienes rezan por separado se acostumbra añadir aquí

"Dios, Rey fiel".



DECLARACIÓN DE FE

- Oficiante -

¡Escucha, Israel:
El Eterno
nuestro Dios, El
Eterno es Uno!

*Shemá Israel
Adonai
Eloheinu,
Adonai Ejad.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֶחָד.

En voz baja

- Congregación -

¡Bendito sea el
Nombre de su
reino por
siempre y para
siempre!

*Baruj shem
kevod
maljutó
leolám vaed.*

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד.

Oraciones Preliminares

*Quienes usan tefilín tocan el del brazo y besan.

**Quienes usan tefilín tocan el del la frente y lo besan

Y Amarás al
Eterno tu Dios
con todo tu
corazón, con
toda tu alma y
con lo mucho
que hay en ti.

*Veahavtá et
Adonai
Eloheija
bejol
levaveja
uvejol
nafsheja
uvejol
meodeja.*

וְאַהֲבָתָ אֶת יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל
מְאֹדְךָ.

Y estas
palabras que te
ordeno hoy
colócalas sobre
tu corazón.
Enséñalas a tus
hijos; habla de
ellas en tu
hogar y fuera
de él; cuando te
acuestes y
cuando te
levantes.

*Vehayu
hadebarim
haéle, asher
anojí
metzavejá
hayom al
levaveja.
Veshinantam
levaneija
vedibarta bam
beshivtejá
beveiteja
uvelejtejá
baderej
uveshojbejá
uvkumeja*

וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל
לִבְּךָ.
וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדִבַּרְתָּ בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ.

Oraciones Preliminares

*Átalas como señal en tu mano y **ponlas como símbolos delante de tus ojos; escríbelas en el marco de tu casa y tus portones. ⁵	*Ukshartam leot al yadeja **Vehayu letotafot bein eineja. Ujtavtam al mezuzot beiteja uvishareja.	*וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ **וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ. וְכָתַבְתָּם עַל מִזְזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.
---	--	---

- Congregación -

*Quienes usan Talit besar los tzitziot y pasarlos por los ojos

El Eterno dijo a Moisés: "Habla a los hijos de Israel y diles que en todas sus generaciones pongan tzitzit* en las esquinas de sus ropas, Y ponga un hilo tehelet (azul) entre cada tzitzit*.

Y será para ustedes tzitzit* para que cuando los vean* se acuerden de los mandamientos del Eterno y los realicen y así no se desvíen a través de sus corazones y de sus ojos,* a través de los cuales se suelen pervertir. Soltar los tzitziot.

⁵ Deuteronomio 6:4-9.

Oraciones Preliminares

Para que recuerden y hagan todos mis mandamientos y sean consagrados para su Dios, Yo soy el Eterno su Dios que los sacó de Egipto.

Yo, el Eterno, soy su Dios.⁶ Todos: ¡Emet!

Moisés, Miriam y los hijos de Israel te respondieron con una canción de gran júbilo, diciendo:



- Coro o Congregación -

¿Quién como	<i>Mi jamoja</i>	מִי כְמֹכָה בְּאֱלִים
Tú, Eterno entre	<i>baelim</i>	
los dioses?	<i>Adonai.</i>	יְהוָה. מִי כְמֹכָה
¿Quién como	<i>Mi kamoja</i>	נִאֲדָר בִּקְדֹשׁ.
Tú, glorioso en	<i>nedar</i>	
santidad? Te	<i>bakodesh,</i>	נֹרָא תְהִלָּת. עֲשֵׂה
exaltamos, Dios	<i>norá tehilot,</i>	
hacedor.	<i>osé felé.</i>	פְּלֵא.

- Congregación -

Eres la roca de Israel, quien ayuda siempre a tu pueblo. Creador de todo, Tú Santo de Israel eres quien nos rescata.

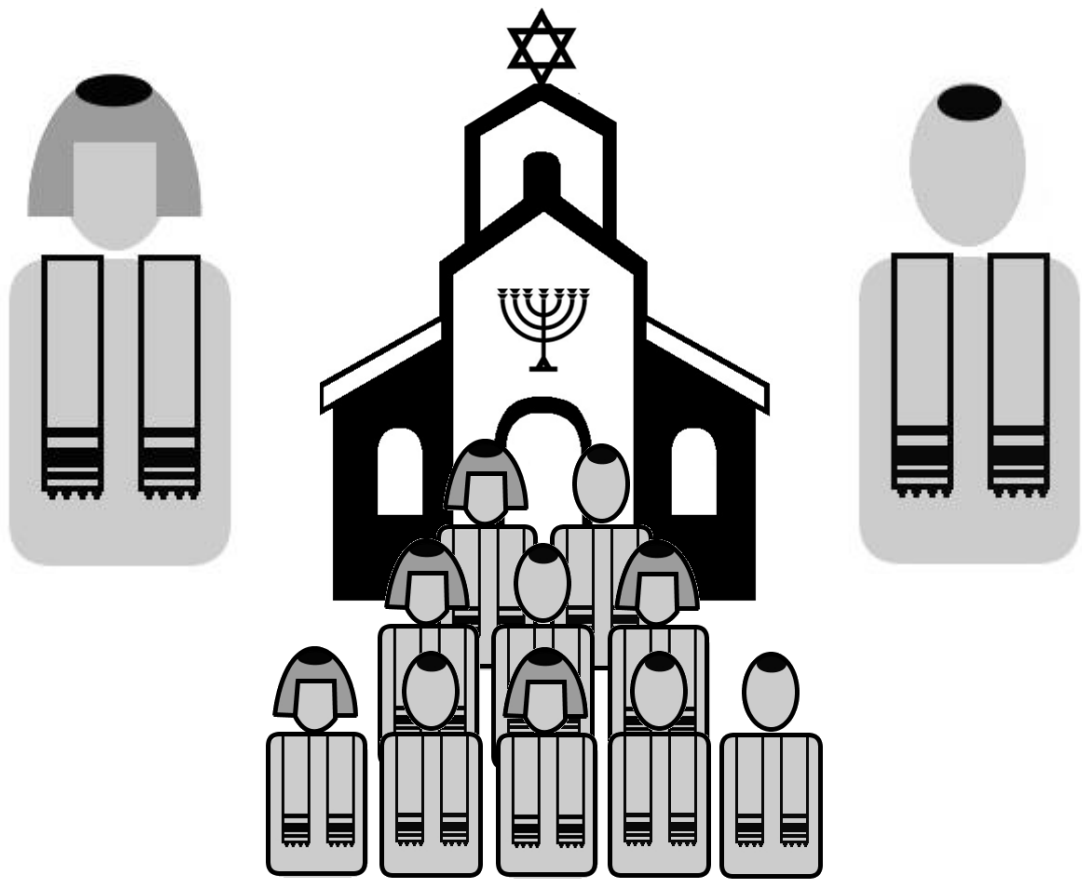
Bendito eres Tú Eterno, que rescata a su pueblo Israel y al mundo entero.

El servicio diario matutino continúa con la Amidá del diario en la página 46

⁶ Números 15:37-41.

מנחה לחול

*Servicio Diario de la
Tarde*



Servicio Diario de la Tarde

El servicio empieza con el Ashré y el Salmo 145 de la página 25
En la práctica sefardí se lee el siguiente salmo.

Salmo 67
- Lectura Alternada -

Dios tenga piedad de nosotros, nos bendiga y haga resplandecer su rostro sobre nosotros; para que se reconozcan en la tierra sus caminos y entre todas las naciones su salvación.

Que Te agradezcan los pueblos, Oh Dios, alégrense y canten con júbilo las naciones, Tú juzgarás a los pueblos con equidad y guiarás a las naciones de toda la tierra.

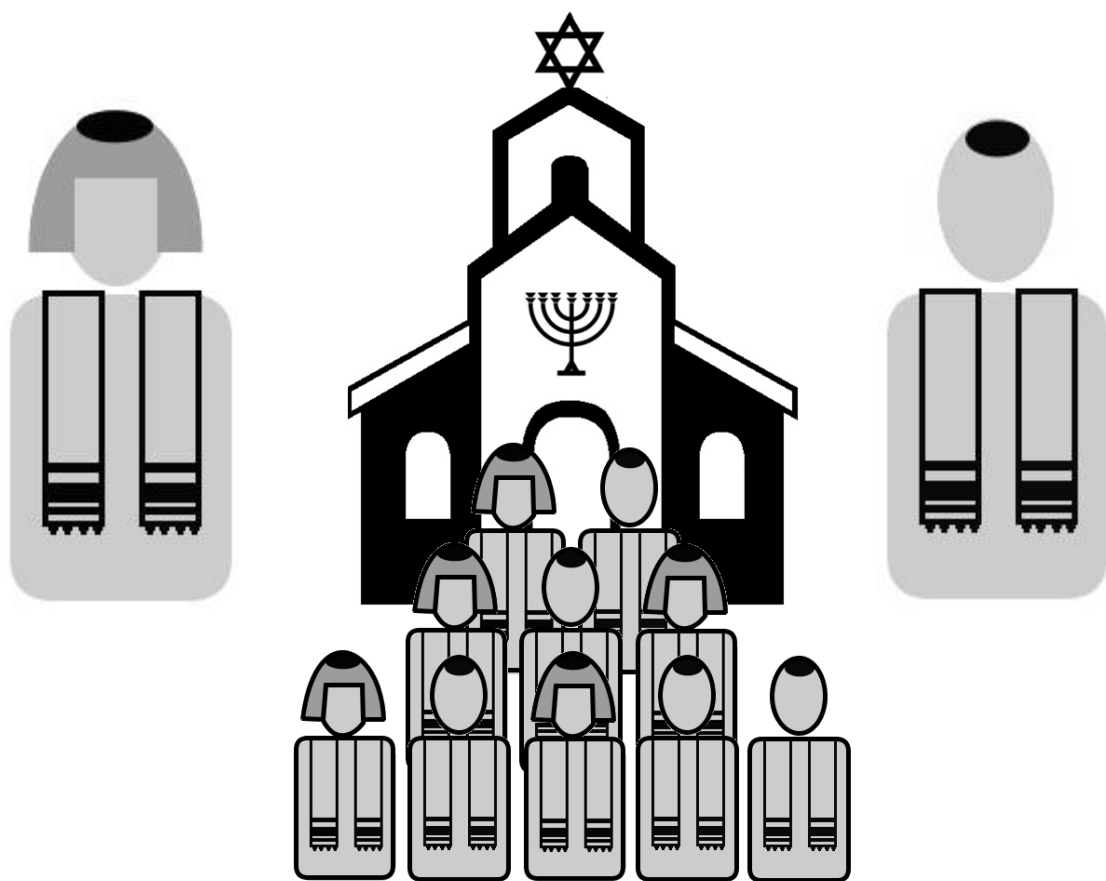
Que agradezcan los pueblos, Oh Dios, el fruto de la tierra, pues nuestro Dios nos bendice.

Para que le reconozcan en todos los confines del universo.

El servicio diario de la tarde continúa en la página 46 con la Amidá de diario

מעריב לחול

*Servicio Vespertino
Diario*



Servicio Vespertino Diario

Salmo 134

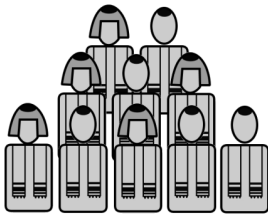
- Oficiante -

He aquí, bendigan al Eterno todos sus siervos, los que le honran por la noche en la casa del Eterno.

Alcen sus manos al santuario y bendigan al Eterno.

Desde Sión te bendiga el Eterno, creador de los cielos y la tierra.

LLAMADO “COMUNITARIO” A REZAR

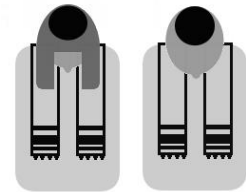


¡Bendigan al
Eterno que es
Bendito!

Rezo congregacional.
La congregación se pone de pie

- Oficiante -

*Barejú et
Adonai
hamevoraj.*



בָּרְכוּ אֶת יְהוָה
הַמְבָרֵךְ.

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y
para siempre!

- Congregación -

*Baruj Adonai
hamevoraj
leolám vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה
הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם
וָעַד.

La congregación se sienta

EL CREADOR DEL UNIVERSO

- Oficiante -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, que
con tus palabras
extiendes la
noche, con
sabiduría abres
las puertas
celestes, alteras
los tiempos,
cambias las
estaciones y
colocas los
astros en sus
órbitas a
voluntad, hace
retirarse la luz de
la oscuridad y

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej
haolám,
asher
bidvaro
maariv
aravim,
bejojmá
poteaj
shearim,
uvitvoná
meshané itim
umajalif et
hazmanim
umesader et
hakojavim
bemisme-
roteihem
barakia
kirtzonó boré
yom valaila.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב
עֲרֵבִים. בְּחֶכְמָה
פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים.
וּבְתִבּוּנָה מַשְׁנֶה
עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת
הַזְּמַנִּים. וּמַסְדֵּר
אֶת הַכּוֹכָבִים
בְּמַשְׁמְרוֹתֵיהֶם
בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ.
בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה.

Servicio Vespertino Diario

viceversa, divide
el día y la noche
¡El Eterno de los
ejércitos es su
Nombre!
Viviente y
Eterno es quien
reina entre
nosotros
eternamente.

*golel or
mipenei josej
vejoshej
mipnei or.
Umaavir yom
umevi laila.
Umavdil bein
yom uvein
laila. Adonai
Tzevaot
Shemó. El jay
vekayam
tamid imloj
aleinu leolám
vaed.*

Bendito eres Tú
Eterno, que
haces llegar la
noche.

*Baruj atá
Adonai
hamaariv
aravim.*

גִּוְלִל אֹר מִפְּנֵי
חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי
אֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם
וּמַבִּיא לַיְלָה.
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם
וּבֵין לַיְלָה. יְהוָה
צְבָאוֹת שְׁמוֹ.
אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד
יְמַלּוֹךְ עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַמַּעֲרִיב עֲרֵבִים.

- Lectura Alternada -

Con amor eterno has amado a tu pueblo, la casa de
Israel. Nos has enseñado la ética, el deber y justicia.

Servicio Vespertino Diario

Con gran paciencia nos has instruido en ello. Por lo tanto, Dios y guía nuestro, meditamos en todo esto antes de dormir y también al despertar.

Nos regocijamos y nos deleitamos en tus enseñanzas para practicarlas siempre; todo esto representa nuestra vida y la regla de nuestro diario andar.

Por amor a ti las guardaremos día y noche. ¡Por favor no quites tu amor hacia nosotros nunca!

Bendito eres Tú Eterno, que ama a su pueblo Israel y al mundo entero.

DECLARACIÓN DE FE

- Oficiante -

¡Escucha, Israel:
El Eterno nuestro
Dios, El Eterno es
Uno!

*Shemá Israel
Adonai
Eloheinu,
Adonai Ejad.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד.

En voz baja

- Congregación -

¡Bendito sea el
nombre de su
reino por siempre
y para siempre!

*Baruj shem
kevod
maljutó
leolám vaed.*

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד.

Servicio Vespertino Diario

Y Amarás al
Eterno tu Dios
con todo tu
corazón, con toda
tu alma y con lo
mucho de ti. Y
estas palabras que
te ordeno hoy
colócalas sobre tu
corazón.
Enséñalas a tus
hijos; habla de
ellas en tu hogar y
fuera de él;
cuando te acuestes
y cuando te
levantes. Átalas
como señal en tu
mano y ponlas
como símbolos
delante de tus
ojos; escríbelas en
el marco de tu
casa y en tus
puertas.⁷

*Veahavta et
Adonai Eloheija
bejol levaveja
uvejol nafsheja
uvejol meodeja.*

*Vehayu hadeba
rim ha'ele, asher
anoj' metzaveja
hayom al
levaveja.*

*Veshinantam
levaneija
vedibarta bam
beshivteja
beveiteja
uvelejteja
baderej
uveshojbeja
uvkumeja*

**Ukshartam
leot al yadeja
**Vehayu
letotafot bein
eineja. Ujtavtam
al mezuzot
beiteja
uvishareja*

וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְכָּךְ
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל
מְאֹדְךָ.

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ
הַיּוֹם עַל לִבְכָּךְ.
וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיֶיךָ
וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשַׁבְּתְךָ
בְּבִיתְךָ וּבִלְכַתְךָ
בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ
וּבְקוּמְךָ.

וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל
יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטַפֹּת בֵּין
עֵינֶיךָ.

וְכָתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

⁷ Deuteronomio 6:4-9.

● ————— ●

Servicio Vespertino Diario

● ————— ●

Moisés, Miriam y los hijos de Israel te respondieron con una canción de gran júbilo, diciendo:

- Coro o Congregación -



¿Quién como
Tú, Eterno entre
los dioses?
¿Quién como
Tú, glorioso en
santidad? Te
exaltamos, Dios
hacedor de
maravillas.

*Mi jamoja
baelim
Adonai.
Mi kamoja
nedar
bakodesh,
norá tehilot,
osé felé.*

מִי כְּמַלְכָּה בְּאֱלִים
יְהוָה. מִי כְּמַלְכָּה
נִאֲדָר בִּקְדֻשׁ.
נוֹרָא תְהִלָּת.
עֹשֶׂה פִלָּא.



EL REGALO DE LA PAZ Y LA PROTECCIÓN DE DIOS

- Lectura Alternada -

Eterno, Dios nuestro, permítenos acostarnos en paz y levántanos para disfrutar la vida. Extiende Tu capa de paz sobre nosotros, guíanos con tu buen juicio y sálvanos por el amor de tu Nombre.

Sé como un escudo sobre nosotros, y líbranos de nuestros enemigos, las enfermedades, la violencia, el hambre y la pena. Protégenos en la sombra de tus alas, porque Tú eres un Dios que nos protege y rescata, bondadoso y compasivo.

Protégenos al salir y al entrar, para disfrutar de la vida en completa paz desde ahora y para siempre. Extiende sobre nosotros el refugio de tu Paz.

Bendito eres Tú Eterno, que extiendes Tu protección y paz sobre nosotros y sobre tu pueblo Israel, eternamente y para siempre.

Servicio Vespertino Diario

- Oficiante -

Bendito Dios por el día. Bendito Dios por la noche. Bendito Dios cuando dormimos. Bendito Dios cuando nos levantamos.

Porque en tus manos están las almas de los vivos y muertos. "En tu mano se encuentra el alma de toda criatura."

- Congregación -

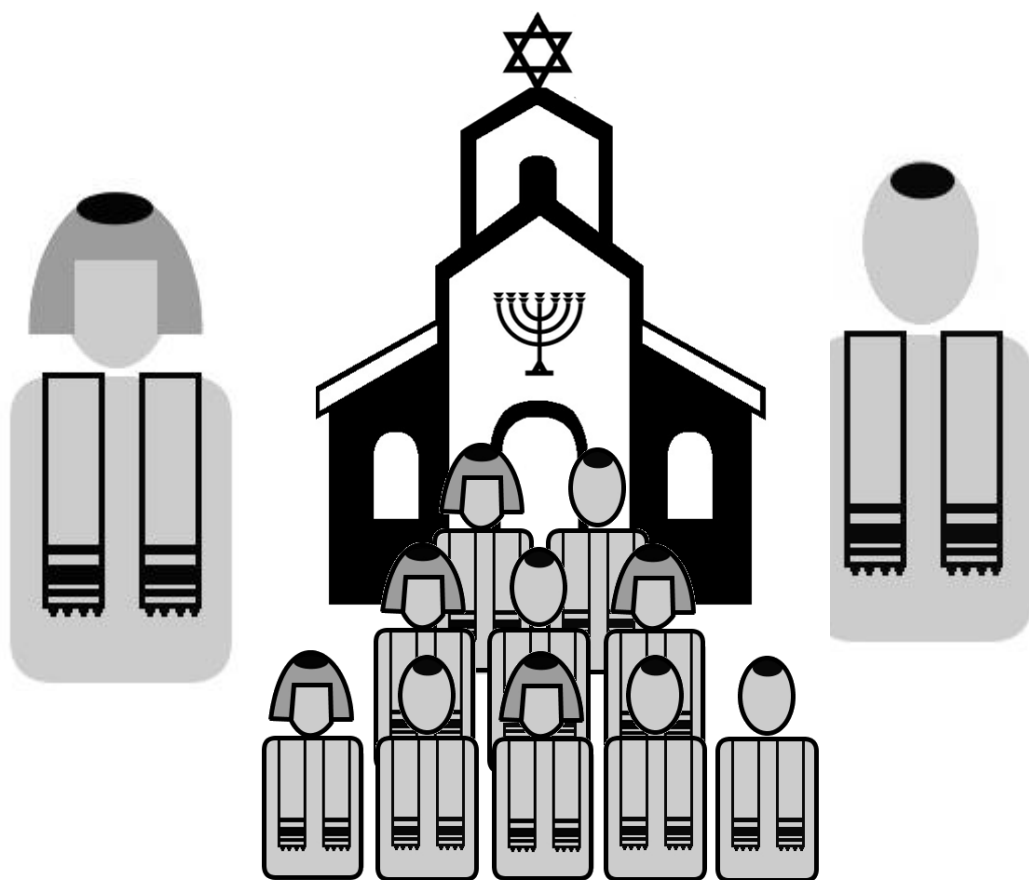
"En tu mano encomiendo mi alma, Tú me has salvado Dios eterno con tu verdad."

Dios nuestro que estás en los cielos, revela tu unión en nosotros, funda tu reino y gobierna en nosotros eternamente y para siempre.

El servicio continúa con el Amidá de diario en la siguiente sección.

עמידה לחול

Amidá de Diario





La congregación se pone de pie
- Congregación o Coro -

Eterno Dios,
abre mis labios y
publicaremos tu
alabanza.

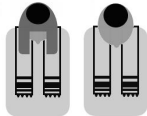
*Adonai sefatai
tiftaj ufi
yaguid
tehilateja.*

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ

8

1.- PATRIARCAS Y MATRIARCAS

*



- Oficiante -

*Bendito eres Tú
Eterno, nuestro
Dios, Y Dios de
nuestros padres
y madres,
Dios de
Abraham, Dios
de Isaac, Dios de
Jacob, Dios de
Sara, Dios de
Rebeca, Dios de
Raquel y Dios de
Lea.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu ve
Elohei
avoteinu
veimoteinu,
Elohei
Avraham,
Elohei Itzjak,
Elohei
Yaakov.
Elohei Sará,
Elohei Rivká.
Elohei Rajel
Veelohei Lea.*

*בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי יִצְחָק. אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה.
אֱלֹהֵי רַבֵּקָה. אֱלֹהֵי
רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.

⁸ Salmo 51:17.

Amidá de Diario

Dios grande, fuerte y
 supremo, Dios
 Soberano, generoso
 en amor y
 compasión. Poseedor
 de todo lo que existe.
 Tú recuerdas las
 buenas acciones de
 nuestros antepasados
 y favoreces su
 simiente.
 Con amor traes la
 redención a los hijos
 de sus hijos por amor
 a Tu Nombre.

*HaEl
 hagadol
 haguibor
 veanorá, El
 elión gomel
 jasadim
 tovim, kone
 hakol vezojer
 jasdei dorot.
 Umevi
 gueulá livnei
 veneijem
 lemaan
 shemó
 beahavá*

הָאֵל הַגָּדוֹל
 הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא.
 אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל
 חֲסָדִים טוֹבִים.
 קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסָדֵי דוֹרוֹת.
 וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבְנֵי
 בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה.

Durante los diez días de arrepentimiento añadir:

Soberano que se
 deleita en la vida,
 ¡Llámanos a la
 vida e inscribenos
 en el libro de la
 vida por tu causa,
 Dios dador de
 vida!

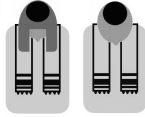
*Zajrenu lejayim,
 Mélej jafetz
 bajayim vejatbenu
 besefer hajayim,
 lemaanja Elohim
 jayim.*

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים.
 מֶלֶךְ חֲפֵץ בַּחַיִּים.
 וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר
 הַחַיִּים. לְמַעַן
 אֱלֹהִים חַיִּים.



Amidá de Diario

*



- Congregación -

Tú eres nuestro
Rey, nuestra
ayuda y nuestra
protección.

*Bendito eres Tú
Eterno, escudo
de Abraham y
ayuda de Sara.

*Mélej ozer
umoshiaj
umaguén.*

**Baruj atá
Adonai,
maguén
Avraham
veezrat Sará*

מֶלֶךְ עֹזֵר
וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

*בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מֶגֶן אַבְרָהָם
וְעֶזְרַת שָׂרָה.

2.- DIOS DE PODER

- Oficiante -

Tu poder es
interminable que
renueva la vida y
autoriza la
muerte; tú eres la
grandeza que nos
salva.

*Atá guibor
leolám
Adonai,
mejayé
hakol atá,
rav leoshia.*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם
אֲדֹנָי. מְחַיֶּה הַכּוֹל
אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ.

- Congregación -

Con gran
misericordia das
el sustento y
vida a todo.

*Mejalkei jaim
bejesed,
mejaye hakol
berajamim
rabim.*

מְכַלְכֵּל חַיִּים
בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה הַכּוֹל
בְּרַחֲמִים רַבִּים.

Amidá de Diario

Tú levantas al
caído y curas al
enfermo. Tú
liberas a los presos
y guardas a
aquellos que
duermen en el
polvo. ¿Quién
mas puede llevar a
cabo tales actos
poderosos y quién
mas se puede
comparar
contigo? ¿Quién
como Tú Eterno
creador de vida y
muerte, que hace
renovar la
salvación?

*Somej
nofelim
verofé jolim,
umatir
asurim,
umekayem
emunato
lishenei
afar, mi
jamoja baal
guevurot
umi dome
laj, mélej
memit
umejayé
umatzmiaj
yeshuá.*

סוּמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
וּמְקִיִּים אֲמוּנָתוֹ
לְשָׁנִי עֶפֶר. מִי
כְמוֹךָ בֶּעַל
גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מֶלֶךְ מַמְיֵת
וּמַחְיֵה וּמַצְמִיחַ
יְשׁוּעָה.

Durante los diez días de arrepentimiento añade:

¿Quién es como
Tú fuente de
compasión, que
con piedad llama
a sus criaturas a
la vida?

*Mi jamoja av
harajamim,
zojer
yetzuraiv
lejayot
berajamim.*

מִי כְמוֹךָ אֵב
הַרְחָמִים. זוֹכֵר
יְצוּרֵיוֹ לְחַיִּים
בְּרַחֲמִים.



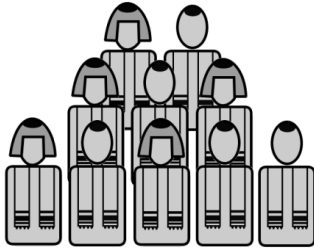
- Oficiante -

Tú eres fiel que
renueva la vida y
la muerte.

Bendito eres Tú
Eterno, que
renueva todo.

*Veneeman
atá lejayot
hakol. Baruj
atá Adonai
mejaye
hakol.*

וְנִאֲמַן אֶתָּה
לְהַחְיֹת הַכֹּל.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מְחַיֶּה הַכֹּל.



3.- DIOS DE SANTIDAD

En el rezo comunitario de mañana y tarde

- Oficiante -

Santificamos tu
Nombre en el
mundo entero, de
la misma forma
que lo santifican
en los cielos más
altos. Como está
escrito por la
mano de tu
profeta. Y se
llaman el uno al
otro diciendo:

*Nekadesh et
shimjá
baolám,
keshem
shemakdi-
shim otó
bishmei
marom.
Kakativ al
yad nevieja.
Vekara ze el
ze veamar.*

נִקְדָּשׁ אֶת שִׁמְךָ
בְּעוֹלָם. כְּשֵׁם
שִׁמְךָ דִּישִׁים אוֹתוֹ
בְּשָׁמַי מְרוֹם.
כִּכְתוּב עַל יָד
נְבִיאָךְ.
וְקָרָא זֶה אֶל זֶה
וְאָמַר.

Amidá de Diario

- Congregación -

Santo, *Santo,
*Santo es el
Eterno de los
ejércitos y la
tierra está llena
de su gloria.

Isaías 6: 3

*Kadosh	*קָדוֹשׁ.
*Kadosh	*קָדוֹשׁ.
*Kadosh	*קָדוֹשׁ יְהוָה
Adonai	צְבָאוֹת. מְלֵא כָּל
Tzevaot, meló	הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.
jol haaretz	
kevodó.	

Meditación en silencio

Tú eres Santo y tu
Nombre es Santo,
y aquellos que
buscan la santidad
te alaban
diariamente.
Bendito eres Tú
Eterno, Dios
Santo.

Atá Kadosh	אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ
veShimjá	קָדוֹשׁ וְקְדוֹשִׁים
Kadosh	בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ
ukedoshim	סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה
bejol yom	יְהוָה הָאֵל
yalelujá	*הַקָּדוֹשׁ.
seláh. Baruj	
atá Adonai	
haEl	
Hakadosh	

*Durante los diez días de arrepentimiento:

הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ. El Rey Santo.



4.- POR EL CONOCIMIENTO

- Congregación -

Tú le das conocimiento al Hombre y le enseñas sabiduría a la humanidad. Favorécenos Dios con la sabiduría y la inteligencia.

Bendito eres Tú Eterno, quien otorga el conocimiento.

5.- POR UN ARREPENTIMIENTO



- Coro o Congregación -

Vuélvenos Padre
nuestro a Tu
Torá, y llámanos
de nuevo a tu
servicio. Haznos
arrepentirnos de
forma verdadera.
Bendito eres Tú,
que quieres
volvemos.

*Hashiveinu
avinu
letorateja,
vekarevnu
malkenu
laavodateja
veajzirenu
bitshuvá
shlemá
lefaneija.
Baruj atá
Adonai
harotzé
bitshuvá*

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ
לְתוֹרָתְךָ. וְקַרְבָּנוּ
מִלְכֵנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ
וְהַחְזִירֵנוּ
בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה
לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה הַרוֹצֶה
בְּתַשׁוּבָה.



6.- PIDIENDO PERDÓN

**Algunos acostumbran llevarse la mano al pecho*

- Oficiante -

Perdónanos Padre nuestro, porque *hemos pecado;
perdónanos Rey nuestro, porque hemos desobedecido;
porque Tú eres un Dios que es bueno y perdona.
Bendito Tú Eterno, que eres generoso y perdona.

7.- POR LA REDENCIÓN

- Congregación -

Observa la aflicción del mundo y ayúdanos cuando te
necesitamos, redímenos con rapidez por tu nombre.
Bendito eres Tú Eterno, Redentor de Israel y del
mundo entero.

8.- POR LA CURACIÓN

- Oficiante -

Cúranos Oh Dios y seremos curados; sálvanos y
seremos salvados; porque Tú eres nuestra gloria.



Envía alivio y curación para todas nuestras enfermedades, para todos nuestros sufrimientos y para todas nuestras heridas:

Si hay alguien en la congregación enfermo dar el nombre

¡Sea tu voluntad, Dios nuestro y viviente! Dios de nuestros padres y madres, Tú que envías la curación perfecta al espíritu y cuerpo, te pedimos por:

Para una mujer _____bat_____ve_____

Para un hombre _____ben_____ve_____

ó

Sólo el nombre _____

Y por todos los que están enfermos y sufren.

- Congregación -

Porque Tú eres sanador misericordioso y fiel. Bendito eres Tú Eterno, que curas a los enfermos.

9.- POR LA PROSPERIDAD

- Oficiante -

Bendice Eterno, Dios nuestro ¡Éste año y todo lo que conlleva en él, que sea bueno para nosotros!

Bendito eres Tú Eterno, que bendice nuestros años.



Amidá de Diario

10.- DIÁSPORA

- Congregación -

Toca el shofar para nuestra libertad y levanta un estandarte para bien de todos los que experimentan el exilio.

¡Que la voz de la libertad pueda ser escuchada en los cuatro confines de la tierra y por todos sus habitantes, porque Tú eres un Dios que salva y rescata!

Bendito eres Tú Eterno, que sostiene a su pueblo Israel en medio de la diáspora.

11.- POR LA JUSTICIA

- Oficiante -

Restituye tu justicia y la rectitud en el mundo.

Ayúdanos a quitar la pena y el dolor, reina sobre nosotros con amor y misericordia. Juzga al mundo con tu rectitud.

Bendito eres Tú Eterno, *Rey que ama la rectitud y la verdad.

Durante los diez días de arrepentimiento:

***Rey de justicia.**



12.- LA MALDAD DEL MUNDO

- Congregación -

Defiéndenos de nuestros enemigos y que el mal se reduzca a nada, retira el reinado de la violencia, ayúdanos a combatir la ignorancia, el menosprecio y todas las cosas que ocasionan el terror en el mundo, hazlo prontamente y en nuestros días.

Bendito eres Tú Eterno, que expulsa el mal de la tierra.

13.- POR LOS JUSTOS

- Oficiante -

Que los justos y los piadosos en el mundo sean contados en tu rectitud. Liga nuestras vidas con las de ellos, que les aprendamos y ello lo transmitamos a nuestras generaciones como identidad, viviendo bajo el amor del Dios misericordioso.

Bendito eres Tú Eterno, soporte y ayudador del justo.



14.- POR JERUSALÉN



- Coro o Congregación -

Vuelve tu piedad
a Jerusalén y tu
presencia viva
dentro de ella.

*Velirushala-im
irjá berajamim
tashuv,
vetishkon
betojá kaaser
dibarta.*

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירָךְ
בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב.
וְתִשְׁכֹּן בְּתוֹכָהּ
כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ.

Restablece la
rectitud de la
casa de David en
nuestros días y
para la eternidad.

*Ubene Otá
bekarov
beyameinu
binyan olam.
Vejisé David
meera letojaj
tajín.*

וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב
בְּיָמֵינוּ בְּנֵין עוֹלָם.
וְכִסֵּא דָּוִד מְהֵרָה
לְתוֹכָהּ תִּכְיֶין.

Reconstrúyela como se ha dicho en las profecías, que llegue el día en que verdaderamente pueda ser llamada “Ciudad de rectitud y ciudad fiel”.⁹ Ayúdanos a fundarla como un lugar digno de la oración para todos los pueblos.

Bendito eres Tú Eterno, que reconstruyes Jerusalén.

⁹ Isaías 1:26.



15.- POR LA ERA MESIÁNICA

- Oficiante -

Ayúdanos a construir la esperanza de la era mesiánica.
Porque esperamos y trabajamos en tu salvación para
ello.

Bendito eres Tú Eterno, que hace que el poder de la
salvación florezca.

16.- POR LAS ORACIONES

- Congregación -

Escucha nuestra voz, Dios nuestro y viviente, fuente
de piedad.

Ten compasión de nosotros, recibe nuestras oraciones
con amor y atiéndenos.

Porque Tú eres un Dios que escucha y conoce las
necesidades de todos los justos en el mundo.

Rey nuestro, no nos quites de tu presencia,
Porque Tú escuchas las oraciones del mundo.

Bendito eres Tú Eterno, que escucha las oraciones.



17.- POR EL SERVICIO DIVINO

- Oficiante -

Dios nuestro y viviente agrádate de tu pueblo Israel y escucha las oraciones del mundo.

Restaura la justicia y benevolencia. En tu gran compasión deléitate en nosotros, con la intensión de que tu presencia repose sobre Sión.

En rosh jódesh y en medio de los días festivos añadir lo siguiente

Dios nuestro y Dios de nuestros ancestros, pon tu estima y preocupación en nosotros y nuestros antepasados, para el tiempo de nuestra redención a Jerusalén la ciudad de tu santidad y para toda la casa de Israel, mantente cerca de nosotros y que nosotros seamos agradables a Ti.

Favorécenos con la libertad completa y la bondad; mediante tu gracia otórganos el amor y la piedad en este día de:

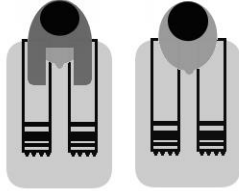
- Rosh Jódesh
- Pésaj: En el banquete de pan sin levadura.
- Sukot: En el banquete de los tabernáculos.

Haznos merecedores del pacto con tu promesa de salvación y la piedad. Nuestros ojos voltean a Ti, porque Tú eres el Soberano de la piedad y la compasión.



- Congregación -

Bendito eres Tú Eterno, que devuelves tu presencia a Sión.



18.- POR LA GRATITUD

*

*Declaramos
con gratitud que
Tú eres nuestro
Dios y el Dios
de las nuestros
padres y madres,
eternamente y
para siempre.

- Oficiante -

* *Modim*
anajnu laj,
sheatá hu
Adonai
Eloheinu
veElohei
avoteinu
veimoteinu
leolám vaed.

* מוֹדִים אֲנִחנוּ
לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאֲמוֹתֵנוּ לְעוֹלָם
וָעֶד.

- Congregación -

Tú eres nuestra roca, la roca de nuestra vida y el revestimiento que nos salva.

En cada generación agradecemos y publicamos tu alabanza, ponemos nuestras vidas en tu mano, colocamos nuestras almas a tu cuidado y las señales de tu presencia están con nosotros todos los días.

¡Por siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti!



En Jánuka y Purim se añade

Te agradecemos por las maravillas, por tus hechos heroicos, por las victorias y los actos maravillosos, por el consuelo que Tú llevaste y otorgaste a nuestros antepasados...

En Jánuka se añade

En aquellos días en estos tiempos. En la época de Matatías, el Hasmoneo, el hijo de Yojanán el sacerdote y sus hijos.

Cuando el reino de Antíoco se levantó contra tu pueblo Israel para hacerlos olvidar tus enseñanzas, Tú en tu gran piedad estuviste de pie para ellos, en la hora de la necesidad.

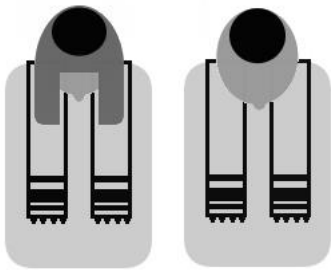
Y se encendieron las lámparas en tus lugares sagrados. Luego señalaron ocho días de dedicación para agradecer y alabar a tu Gran Nombre.



En Purim

En la época de Mardoqueo y Esther, en Shushán la capital, cuando Hamán el perverso se levantó contra ellos y trató de matarlos, quería exterminar a todos los judíos, tanto a niños, jóvenes, mujeres y ancianos. Y Tú, con tu gran piedad, volcaste sus planes y lanzaste fuera sus intenciones, golpearon su cabeza por medio de sus propias leyes. Y Tú llevaste a cabo una maravilla y un prodigio para nosotros. Por lo tanto agradecemos tu justicia.

*Bendito eres Tú Eterno, conocido por tu bondad y a quien es correcto elogiar.



19.- POR LA PAZ

Para el servicio matutino

- Oficiante -

Concédenos la paz, la bondad y la bendición, la vida, la gracia, la generosidad, la justicia y la piedad. Origen de nuestra vida, bendícenos con la luz de tu presencia, porque sabemos que concedes con tu



presencia ley y vida, el amor, la generosidad, la justicia, la piedad, la bendición y la paz.

Y es agradable a tus ojos consagrar a tu pueblo Israel con fuerza y paz.

Durante los diez días añadir:

En tu presencia otórganos fuerza y a todo tu pueblo, la casa de Israel y que seamos recordados y grabados en el Libro de la Vida para una buena existencia y para paz.

Bendito eres Tú Eterno, que consagras a tu pueblo Israel con la paz.

Para la tarde o el servicio vespertino

- Oficiante -

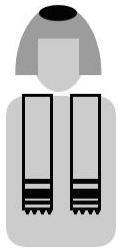
Pon la paz verdadera sobre tu pueblo Israel para siempre. Porque Tú eres el origen de la paz y en tus ojos es bueno consagrar a tu pueblo Israel, cada momento y en cada hora con tu paz.



Durante los diez días de arrepentimiento añade:

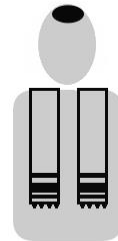
En tu presencia nosotros, tu pueblo Israel, seamos recordados y grabados en el Libro de la Vida para una buena existencia y para paz.

Bendito eres Tú Eterno, que consagras a tu pueblo Israel con la paz.



MEDITACION

- Oración Individual -



Dios mío, guarda mi lengua de hacer daño y mis labios de decir mentiras.

Déjame ser silencioso si las personas me dicen malas palabras, que mi alma sea humilde y haga la paz con todos.

Abre mi corazón a tus enseñanzas y dame la voluntad para practicarlas.

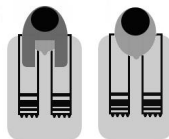
¡Que los planes de aquellos que proyectan mi daño se reduzcan a nada!

Amidá de Diario

Sean gratas las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón delante de ti, Eterno, roca mía y redentor mío.¹⁰

*Yihú leratzón
im' rei fi
vehegyón libí
lefanéija
Adonai Tzurí
vegoalí.*

יְהִי לְרָצוֹן אֱמֹרִי
פִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי
לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי
וְגֹאֲלִי.



- Coro o Congregación -

*¡Que el hacedor de paz, *traiga paz sobre nosotros *y sobre todo Israel y el mundo entero! Amén.

**Osé Shalom
bimromav
*Hu yaasé
shalom
aleinu *Veal
kol Israel
ubenei adam.
Amén.*

*עֲשֵׂה שָׁלוֹם
בְּמִרוֹמָיו. *הוּא
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
*וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וּבְנֵי אָדָם וְאֱמָרוּ
אָמֵן.

La congregación se sienta

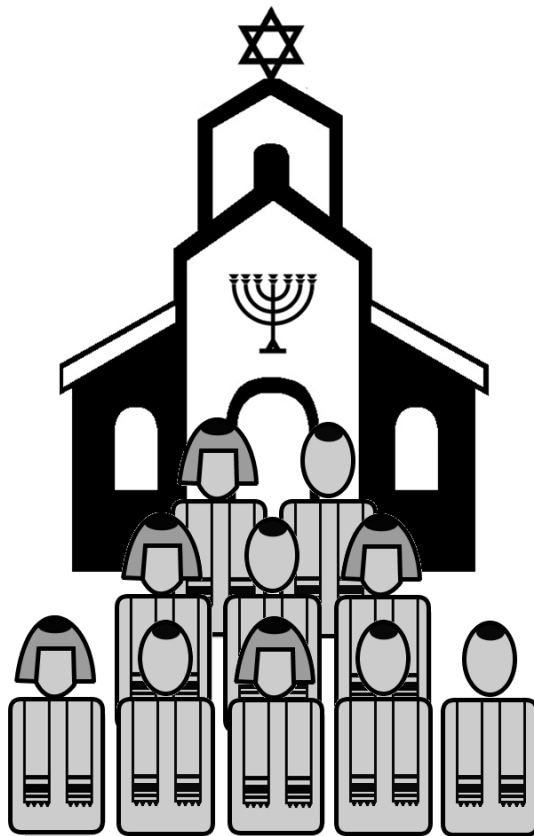
- Solo para las mañanas del lunes o jueves, el servicio de Torá continúa en la siguiente sección.
- Para los servicios de la Tarde y Vespertino de todos los días concluir con Aleinu y Kaddish que están desde la página 187

¹⁰ Salmo 19:15.

סדר

קריאת התורה

Servicio de Torá





Se abre el Arca y la congregación se pone de pie

- Congregación -

Y sucedía que cuando el arca se ponía en marcha Moisés decía:

“Levántate oh Dios y sean dispersados tus enemigos, que huyan de tu presencia los que te aborrecen”.¹¹



- Coro o Congregación -

¡De Sión saldrá
la Torá y la
palabra de Dios
de Jerusalén!
Bendito es el
dador de Torá
y de santidad a
Israel.¹²

*Ki miTzion
tetzé Torá,
Udevar
Adonai
miIrushalaim.
Baruj
shenatán
Torá leamó
Israel
bikdusható.*

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא
תּוֹרָה וּדְבַר יְהוָה
מִירוּשָׁלַיִם.
בָּרוּךְ שֵׁנֶתָן
תּוֹרָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.

¹¹ Números 10:35

¹² Números 10:35, Isaías 2:3.

Servicio de Torá

El Oficiante toma el Séfer Torá y dice

Alaben al Eterno
conmigo y
exaltemos su
Nombre juntos.
13

*Gadlu
laAdonai iti
uneromema
shemó
yajdav.*

גִּדְלוּ לַיהוָה אֶתִי
וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ
יַחְדָּו.

Al trasladar el rollo de la Torá en procesión al estrado

- La congregación responde -

Tuya Eterno, es la
grandeza, el poder
y la gloria, la
victoria y la
majestad, todo lo
que hay en los
cielos y la tierra;
tuyo es todo el
dominio y Tú te
exaltas como
soberano.
Exalten al Eterno,
nuestro Dios y
reveréncienle en el
monte de su
santidad, porque
Santo es el Eterno
nuestro Dios.¹⁴

*Lejá Adonai
haguedulá
veaguevurá
veatiferet
veanetzaj veaod
ki jol
bashamaim
uvaaretz, lejá
Adonai
hamamlajá
veamitnasé lejol
lerosh.
Romemu Adonai
Eloheinu
veishtajavú
Lehar kodshó,
ki Kadosh
Adonai
Eloheinu*

לָךְ יְהוָה הַגְּדֹלָה
וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת
וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי כָל
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.
לָךְ יְהוָה הַמְּלִכָה
וְהַמְּתִנְשָׂא לְכֹל
לְרֹאשׁ.
רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם
קְדֹשׁ, כִּי קְדֹשׁ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

¹³ Salmo 34:4.

¹⁴ Salmo 99: 9



Se convoca a la lectura de la Torá:

Que se levante _____ (ben / bat) _____ Ve_____.
Para que tenga el honor de la lectura de la Torá

Antes de leer la Torá:

- Lector-

¡Bendigan al
Eterno que es
Bendito!

*Barejú et
Adonai
hamevoraj.*

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה
הַמְּבָרָךְ.

- Congregación –

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj
Adonai
amevoraj
leolám
vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה
הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם
וָעֶד.

- Continúa el Lector –

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj
Adonai
amevoraj
leolám
vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה
הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם
וָעֶד.

Servicio de Torá

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo, quién
nos ha
encomendado
de entre todos
los pueblos su
Torá. Bendito
eres Tú Eterno,
dador de la
Torá.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám,
asher bajar
banu mikol
haamim,
venatán
lanú et
Torató,
Baruj atá
Adonai
noten
haTorá.*

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל הָעַמִּים.
וְנָתַן לָנוּ אֶת
תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן
הַתּוֹרָה.

Servicio de Torá

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, quién nos
dio una Torá
verdadera y por
medio de ella plantó
vida eterna dentro
de nosotros.
Bendito eres Tú
Eterno, dador de la
Torá.

Después de leer la Torá:
*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej haolám,
asher natán
lanú torat
emet. Vejaye
olam nata
betojeinu.
Baruj atá
Adonai noten
haTorá.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן
לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת.
וַחַיֵּי עוֹלָם נִטֵּעַ
בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

El Séfer Torá es levantado aquí:

Hagbá veguelilá

- Congregación -

Ésta es la Torá,
que Moisés puso
ante los hijos de
Israel por boca
de Dios y mano
de Moisés.

*Vezot hatorá
asher shem
Moshé lifnei
benei Israel
al pi Adonai
beyad Moshé*

זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר
שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל עַל פִּי
יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה.



REGRESANDO EL ROLLO:

- Congregación -

Elogiemos al Poderoso cuyo Nombre es por encima de todos y cuya majestad está más allá del cielo y tierra.

Tú has restituido el honor de Tu pueblo, el elogio de aquellos que Te aman

Los hijos de Israel, son un pueblo cercano a Ti.
¡Alabemos a Dios!

EL REGRESO DE ISRAEL

Seguir con uno de los dos párrafos:
Se coloca el rollo de la Torá en el arca

I

- Oficiante -

Y cuando el arca descansaba, él decía:
Vuelve, Oh Eterno, a los millares de millares de Israel.

Levántate, Eterno, al lugar de tu reposo; Tú y tu arca poderosa.

Servicio de Torá

II

- Oficiante -

Hazte presente entre tu pueblo y que tu Espíritu repose en tu casa de oración.

El Eterno nos ha dicho:

Porque les doy una buena enseñanza; no abandonen mi instrucción.¹⁵



- Coro o Congregación -

Es árbol de vida para
los que de ella echan
mano y felices son
los que la abrazan.
Sus caminos son
caminos agradables
y todas sus sendas
son de paz.

*Etz jayim hi
lamajazi-kim
baj vetomjeia
meushar.
Derajeia darjei
noam vejol
netivoteija
shalom.*

עֵץ חַיִּים הִיא
לַמַּחְזִיקִים בָּהּ
וְתִמְכֶּיָּהּ מְאֹד.
דַּרְכֶּיהָ דְּרָכֵי נֹעַם
וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ
שָׁלוֹם.

Vuélvenos de regreso
a Ti, Oh Eterno y
regresaremos;
renueva nuestras
vidas como al
principio.

*Ashiveinu
Adonai eleija
venashuvá
jadesh yamenu
kekedem.*

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְנִשְׁוֶבָה. חֲדָשׁ יָמֵינוּ
כְּקֶדֶם.

- SERMÓN -

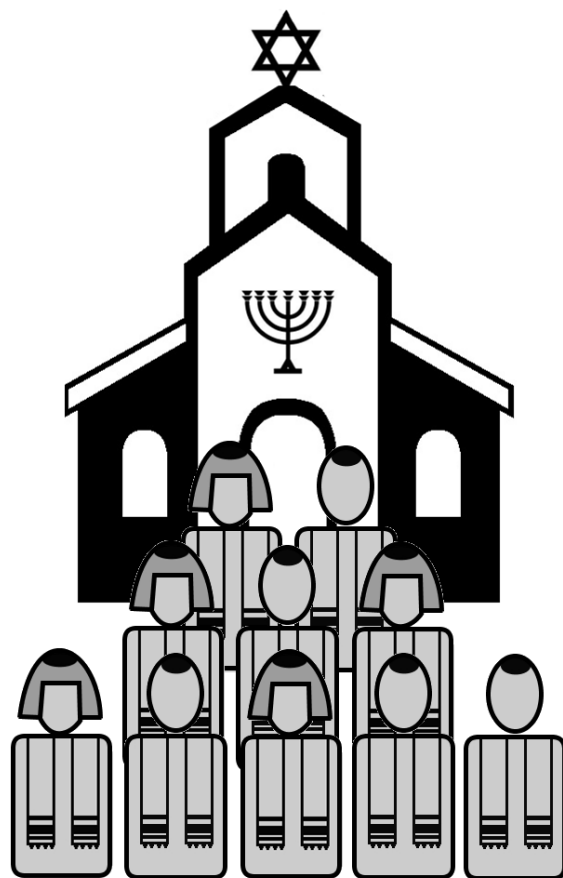
Después se culmina con Aleinu y Kaddish que están desde la página 187

¹⁵ Proverbios 4:2.

¹⁶ Números 10:36, Salmo 132:8-10, Proverbios 4:2, 3:18,17.

קבלת שבת

Recepción del Shabat





CANTOS PARA LA VÍSPERA DE SHABAT

A elección en la sinagoga se puede hacer el encendido de las velas en la página [123](#)

Algunas de las siguientes canciones de Shabat se pueden cantar:



MAH YAFE HAYOM

Qué hermoso día	<i>Mah yafé hayom</i>	מה-יפה היום .
es hoy	<i>Shabat Shalom!</i>	שַׁבַּת שְׁלוֹם!
¡Shabat Shalom!		

YEDID NEFESH

Amado del	<i>Yedid néfesh av</i>	יְדִיד נֶפֶשׁ אָב
alma, Padre	<i>arajamán</i>	הַרְחֵמֵנוּ
compasivo	<i>meshoj avdejá el</i>	מְשׁוֹךְ עֶבְדְּךָ אֵל
atrae a tu	<i>retzoneja.</i>	רְצוֹנָה.
siervo a tu		
deseo		

Así tu siervo	<i>Yarutz avdejá</i>	יָרוּץ עֶבְדְּךָ כְּמוֹ
correrá como	<i>kemó ayal</i>	אֵיל
gacela para	<i>ishtajavé el mul</i>	יִשְׁתַּחֲוֶה אֵל מוֹל
postrarse ante	<i>hadareja.</i>	הַדָּרָה.
tu majestad.		



Recepción de Shabat

Tu amor es más
grato que la miel
del panal y todo
cuanto hay.

*Yeerav lo
yediduteja
minofet tzur
vejol taam*

יְעַרְב לוֹ
יְדִידוּתִיךָ מִנֶּפֶת
צוּר וְכָל טַעַם.

Majestuoso eres,
llenas de luz mi
mundo,
mi alma está
enferma de amor
por Ti.

*Adur nae ziv
haolám nafshí
jolat ahavateja.*

הַדּוֹר נָאָה זִיו
הָעוֹלָם נִפְשִׁי
חוֹלֵת אֶהְבֶּתְךָ.

Por favor Dios
cúrala
mostrándole tu
resplandor

*Ana el na refa
na laj bearot laj
noam ziveja.*

אָנָּה אֵל נָא
רַפָּא נָא לָהּ
בְּהִרְאוֹת לָהּ
נֹעַם זִיוָךְ.

Así se
fortalecerá y se
curará con
alegría eterna.

*Az titjazez
vetitrape veaita
laj simjat olam.*

אֲז תִּתְחַזֵּק
וְתִתְרַפָּא וְהִיָּתָה
לָהּ שִׂמְחַת
עוֹלָם.

Recepción de Shabat

Eterno y fiel, que
se muestre tu
compasión
con el hijo de tu
amado,

*Vatik yehemu na
rajameja
Vejusa na el ben
ahuveja*

וְתִיֵּק יְהֵמוּ נָא
רַחֲמֶיךָ וְחִוּסָה
נָא עַל בֶּן
אֱהוֹבֶךָ

He esperado
mucho
tiempo para
contemplar tu
poder.

*Ki ze kama nijsof
nijasfti lirot
betiferet uzeja.*

כִּי זֶה כַּמָּה
נִכְסוֹף נִכְסַפְתִּי
לְרֹאוֹת
בְּתִפְאֶרֶת עֲזֶיךָ.

Mi corazón ha
añorado tu
piedad, por favor
no te ocultes.

*Ele jamda libi
vejusa na veal
titalem.*

אֵלֶּה חַמְדָּה לְבִי
וְחִוּסָה נָא וְאַל
תִּתְעַלֵּם.

Muéstrate,
Amado mío,
otórgame la
protección con tu
paz.

*Higale na ufros
javivi alai et
sukat shelomeja*

הִגַּלָּה נָא וּפְרוֹס
חֲבִיבִי עָלַי אֶת
סִכַּת שְׁלוֹמֶךָ.

Recepción de Shabat

La tierra
resplandecerá por
tu gloria y
nosotros nos
alegraremos en Ti.

*Tair eretz
mikvodeja
naguila unismeja
baj.*

תֵּאִיר אֶרֶץ
מִכְבוֹדְךָ נִגִּילָה
וְנִשְׂמְחָה בְּךָ.

Demuestra tu
amor, pues ya ha
llegado el
momento que has
previsto, has de
nosotros como en
año.

*Maer ahov ki va
moed vejanenu
kimei olam*

מֵהָר אֶהוֹב כִּי
בָּא מוֹעֵד וְתִגְּלוּ
כִּימֵי עוֹלָם.

SHALOM ALEJEM

Que la paz esté
con ustedes,
ángeles
ministeriales,
Ángeles del
Altísimo, del
Rey, Rey de
Reyes, del Santo
bendito Él.

*Shalom aléjem,
malajei asharet,
malajei Elion,
mimélej malajei
hamelajim
hakadosh baruj
hu.*

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם
מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת
מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן
מִמְלָךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ
הוּא

Recepción de Shabat

Vengan en paz,
 ángeles de paz,
 ángeles del
 Altísimo, del
 Rey, Rey de
 Reyes, del Santo
 bendito Él.

*Boajem leshalom,
 malajei hashalom,
 malajei Elion,
 mimelej malajei
 hamlajim,
 hakadosh baruj hu*

בוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם
 מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם
 מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן
 מִמְּלֶךְ מַלְכֵי
 הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ
 בָּרוּךְ הוּא.

Bendíganme con
 paz, ángeles de
 paz, ángeles del
 Altísimo, del
 Rey, Rey de
 Reyes, del Santo
 bendito Él.

*Barjuni leshalom
 malajei hashalom,
 malajei Elion,
 mimelej malajei
 hamlajim
 hakadosh baruj
 hu.*

בְּרַכּוּנִי לְשָׁלוֹם
 מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם
 מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן
 מִמְּלֶךְ מַלְכֵי
 הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ
 בָּרוּךְ הוּא.

Salgan en paz,
 ángeles de paz,
 ángeles del
 Altísimo, del
 Rey, Rey de
 Reyes, del Santo
 bendito Él.

*Tzetjem leshalom,
 malajei hashalom,
 malajei Elion,
 mimelej malajei
 hamlajim,
 hakadosh baruj
 hu.*

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם
 מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם
 מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן
 מִמְּלֶךְ מַלְכֵי
 הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ
 בָּרוּךְ הוּא

Recepción de Shabat

Lejá Dodí

Ven amado mío,
al encuentro de
la novia;
recibamos juntos
el esplendor del
shabat.

*Lejá dodí likrat
kalá
Penei shabat
nekabelá*

לְכָה דּוּדִי
לְקִרְאָת כָּלָה.
פְּנֵי שַׁבָּת
נִקְבְּלָה.

Guarda y
recuerda en una
sola expresión
nos enseño el
Dios único. El
Eterno es uno y
su Nombre es
uno, para
renombre, fuerza
y alabanza.

*Shamor vezajor
bedibur ejad
ishmianu El
ameyujad Adonai
ejad ushmó ejad.
Leshem uletiferet
velitilá*

שָׁמֹר וְזָכוֹר
בְּדַבּוּר אֶחָד .
הַשְׁמִיעֵנוּ אֵל
הַמְּיוֹחָד
יְהוָה אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד .
לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת
וּלְתִהְלָה

Recepción de Shabat

Vengan todos a recibir shabat, porque es una fuente de bendiciones. Desde sus principios fue ungida; fue lo último que se hizo, pero lo primero que se pensó.

*Likrat shabat leju
venelijá
Ki hi mekor
haberajá
Merosh mikedem
nesujá
Sof maasé
bemajashabá
tehilá*

לְקַרְאֵת שַׁבָּת
לָכוּ וְנִלְכָּהּ. כִּי
הִיא מְקוֹר
הַבְּרָכָה.
מֵרֵאשׁ מִקֶּדֶם
נִסּוּכָהּ. סוֹף
מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה
תַּחֲלָה.

Templo del Rey, ciudad real, levántate de en medio del trastorno.

*Mikdash melej ir
meluja kumi tzei
mitoj ahafeja*

מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר
מְלוּכָה קוּמִי צֵאִי
מִתּוֹךְ הַהֶפְכָּה

Has estado por mucho tiempo en el valle de lágrimas, El te mostrará su piedad.

*Rab laj shabat
beemek habaja
vehu yajmul alai
jemla*

רַב לָךְ שַׁבָּת
בְּעֵמֶק הַבְּכָא
וְהוּא יַחְמוֹל עָלַי
תְּחַלָּה



Recepción de Shabat

Quítate el polvo,
levántate, vístete
con esplendor
pueblo mío.

*Hitnaari meafar
kumi livshi bigdei
tifartej ami*

הַתְּנַעֲרִי מֵעָפָר
קוּמִי
לְבָשִׁי בְּגָדִי
תְּפָאֲרֶתְךָ עָמִי.

Por el hijo de
Isaí de Bet
léjem, acércate a
mi alma y
redímela

*Al yad ben Ishai
beit halajmi
Karva el nafshí
guealaj*

עַל יַד בֶּן-יִשָּׁי
בֵּית הַלַּחְמִי .
קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי
גְּאֻלָּה

Despierta,
despierta,
Pues ha venido
tu luz, levántate
y resplandece.

*Hitoreri hitoreri
Ki va orej kumí orí*

הַתְּעוֹרְרִי
הַתְּעוֹרְרִי. כִּי בָא
אוֹרְךָ קוּמִי
אוֹרִי.

Despierta y
canta; la gloria
del Eterno brilla
en ti.

*Urí urí shir daberí
Kevod Adonai
alaij niglá.*

עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר
דַּבְּרִי. כְּבוֹד
יְהוָה עָלֶיךָ
נִגְלָה.

Recepción de Shabat

No te avergüences
ni te creas menos
¿Porqué te abates
desconsolada?

*Lo tevoshi velo
tikalmi ma
tishtojaji uma
tejemi*

לֹא תִבְשִׁי וְלֹא
תִכְלָמִי מָה
תִּשְׁתּוֹחֲחִי
וּמָה תִּהְיֶה

En ti los que
sufren de mi
pueblo encontrarán
refugio y la ciudad
reconstruiré en la
colina

*baj yejesu aniye
amí univneta ir
al tilaj*

בָּךְ יִיחָסוּ
עַנְיֵי עַמִּי
וְנִבְנְתָה עִיר
עַל הַתְּלָה

Quien te oprime
será derrotado y
expulsaré todos los
que te atacan

*Veayu limshisa
shosaij verajku
kol mevalaij*

וְהָיוּ לְמַשָּׁה
שְׂאֵסִיךְ
וְרָחֲקוּ כָּל
מְבַלְעִיךְ

Recepción de Shabat

Tu Dios se
alegrará en ti,
como se alegra un
novio con su novia

*Yasis alaij
Eloheija kimsos
jatán al kalá*

יְשִׁישׁ עָלֶיךָ
אֱלֹהֶיךָ כְּמִשּׁוּשׁ
חֲתָן עַל כִּלָּה

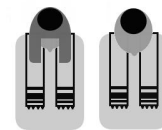
A la derecha e
izquierda irás y te
exaltarás con el
poder del Eterno
Con el
descendiente de
Partzi nos
regocijaremos y
alegraremos

*Iamin usmol
tifrotzi veet
Adonai taaritz
Al yad ish ben
partzi venismej
venagilá*

יָמִין וּשְׂמָאל
תִּפְרָצִי וְאֵת יְהוָה
תַּעֲרִיצִי

עַל יַד אִישׁ בֶּן
פֶּרֶצִי וְנִשְׁמָחָה

וְנִגִּילָה



Ven en paz corona
de tu esposo,
también con
exaltación y
regocijo, entre los
fieles de su
querido pueblo.
Ven novia, ven
novia.

*Boi veshalom
ateret bala
Gam besimjá
uvetzaalá
Toj emunei am
segulá*

Boí jalá boí jalá

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם
עֲטֶרֶת בִּעָלָהּ. גַּם
בְּשִׂמְחָה וּבִצְהֶלָה.
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם
סִגְלָהּ. *בּוֹאִי
כִלָּה. *בּוֹאִי כִלָּה



Recepción de Shabat

YAH RIBÓN

Oh Eterno, Señor
de éste mundo y
todos los mundos.

Tú eres Rey de
reyes.

Hermoso es
declarar en tu
presencia tus
poderosos y
maravillosos actos.

*Ya ribón alam,
vealmaya, ant
hu, Malká*

*Mélej
Malkaya
Ovad
geburtej,
vetimaya,
shefar kadamá
lajavaya.*

Ya ribón.

Oh Eterno ...

Alabanzas diré
mañana y noche, a
ti Dios santo que
creaste ángeles y

*Shevajin
asader tzafra
veramshá, laj
Elá Kadishá*

יְהִי רַבּוֹן עֲלֵם
וְעַלְמֵיָא.

אַנְתָּ הוּא מַלְכָּא
מֶלֶךְ מַלְכֵיָא

עוֹבֵד גְּבוּרָתֶךָ
וְתִמְהֵיָא.

שִׁפְרָךְ קִדְמָךְ
לְהַתְּוִיָּא

יְהִי רַבּוֹן.

שְׁבַחֲךָ אֶסְדֵּר
צִפְרָא וְרִמְשָׁא.
לְךָ אֱלֹהָא
קַדִּישָׁא.



Recepción de Shabat

seres humanos,
animales del
campo y aves de
los cielos.

*di verá kol
nafshá
Irim kadishim
uveneí
enashá, jeivat
berá veofei
shemaya.*

דִּי בָרָא כָּל נַפְשָׁא.
עִירִין קִדִּישִׁין וּבְנֵי
אָנָּשָׁא. חַיּוֹת בָּרָא
וְעוֹפֵי שָׁמַיָא.

Oh Eterno...

Ya ribón...

יְהִי רַבּוֹן.

Tú eres Rey de
reyes.
Inmensas son tus
obras, poderosas,
tu aplastas a los
soberbios y
enderezas a los
encorvados.
Incluso si el
hombre viviera mil
años, aun así no
podría igualarse a
la magnificencia
de tus actos.

*Ravrevin
ovedej
vetakifin majij
remaya
vezakif kefin
lu iye grvar
sheni alefin,
la yeol
gevrtej
bjushbenaya*

רַב־רֵבִין עוֹבְדֵךְ
וְתַקִּיפִין. מְכִיד
רַמָּיָא וְזַקִּיף
כְּפִיפִין.
לוֹ יִחְיֶה גִבֹּר שְׁנִין
אַלְפִין. לָא יַעוּל
גְּבוּרַתְךָ
בְּחוֹשְׁבָנָיָא.

Oh Eterno.

Ya ribón

יְהִי רַבּוֹן

Recepción de Shabat

D'ROR YIKRA

Habrá de
proclamar libertad
para hijos e hijas y
los protegerá como
a la niña sus ojos.
Serán de renombre
y nunca cesará.
Descansen en la
tranquilidad del
día de shabat.

*D'ror yikra
l'ven im bat,
v'yintzorjem
k'mo vavat,
n'im shimjem
v'lo yushbat,
sh'vu v'nuju
b'yom shabat.*

דְּרוֹר יִקְרָא לְבָן
עִם בֵּת, וַיִּנְצֹרְכֶם
כְּמוֹ בִּבְת ,
נְעִים שְׂמֶכֶם וְלֹא
יִשְׁבֹּת, שְׁבוּ וְנוּחוּ
בְיוֹם שַׁבָּת .

Busca mi templo y
mi presencia, hazte
conmigo un
símbolo de
salvación, planta
un árbol en mi
viña y escucha el
clamor de los hijos
de mi pueblo

*D'rosh navi
v'ulami, v'ot
yesha aseh
imi, n'ta sorek
b'toj karmi,
she'e shavat
b'nei ami.*

דְּרוֹשׁ נָוִי וְאוֹלָמִי,
וְאוֹת יֵשַׁע עֲשֵׂה
עִמִּי ,
נִטַּע שׁוֹרֵק בְּתוֹךְ
כַּרְמִי, שְׁעִה
שׁוֹעֵת בְּנֵי עַמִּי.

En el ritual de Shabat en casa seguir con la bendición para los hijos en la página 125



Uno o más de los siguientes salmos pueden ser leídos.

Salmo 95

- Oficiante -

Vengan, cantemos
con gozo al
Eterno,
aclamemos con
júbilo a la roca de
nuestra salvación.

*Lejú
neranena la
Adonai, naria
letzur
isheinu.*

לְכוּ בְּרִנָּה
לַיהוָה. בְּרִיעָה
לְצוּר יִשְׁעֵנוּ.

Vengamos ante su
presencia con
acción de gracias;
aclamémosle con
cantos.

*Nekadma
panaiv
betodá,
Bizmirot
naria lo*

בְּקִדְמָה פָּנִיו
בְּתוֹדָה. בְּזִמְרוֹת
בְּרִיעַ לוֹ

- Congregación -

Porque Dios grande es el Eterno y Rey magno sobre todos los dioses. En cuya mano están las profundidades de la tierra; cuyas son también las cumbres de los montes.

Suyo es el mar, pues El lo hizo y sus manos formaron la tierra firme. Vengan, adoremos y postrémonos; doblemos la rodilla ante el Eterno nuestro Hacedor. Porque El es nuestro Dios y nosotros pueblo de su prado y ovejas de su mano.



Salmo 96

Canten al Eterno
un cántico
nuevo; cántenle,
toda la tierra.
Canten
bendiciendo su
Nombre;
háblenles sobre
su salvación.

*Shiru la
Adonai shir
jadash shiru la
Adonai kol
haaretz, shiru
la Adonai
barjú shmó,
bashru miyom
leyom
yeshuato.*

נָשְׁרוּ לַיהוָה נֶשֶׁר
חֲדָשׁ נָשְׁרוּ לַיהוָה
כָּל הָאָרֶץ. נָשְׁרוּ
לַיהוָה בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ
בְּעָשְׂרוֹ מִיּוֹם לַיּוֹם
יְשׁוּעָמוֹ.

Cuenten de su gloria entre las naciones, sus
maravillas entre todos los pueblos.

Porque grande es el Eterno y digno de ser
alabado; Poderoso es Él sobre todos los dioses.

Gloria y majestad están delante de Él; poder y
hermosura en su templo

Recepción de Shabat

– Coro o congregación –

Alégrense los
cielos y cante
la tierra; Clame
el mar y su
interior.

*Ismejú
hashamaim
Vetaquel
haaretz
Iram hayam
Umlo.*

יְשׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם
וְתִגַּל הָאָרֶץ.
יִרְעַם הַיָּם
וּמְלֵאוּ.

Exalten al Eterno
nuestro Dios,
y reveréncienle
en el monte de
su santidad,
porque Santo es
el Eterno nuestro
Dios.¹⁷

*Romemu
Adonai
Eloheinu
veishtajavú
Lehar kodsho,
ki Kadosh
Adonai
Eloheinu*

רוֹמְמוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַד
קִדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

¹⁷ Salmo 99: 9



Salmo 97

- Oficiante-

El Eterno reina en el mundo; alégrense habitantes de toda la tierra; alégrense en todos sus confines. Nubes y oscuridad le rodean, la justicia y el derecho son el fundamento de su trono.

Los que dicen amar al Eterno, son los que aborrecen el mal; El guarda las almas de los nobles de corazón; los libra de la mano de los malvados.

Luz se ha sembrado para el justo y alegría para los rectos de corazón.

Todos los justos se alegran en el Eterno y alaban su Santo Nombre.



Salmo 98

- Coro o congregación -

Canten al Eterno un
cántico nuevo,
porque ha hecho
maravillas, su
diestra y su brazo
nos han dado la
victoria.
El Eterno ha dado a
conocer su
salvación por medio
de nosotros; a la
vista de las
naciones ha
revelado su justicia.

*Mizmor shiru
la Adonai shir
jadash ki
niflaot asa
hoshia lo
yaminu, vezrua
kadsho, hodia
Adonai
yeshuato,
leeinei hagoim
gilá tzidkato.*

מִזְמוֹר שִׁירוּ
לַיהוָה. שִׁיר חָדָשׁ
כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה.
הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוּ.
וְזָרוּעַ קָדְשׁוֹ.
הוֹדִיעַ יְהוָה
יְשׁוּעָתוֹ. לְעֵינֵי
הַגּוֹיִם גְּלוּהָ
צִדְקָתוֹ.

Se ha acordado de
su misericordia y de
su fidelidad para
con la casa de
Israel; todos los
términos de la tierra
han visto la
salvación de nuestro
Dios.

*Zajar jasdó
veémunató
lebeit Israel,
rahu kol afsei
aretz. Et
yeshuat
Eloheinu*

זָכַר חֲסֵדוֹ
וְאַמּוּנָתוֹ לְבֵית
יִשְׂרָאֵל. רָאוּ כָל
אַפְסֵי אֶרֶץ. אֵת
יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ.



Salmo 99

- Oficiante -

El Eterno reina, estremézcanse los pueblos,
tiemble la tierra.

El Eterno es grande en Sión y exaltado sobre
todos los pueblos.

Alaben su Nombre grande y temible porque es
Santo.

Nuestro Rey ama la justicia; ha establecido la
equidad; ha hecho juicio y justicia en Jacob.

Exalten al Eterno nuestro Dios y dobléguense
ante el estrado de sus pies; porque El es santo.



Recepción de Shabat

Salmo 29

- Coro o Congregación -

¡Tributen al Eterno,
Oh hijos de los
príncipes!

¡Tributen al Eterno
gloria y poder!

¡Tributen al Eterno
gloria a su Nombre!
¡Adoren al Eterno en
la majestad de su
Santidad!

*Mizmor le
David avú la
Adonai benei
Elim, avú la
Adonai kevod
vaoz, avú
laAdonai kevod
shemó
hishtajavu
laAdonai
beadrat kódesch*

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ
לַיהוָה בְּנֵי אֱלִים
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד
וְעֹז. הָבוּ לַיהוָה
כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּ
לַיהוָה בְּהַדְרַת
קֹדֶשׁ.

La Voz del Eterno
está sobre las aguas.
El Dios de gloria
trueno como
relámpago,
El Eterno está sobre
las aguas.
La voz del Eterno es
poderosa,
¡La voz del Eterno es
majestuosa!

*Kol Adonai al
mayim el
hakavod hirim
Adonai al
maim rabim,
kol Adonai
bakoaj kol
Adonai
behadar, kol
Adonai shover
arazim*

קוֹל יְהוָה עַל
הַמַּיִם אֵל הַכְּבוֹד
הַרְעִים יְהוָה עַל
מַיִם רַבִּים. קוֹל
יְהוָה בַּפֶּתַח קוֹל
יְהוָה בְּהַדְרָה. קוֹל
יְהוָה שֹׁכֵן אֲרָזִים

Recepción de Shabat

La voz del Eterno
rompe los cedros;
El Eterno hace
pedazos los cedros
del Líbano y como
becerro hace saltar al
Líbano y al Sirión
como cría de búfalo

*vaishaber
Adonai et arzei
halevanon
vayarkidem
kemo eguel
Levanón
veSirión kemó
ben remim, kol
Adonai otzev
lahavot esh.*

וַיִּשְׁבֹּר יְהוָה אֶת
אֲרְזֵי הַלְּבָנוֹן.
וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל
לְבָנוֹן וְשִׁרְיֹן כְּמוֹ
בֶן רְאֵמִים. קוֹל
יְהוָה חֹצֵב לְהַבּוֹת
אֵשׁ.

La voz del Eterno
levanta llamas de
fuego.
La voz del Eterno
hace temblar el
desierto;
El Eterno hace
temblar el desierto de
Kadesh.
La voz del Eterno
hace parir a las
ciervas,
y deja los bosques
desnudos,
y en su templo todo
dice: ¡Gloria a Él!

*Kol Adonai
yajil midbar
yajil Adonai
midbar kadesh,
kol Adonai
yijolel ayalot
vayejesof
yarotoveijolo
kulo omer
kavod.*

קוֹל יְהוָה יַחֲלִיל
מִדְבָּר יַחֲלִיל יְהוָה
מִדְבָּר קֹדֶשׁ. קוֹל
יְהוָה יַחֲלִיל
אֵילוֹת וַיַּחֲשֹׁף
יַעְרוֹת וּבִהְיָכָלוֹ
כָּלוּ אָמַר
כְּבוֹד. יְהוָה

Recepción de Shabat

El Eterno se sentó
como Rey en medio
del diluvio; como
Rey se sienta el
Eterno para siempre.
El Eterno dará fuerza
a su pueblo;
El Eterno bendecirá a
su pueblo con la paz.

*Adonai
lamabul
yashav
vayeshev
Adonai Mélej
leolám, Adonai
oz leamó iten
Adonai
yevarej et amo
bashalom.*

לַמַּבּוּל יָשָׁב
וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ
לְעוֹלָם. יְהוָה עֹז
לְעַמּוֹ יְהוָה
יְבָרֵךְ אֶת
בְּנֵי לֹוֹם.

Salmo 92

- Coro o Congregación -

Un Salmo para
cantar en el día de
Shabat.

*Mizmor shir
leyom
hashabat, tov
leodot
laAdonai
ulezamer
leshimjá
elión.*

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם
הַשַּׁבָּת.
טוֹב לַיהוָה
לִיהוָה וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֲלִינוֹן.

Bueno es dar gracias
al Eterno y cantar
alabanzas a tu
Nombre, oh
Altísimo;

Recepción de Shabat

Anunciar por la
mañana tu bondad
y por las noches
tu fidelidad

*Laaguid
baboker
jasdeja
veemunateja
baleilot.*

לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר
חֲסִדָּךְ וְאַמוּנָתְךָ
בַּלֵּילוֹת.

Con los acordes
de la música, con
la melodía de la
guitarra.
Porque tú, Oh
Eterno, me has
alegrado con tus
obras, cantaré con
alegría ante tus
maravillosas
obras.

*Alei asur
vaalei navel
alei higayon
bejinor ki
shimajtani
Adonai
befaaleja
bemaasei
yadeija
aranei.*

עָלֵי עֶשׂוֹר וְעָלֵי
נָבֵל עָלֵי הַגִּיּוֹן
בְּכִנּוֹר.
כִּי שִׂמַּחְתָּנִי יְהוָה
בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׁי
יָדֶיךָ אֲרָגֵן.

¡Cuán grandes son
tus obras, Oh
Eterno, cuán
profundos tus
pensamientos!

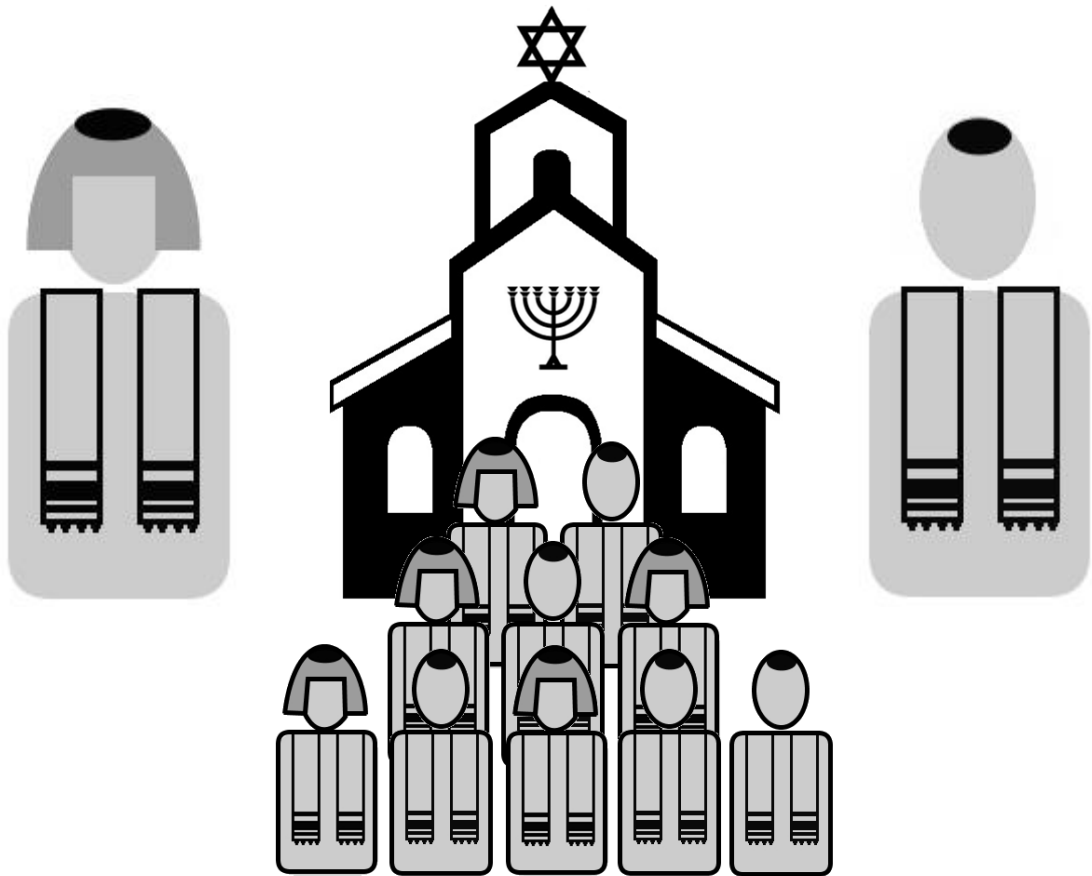
*Ma gadlu
maaseija
Adonai meod
amku
majshevotija.*

מָה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ
יְהוָה מְאֹד עֲמָקוֹ
מַחְשְׁבֹתֶיךָ.

Continuar el servicio en la siguiente página

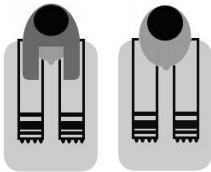
מעריב לשבת

*Servicio Vespertino de
Shabat*



Servicio Vespertino de Shabat

LLAMADO “COMUNITARIO” A REZAR

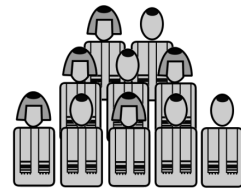


¡Bendigan al
Eterno que es
Bendito!

Rezo congregacional.
La congregación se pone de pie

- Oficiante -

*Barejú et Adonai
hamevoraj.*



בָּרְכוּ אֶת יְהוָה
הַמְבָרֵךְ.

- Congregación -

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj Adonai
hamevoraj leolám
vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה
הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם
וָעַד.

La congregación se sienta

EL CREADOR DEL UNIVERSO

- Oficiante -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, que
con Tus palabras
extiendes la
noche.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám,
asher bidvaró
maariv
aravim*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב
עַרְבִים.

Servicio Vespertino de Shabat

Con sabiduría
 abres las
 puertas
 celestes,
 alteras los
 tiempos,
 cambias las
 estaciones y
 colocas los
 astros en sus
 órbitas a
 voluntad,
 haces retirarse
 la luz de la
 oscuridad y
 viceversa,
 divide el día y
 la noche
 ¡Eterno de los
 ejércitos es tu
 Nombre!

*Bejojmá poteaj
 shearim,
 uvitvoná
 meshané itim
 umajalif et
 hazmanim
 umesader et
 hakojavim
 bemisme
 roteihem
 barakia
 kirtzonó boré
 yom valaila.*

*Golel or
 mipenei josej
 vejoshej
 mipnei or.
 Umaavir yom
 umevi laila.
 Umavdil bein
 yom uvein
 laila. Adonai
 Tzevaot Shemó*

בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ
 שְׁעָרִים. וּבִתְבוּנָה
 מַשְׁנֶה עֲתִים
 וּמַחְלִיף אֶת
 הַזְּמָנִים. וּמַסְדֵּר אֶת
 הַכּוֹכָבִים
 בְּמַשְׁמְרוֹתֵיהֶם
 בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ.
 בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה.
 גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי
 חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי
 אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם
 וּמַבִּיא לַיְלָה.
 וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם
 וּבֵין לַיְלָה. יְהוָה
 צְבָאוֹת שְׁמוֹ.

Servicio Vespertino de Shabat

Viviente y
Eterno quien
reina entre
nosotros
eternamente.
Bendito eres
Tú Eterno, que
haces llegar la
noche.

*El jay
vekayam
tamid imloj
aleinu leolám
vaed.*

אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד
יְמַלּוֹךְ עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד.

*Baruj atá
Adonai
hamaariv
aravim.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַמַּעֲרִיב עֲרֵבִים

DIOS DE AMOR POR ISRAEL

- Coro o Congregación -

Con amor
eterno has
amado a tu
pueblo, la casa
de Israel. Nos
has enseñado la
ética, el deber
y la justicia.

*Ahavat olam
beit Israel,
ameja
ahavta, jukat
umitzvot
jukim
umishpatim
otanu
limadta*

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
אַהֲבָתְךָ. תּוֹרָה
וּמִצְוֹת חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ
לְמַדָּתְךָ

•—————•
Servicio Vespertino de Shabat

- Lectura Alternada -

Con gran paciencia nos has instruido en ello. Por lo tanto, Dios y guía nuestro, meditamos en todo esto antes de dormir y también al despertar.

Nos regocijamos y nos deleitamos en tus enseñanzas para practicarlas siempre, todo esto representa nuestra vida y la regla de nuestro diario andar.

Por amor a Ti las guardaremos día y noche. ¡Por favor no quites tu amor de nosotros nunca!

Bendito eres Tú Eterno, que ama a su pueblo Israel.



DECLARACIÓN DE FE

- Oficiante -

¡Escucha, Israel:
El Eterno
nuestro Dios, El
Eterno es Uno!

*Shemá Israel
Adonai
Eloheinu,
Adonai Ejad.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד.

Servicio Vespertino de Shabat

- Congregación -

¡Bendito sea el
Nombre de su
reino por siempre
y para siempre!

*Baruj shem
kevod maljutó
leolám vaed.*

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד.

Y Amarás al
Eterno tu Dios
con todo tu
corazón, con toda
tu alma y con lo
mucho de ti.

*Veahavtá et
Adonai
Eloheija bejol
levaveja uvejol
nafsheja uvejol
meodeja.*

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל
מְאֹדְךָ.

Y estas palabras
que te ordeno hoy
colócalas sobre tu
corazón.
Enséñalas a tus
hijos; habla de
ellas en tu hogar
y fuera de él;
cuando te
acuestes y cuando
te levantes.

*Vehayu
hadebarim
haéle, asher
anojí
metzavejá
hayom al
levaveja.
Veshinantam
levaneija
vedibarta bam
beshivtejá
beveiteja
uvelejtejá
baderej
uveshojbejá
uvkumeja*

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ
הַיּוֹם עַל לִבְבְּךָ.
וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ
בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ
וּבְקוּמְךָ.

Servicio Vespertino de Shabat

Moisés, Miriam y los hijos de Israel te cantaron una canción con gran júbilo, diciendo:



- Coro o Congregación -

¿Quién como	<i>Mi jamoja</i>	מִי כַמֶּכָּה בְּאֵלִים.
Tú, Eterno entre	<i>baelim</i>	
los dioses?	<i>Adonai.</i>	יְהוָה. מִי כַמֶּכָּה
¿Quién como	<i>Mi kamoja</i>	נֶאֱדָר בִּקְדֹשׁ.
Tú, glorioso en	<i>nedar</i>	
santidad? Te	<i>bakodesh,</i>	נֹרָא תְהִלָּת. עֲשֵׂה
exaltamos, Dios	<i>norá tehilot,</i>	כָּלֵא
hacedor.	<i>osé felé.</i>	

EL REGALO DE LA PAZ Y LA PROTECCIÓN DE DIOS

- Coro o congregación -

Eterno, Dios	<i>Hashkivenu</i>	הַשְׁכִּיבוּ יְהוָה
nuestro,	<i>Adonai</i>	
permítenos	<i>Eloheinu</i>	אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם
acostarnos en	<i>leshalom</i>	
paz y levántanos	<i>veamideinu</i>	וְהַעֲמִידֵנוּ
para disfrutar la	<i>malkeinu</i>	
vida	<i>lejayim</i>	מִלְכֵּנוּ לְחַיִּים.

Servicio Vespertino de Shabat

- Lectura Alternada -

Extiende tu capa de paz sobre nosotros, guíanos con tu buen juicio y sálvanos por el amor de tu nombre.

Sé un escudo sobre nosotros, y líbranos de nuestros enemigos, las enfermedades, la violencia, el hambre y la pena. Protégenos en la sombra de tus alas, porque Tú eres un Dios que nos protege y rescata, bondadoso y compasivo eres.

Protégenos al salir y al entrar, para disfrutar de la vida en completa paz desde ahora y para siempre. Extiende tu capa de paz sobre nosotros.

Bendito eres Tú Eterno, que extiendes Tu protección y paz sobre nosotros y sobre tu pueblo Israel, desde lo alto del universo.

Servicio Vespertino de Shabat

- Coro -

Y observen los
hijos de Israel el
Shabat, y
celebren el
Shabat a través de
sus generaciones
como pacto
eterno.

*Veshamru
benei Israel
Et hashabat,
laasot et
hashabat
Ledorotam
brit olam.*

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת הַשַּׁבָּת
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם

Entre Mí y los
hijos de Israel
será este signo
eterno.

*beini ubein
benei Israel,
ot iv leolám*

בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא
לְעוֹלָם.

Porque en seis
días hizo el
Eterno los cielos
y la tierra.

*Ki sheshet
yamim asa
Adonai et
hashamaim
veet haaretz.*

כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם
וְאֶת הָאָרֶץ.

Y el séptimo día
terminó su labor y
descansó.¹⁸

*Ubayom
hashvií
shabat
vainafash*

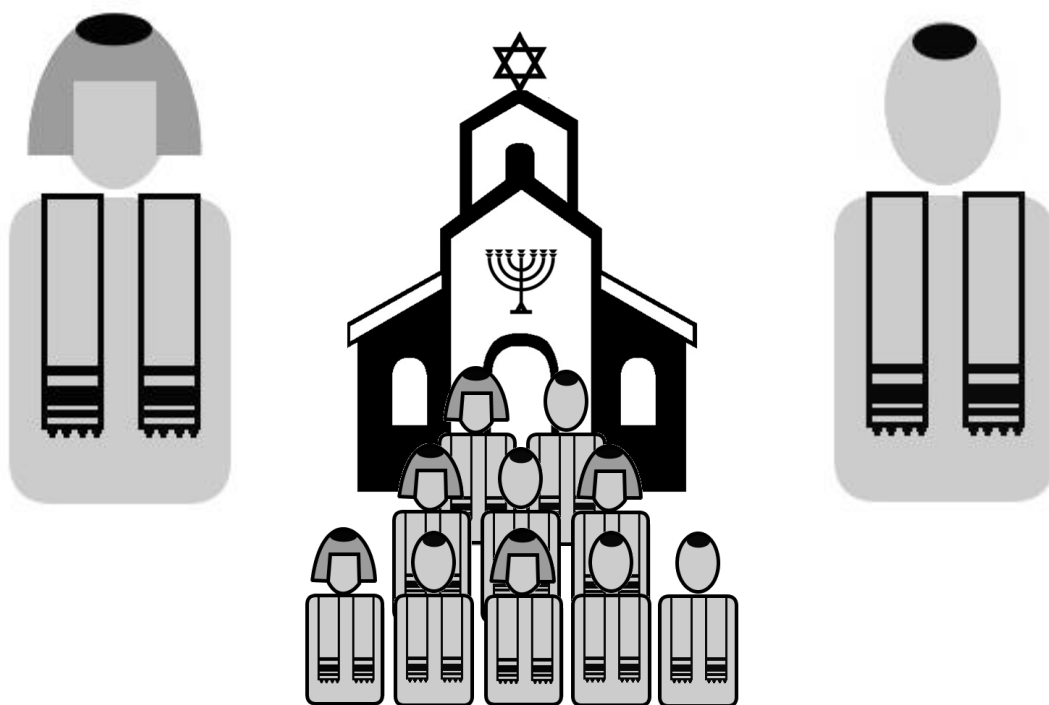
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ

El servicio continúa en la siguiente página.

¹⁸ Éxodo 31:16:17.

עמידה למעריב שבת

*Amidá Vespertina de
Shabat*



Amidá Vespertina de Shabat

La congregación se pone de pie
- Congregación o Coro -

Eterno Dios,
abre mis labios y
publicaremos tu
alabanza.

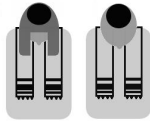
*Adonai
sefatai tiftaj
ufi yaguid
tehilateja.*

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ

19

1.- PATRIARCAS Y MATRIARCAS

*



- Oficiante -

*Bendito Tú
Eterno, nuestro
Dios, El Dios de
nuestros padres
y madres,
Dios de
Abraham, Dios
de Isaac, Dios de
Jacob, Dios de
Sara, Dios de
Rebeca, Dios de
Raquel y Dios de
Lea.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu ve
Elohei
avoteinu
veimoteinu,
Elohei
Avraham,
Elohei Itzjak,
Elohei
Yaakov.
Elohei Sará,
Elohei Rivká.
Elohei Rajel
Veelohei Lea.*

*בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי אֲבִרָהם.
אֱלֹהֵי יִצְחָק. אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה.
אֱלֹהֵי רִבְקָה. אֱלֹהֵי
רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.

¹⁹ Salmo 51:17.

Amidá Vespertina de Shabat

Dios grande, fuerte
y supremo, Dios
Soberano,
generoso en amor
y compasión.
Poseedor de todo
lo que existe. Tú
recuerdas las
buenas acciones de
nuestros
antepasados y
favoreces su
simiente.
Traes la redención
a los hijos de sus
hijos por el amor
de tu Nombre.

*HaEl
hagadol
haguibor
veanorá, El
elión gomel
jasadim
tovim, kone
hakol vezojer
jasdei dorot.
Umevi
gueulá livnei
veneijem
lemaan
shemó
beahavá*

הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא.
אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים.
קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
חֲסָדֵי דוֹרוֹת.
וּמְבִיא גְּאֻלָּה לְבְנֵי
בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה.

Durante los diez días de arrepentimiento añadir:

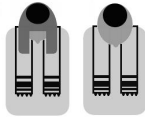
Soberano que se
deleita en la vida,
¡Llámanos a la
vida e inscribenos
en el Libro de la
Vida por tu causa,
Dios dador de
vida!

*Zajrenu
lejayim, Mélej
jafetz bajayim
vejatbenu
besefer
hajayim,
lemaanja
Elohim*

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ
חָפֵץ בַּחַיִּים.
וְכַתִּבֵּנוּ בְּסֵפֶר
הַחַיִּים. לְמַעַן
אֱלֹהִים חַיִּים

Amidá Vespertina de Shabat

*



- Congregación -

Tú eres nuestro
Rey, nuestra
Ayuda y nuestra
protección.
*Bendito eres Tú
Eterno, escudo
de Abraham y
ayuda de Sara.

*Mélej ozer
umoshiaj
umaguen.
*Baruj atá
Adonai,
maguén
Avraham
veezrat Sará*

מֶלֶךְ עֹזֵר
וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
*בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מֶגֶן אַבְרָהָם
וְעֲזֶרֶת שָׂרָה.

2.- DIOS DE PODER

- Oficiante -

Tu poder es
interminable que
renueva la vida y
autoriza la muerte;
tú eres la grandeza
que nos salva.

*Atá guibor
leolám
Adonai,
mejayé hakol
atá, rav
leoshia.*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם
אֲדֹנָי. מְחַיֶּה הַכּוֹל
אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ.

- Congregación -

Con gran
misericordia das
el sustento y
vida a todo.

*Mejalkei jaim
bejesed, mejaye
hakol
berajamim
rabim.*

מְכַלְכֵּל חַיִּים
בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה הַכּוֹל
בְּרַחֲמִים רַבִּים.

Amidá Vespertina de Shabat

Tú levantas al
caído y curas al
enfermo. Tú
liberas a los presos
y guardas a
aquellos que
duermen en el
polvo. ¿Quién
mas puede llevar a
cabo tales actos
poderosos y quién
mas se puede
comparar
contigo? ¿Quién
como Tu Eterno
creador de vida y
muerte, que hace
renovar la
salvación?

*Somej
nofelim
verofé jolim,
umatir
asurim,
umekayem
emunato
lishenei afar,
mi jamoja
baal
guevurot umi
dome laj,
melej memit
umejayé
umatzmiaj
yeshuá.*

סוּמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לְשָׁנֵי עֶפְרַיִם.
כְּמוֹךְ בֶּעַל
גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מֶלֶךְ מַמִּית
וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ
יְשׁוּעָה.

Durante los diez días de arrepentimiento añade:

¿Quién es como
Tú fuente de
compasión, que
con piedad llama
a sus criaturas a
la vida?

*Mi jamoja av
harajamim,
zojer
yetzuraiv
lejayot
berajamim.*

מִי כְמוֹךְ אֵב
הַרְחָמִים. זוֹכֵר
יְצוּרָיו לְחַיִּים
בְּרַחֲמִים.

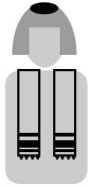
Amidá Vespertina de Shabat

- Oficiante -

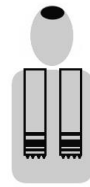
Tú eres fiel que
renueva la vida y
la muerte.
Bendito eres Tú
Eterno, que
renueva todo.

*Veneeman
atá lejayot
hakol. Baruj
atá Adonai
mejaye hakol.*

וְנִצָּמֵן אֶתָּה
לְהַחְיֹת הַכֹּל.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מְחַיֶּה הַכֹּל.



3.- DIOS DE SANTIDAD



Meditación en silencio

Tú eres Santo y tu
Nombre es Santo,
y aquellos que
buscan la santidad
te alaban
diariamente.

*Atá Kadosh
veshimjá
Kadosh
ukdoshim bejol
yom yehalelujá
Selá.*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ
קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים
בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ
סֵלָה.

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
Santo.

*Baruj atá
Adonai HaEl
Hakadosh.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הָאֵל *הַקָּדוֹשׁ.

*Durante los diez días de arrepentimiento:

הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ. El Rey Santo.



4.- LA SANTIDAD DEL SHABAT

- Oficiante -

Has santificado el séptimo día en honor a tu Nombre, como finalización de la creación de los cielos y de la tierra y lo has hecho bendito de entre todos los demás días y lo santificaste de entre todas las fechas, así como está escrito en tu Torá.



- Coro o congregación -

Y así fueron
terminados el cielo y
la tierra y todo lo que
existe. Y habiendo
terminado Dios en el
día séptimo la obra
que había hecho,
bendijo Dios el día
séptimo y lo
santificó, porque en
el descansó de toda
la obra que había
hecho para hacer.

Vayejulu
hashamaim
veaaretz vejol
tzevaam,
vaijal Elohim
bayom
hashvií
melajto asher
asá, vaishbot
bayom ashvií
mikol melajto
asher asá.

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
וַיְשַׁבֵּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְכֹל
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.

Génesis 2:1-3.

Amidá Vespertina de Shabat

-Congregación o coro-

Se alegrarán en tu
reino los que
guardan el shabat y
lo llaman
“placentero”. El
pueblo se santifica
con tu shabat, todos
serán satisfechos y
se colmarán del
placer de tu bondad.
Te agradaste del
séptimo día y lo
llamaste “el más
deseado de los días”
como recuerdo de
tu creación.

*Ismejú
bemalajuteja
shomrei
shabat.
Vekorei oneg/
am mekadshei
shevií/ kulám
Isbu veitangu
mituveja/
vehashvií
ratzita bo
vekidashto/
jemdat yamim
otó karata,
zejer lemaasé
bereshit.*

יְשֻׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ
שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת
וְקוֹרְאֵי עֵנֶג עַם
מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כָּלָם
יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ
מִטוֹבְךָ וְהַשְׁבִּיעִי
רְצִיתְךָ בּוֹ וְקַדְּשֵׁתוּ
חֻמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ
קִרְאת זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה
בְּרֵאשִׁית:

- Oficiante -

Dios nuestro y Dios de nuestros padres y madres, que
nuestro descanso te sea grato; santifícanos con tus
mandamientos y coloca nuestro destino en tu Torá.
Sácianos con tu bondad y alégranos con tu salvación.
Purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad.
Impártenos Eterno Dios nuestro con amor y agrado el Shabat
de tu Santidad, para que repose en nosotros, como el pueblo
de Israel que santifica tu Nombre.
Bendito eres Tú Eterno que santificas el Shabat.



5.- POR EL SERVICIO DIVINO

- Oficiante -

Dios nuestro y viviente agrádate de tu pueblo Israel y escucha las oraciones del mundo.

Restaura la justicia y benevolencia. En tu gran compasión deléitate en nosotros, con la intensión de que tú presencia repose sobre Sión.

En Rosh Jódesh y en medio de los días festivos añadir lo siguiente

Dios nuestro y Dios de nuestros ancestros, pon tu estima y preocupación hacia nosotros y nuestros antepasados, para el tiempo de nuestra redención a Jerusalén, la ciudad de tu santidad y para todos los de la casa de Israel, quieras estar cerca de nosotros y seamos agradables a Ti.

Favorécenos con la libertad completa y la bondad, mediante tu gracia otórganos el amor y la piedad, en este día de:

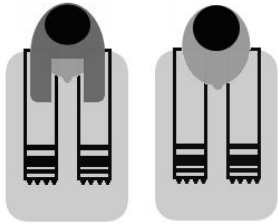
- *Luna nueva*
- *Pésaj: En el banquete de pan sin levadura.*
- *Sukot: En el banquete de los tabernáculos.*

Haznos merecedores del pacto con tu promesa de salvación y piedad. Nuestros ojos voltean a Ti, porque Tú eres el Soberano de la piedad y la compasión.

Amidá Vespertina de Shabat

- Congregación -

Bendito eres Tú Eterno, que devuelves tu presencia a Sión.



*

*Declaramos
con gratitud
que Tú eres
nuestro Dios y
el Dios de
nuestros padres
y madres,
eternamente y
para siempre.

6.- POR LA GRATITUD

- Oficiante -

* *Modim*
anajnu laj,
sheatá hu
Adonai
Eloheinu
veElohei
avoteinu
veimoteinu
leolám
vaed.

* מוֹדִים אֲנִי
לָךְ. שְׂאֵתָהּ הוּא
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאִמּוֹתֵנוּ לְעוֹלָם
וָעֶד.

- Congregación -

Tú eres nuestra roca, la roca de nuestra vida y el revestimiento que nos salva.

En cada generación te agradecemos y publicamos tu alabanza ponemos nuestras vidas en tu mano, colocamos nuestras almas a tu cuidado y las señales de tu presencia están con nosotros todos los días.

¡Para siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti!

Amidá Vespertina de Shabat

En Jánuca

Te agradecemos por las maravilla, por tus hechos heroicos, por las victorias y los actos maravillosos y el consuelo que Tú otorgaste a nuestros antepasados...

En aquellos días en esos tiempos. En la época de Matatías, el Hasmoneo, el hijo de Yojanán el sacerdote y sus hijos.

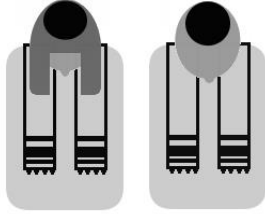
Cuando el reino de Antíoco se levantó contra tu pueblo Israel para hacerlos olvidar tus enseñanzas, Tú en tu gran piedad estuviste de pie para ellos, en la hora de la necesidad.

Y se encendieron las lámparas en tus lugares sagrados.

Luego señalaron ocho días de dedicación para agradecer y alabar a Tu Gran Nombre.

Y por todas estas cosas hechas en tu Nombre, eres nuestro soberano, bendito, eminente y honrado siempre.

Amidá Vespertina de Shabat



- Oficiante -

Durante los diez días de arrepentimiento se añade:

Inscribe a todos los hijos de tu pacto para una vida buena.

Durante mi vida te agradeceré y que todos puedan elogiar y consagrar a tu gran Nombre en verdad, pues Tú eres el Dios que nos salva y ayuda.

*Bendito eres Tú Eterno, conocido por su bondad y a quien es correcto elogiar.

7.- POR LA PAZ

- Oficiante -

Pon la paz verdadera sobre tu pueblo Israel para siempre. Porque Tú eres el origen de toda paz y a tus ojos es bueno consagrar a tu pueblo Israel, en cada momento y en cada hora con tu paz.

Amidá Vespertina de Shabat

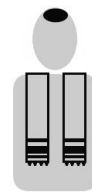
Durante los diez días de arrepentimiento añade:

En tu presencia nosotros, tu pueblo Israel, seamos recordados y grabados en el Libro de la Vida para una buena vida y para la paz

Bendito eres Tú Eterno, que consagras a tu pueblo Israel con la paz.



MEDITACIÓN



- Oración Individual -

Dios mío, guarda mi lengua de hacer daño y mis labios de decir mentiras.

Déjame ser silencioso si las personas me dicen malas palabras, que mi alma sea humilde y haga la paz con todos.

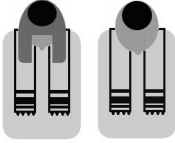
Abre mi corazón a tus enseñanzas y dame la voluntad para practicarlas.

¡Que los planes de aquellos que proyectan mi daño se reduzcan a nada!

Sean gratas las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón delante de ti, Eterno, roca mía y redentor mío.²⁰

²⁰ Salmo 19:15.

Amidá Vespertina de Shabat



*

*¡Que el
hacedor de paz,
*traiga paz
sobre nosotros
*y sobre todo
Israel y el
mundo entero!
Amén.

- Coro o Congregación -

*Osé Shalom
bimromav
*Hu yaasé
shalom
aleinu *Veal
kol Israel
ubenei adam.
Amén.

*עֲשֵׂה שָׁלוֹם
בְּמִרוֹמָיו. *הוּא
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
*וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וּבְנֵי אָדָם וְאֻמּוֹת
אֲמֵן.

La congregación se sienta

A elección se recita el Kidush en la página 127 y luego el Aleinu y Kaddish desde la página 187 o
pase directo a la página 187

Para quienes lo acostumbran, entre Pésaj y Shavuot el Ómer se cuenta desde aquí.

שבת בבית

*Servicio de Shabat en
Casa*





ENCENDIDO DE LAS VELAS DE SHABAT

Se puede decir una oración libre o elegir alguna de las siguientes

I

Eterno Dios nuestro, te agradecemos por la oportunidad que nos das de celebrar éste shabat, que la luz de éstas velas represente tu presencia en éste lugar y que tu luz esté en nuestros corazones y remueve de nosotros todo sentimiento negativo. Envía tus bendiciones a nuestros niños y que podamos caminar en la forma de Tu Torá... ¡Tu luz!

II

Eterno Dios nuestro, ayúdanos a hacer de éste Shabat un día de santidad, donde se colmen nuestras necesidades espirituales con la luz de tu Presencia. Este día es especial porque nos sentimos más cerca de ti pues tenemos la oportunidad de detenernos en el tiempo y recordar tu maravillosa creación. Que seamos merecedores de la herencia que nos has otorgado para transmitirla con honor.

III

Los días se van como el agua de las manos, vivimos la vida tan rápido que olvidamos contemplar tu creación, hoy nos detenemos para agradecerte y tener el privilegio de sentirte y regresar a tu presencia, sabemos que nos recibes cuando estamos dispuestos a volver. Gracias por todo lo que nos has otorgado y por este día que representa tu Santidad.

Servicio de Shabat en Casa

IV

El Santo Bendito sea dijo a Moisés: “Tengo un lindo regalo guardado en mi casa de tesoros, su nombre es Shabat, te pido que se lo des a Israel, ve y que sean consientes de esto”

(Shabat 10b)

Bendito Dios, gracias por ese maravilloso regalo, y que la luz de éste día nos permita caminar al resplandor de tu Torá, para hacer lo que es correcto delante de ti y permite que lo llevemos con honor para que podamos transmitirlo a nuestros niños.

- Todos -



Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo que nos
santificas con tus
mandamientos y
nos has hablado
con respecto a
encender las
velas de Shabat.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám,
asher
kidshanu
vemitzvotav,
vetzivanu
lehadlik ner
shel shabat.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר
שֶׁל שַׁבָּת.

Si se hizo hadlakat en la sinagoga continuar en la página 76



ALABANZA A LA MUJER

Mujer virtuosa,
¿Quién la
encontrará?
Pues su valor es
más grande que
el de las piedras
preciosas.

*Eshet jáyil mi
imtzá,
verajok
mipeninim
mijrá
Bataj ba lev
balaj
veshalal lo
yejsar*

אִשֶּׁת חַיִּל מִי
יִמָּצָא וְרָחֵק
מִפְּנֵינִים מְכֻרָה
בְּטַח בָּהּ לֵב בְּעֹלָה
וְשָׁלַל לֹא יִחָסֵר

A elección se pueden entonar los cánticos de Shabat de su gusto o bien si desea hay canciones disponibles en la página 76

BENDICIONES PARA LOS HIJOS

Para los hijos de manera tradicional:

A un hijo

Que te haga Dios
como a Efraim y
Menashé.

*Yesiméja
Elohim
keEfraim
vejiMenashé*

יְשִׁימָךְ אֱלֹהִים
כְּאַפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה

Servicio de Shabat en Casa

A una hija

Que te haga Dios
como a Sara,
Rebeca, Raquel
y Lea

*Yesiméj
Elohim
keSarah,
Rivká, Rajel,
veLea.*

יְשִׁימֶךָ אֱלֹהִים
כְּשָׂרָה רִבְקָה רָחֵל
וְלֵאָה

Puede complementar con las palabras que salgan de su corazón o bien puede dedicarles las siguientes palabras:

Que Dios te haga una persona de bien, que seas una bendición para el mundo y preserves con orgullo las tradiciones de nuestro pueblo.

También puede darles la bendición sacerdotal o si no hay hijos, la pareja puede bendecirse entre sí diciéndose:

Que el Eterno te
bendiga y te
guarde, que el
Eterno haga
resplandecer su
rostro sobre ti y
tenga piedad de ti,
que el Eterno
voltee su rostro
hacia ti y te de
paz.

*Yebarejeja
Adonai
veishmereja*

*Yaer Adonai
panaiv eleja,
vijuneka
Isá Adonai
panaiv eléja,
veyasem lejá
shalom.*

יְבָרְכֶךָ יְהוָה
וְיִשְׁמְרֶךָ.
יָאֵר יְהוָה פָּנָיו
אֵלֶיךָ וְיַחֲנֹךָ.
יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו
אֵלֶיךָ וְיִשֵּׂם לְךָ
שָׁלוֹם.

21

²¹ Números 6:24-26.

Servicio de Shabat en Casa
KIDUSH
- Oficiante -

Con su permiso
Señores

Sabrí maranan

סַבְרִי מָרָנוּ

Bendito eres Tú,
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, creador
del fruto de la uva.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu Mélej
haolám, boré
perí hagéfen.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן.

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, que nos
has santificado
con tus
mandamientos y se
complace en
nosotros y su santo
shabat nos ha
heredado con amor
y dedicación, como
símbolo de la obra
de la creación,

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu Mélej
haolám,
asher kidshanu
Vemitzvotav
veratzá banu,
veshabat
kodshó,
beahavá
uveratzón
injilanu
zikarón lemaasé
bereshit,*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְרָצָה בָּנוּ. וְשִׁבַּת
קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ.
זִכָּרוֹן לְמַעֲשֵׂה
בְּרֵאשִׁית.

Servicio de Shabat en Casa

el principio de
las
convocaciones
de santidad y
como recuerdo
de la salida de
Egipto.

*ki hu yom
tehilá
lemikrai
kódesh
zejer litziat
mitzrayim,*

כִּי הוּא יוֹם תְּהִלָּה
לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ.
זֵכֶר לִיצִיַּאת
מִצְרַיִם.

Pues a nosotros
nos has elegido y
santificado de
entre todos los
pueblos y tu
santo shabat con
amor y agrado
nos has
impartido.
Bendito eres Tú
Eterno, que
santificas el
shabat.

*Ki banu
bajarta
veotanu
kidashta
mi kol amim,
veshabat
kodsheja
beahavá
uberatzon
injaltanu
Baruj atá
Adonai,
mekadesh
hashabat*

כִּי בָנוּ בָּחַרְתָּ
וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ
מִכָּל הָעַמִּים.
וְשַׁבַּת קֹדֶשְׁךָ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
הִנַּחְלָתָנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת

Estando en el servicio vespertino comunitario ir al Aleinu y Kaddish la Pág. 187. Si no es así
continúe

•—————•
Servicio de Shabat en Casa



HAMOTZI



Se toman las dos piezas de pan

- Coro -

Que sacas el
pan de la
tierra

*Hamotzi
léjem min
haaretz*

הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן
הָאָרֶץ

Demos gracias por el pan
Alcemos nuestras voces juntas en la oración que
dice así...

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, que
sacas el pan de la
tierra.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej
Haolám,
Hamotzi léjem
min haaretz*

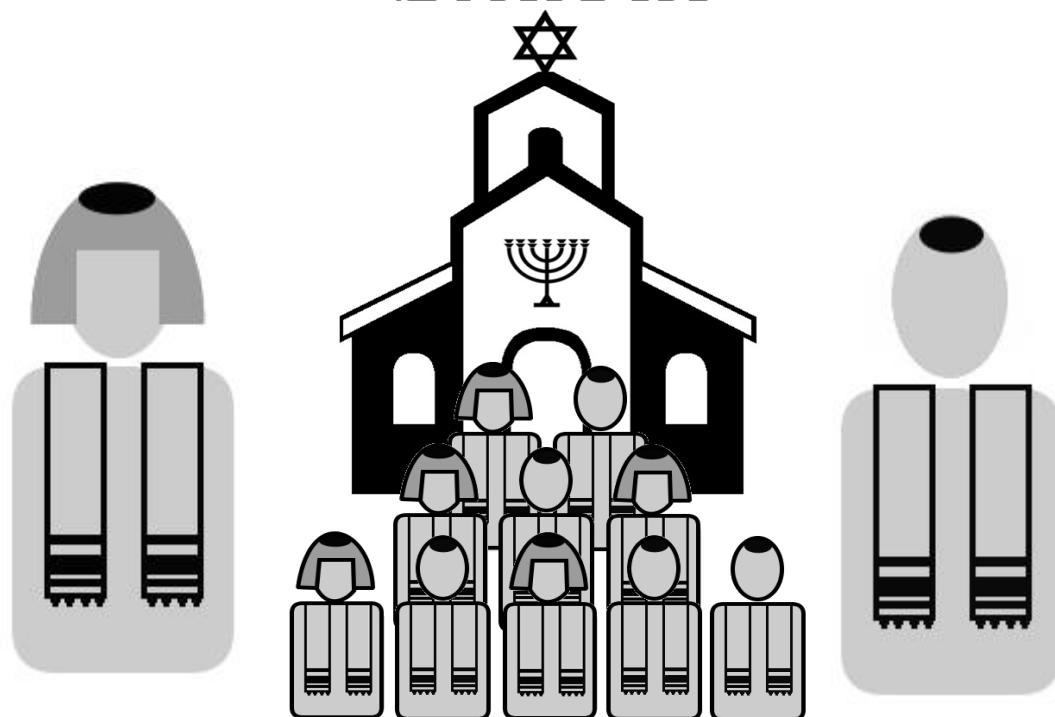
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הַמוֹצִיא
לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

¡Shabat Shalom!

שבת שלום!

חרית לשבת

*Servicio Matutino de
Shabat*



Servicio Matutino de Shabat

- Elegir alguna de las tres Lecturas Alternadas -

I

Dios nuestro y Dios de nuestros padres y madres, nosotros somos tu pueblo Israel; a Tu servicio hemos venido apelando a tu vasta experiencia y a nuestra joven esperanza.

Hemos llegado a Ti, desde lo más profundo de nuestros corazones y mentes. En este día de Shabat recurrimos a Ti, con ojos recién abiertos, Con la esperanza de volver a despertar, Tú quitas de los hombros del hombre, cualquier peso de preocupación y duda que le haya oprimido.

Nosotros somos Israel, el pueblo creado por tu promesa, levantado por tu bendición, concluido por tu tarea, renovado por el amor de tu Shabat.

Nosotros somos Israel, sagrado por tu elección, sabio por Tu Torá, recto a través de tus mandamientos, renovado por el reposo de tu Shabat.

En el día de Shabat guárdanos; En el día de shabat recuérdanos; cuando nosotros guardemos y recordemos el día de Shabat, para hacerlo sagrado.

AMÉN.

Servicio Matutino de Shabat

II

Creador nuestro, Tú has hecho a la humanidad los amos de tu mundo, para cuidarlo, servirlo, y disfrutarlo.

Durante seis días trabajamos y construimos, contamos y aprendemos supuestas verdades y nos creamos cargas en nuestras tareas, es el precio que pagamos por vivir.

Por eso, en éste día de Shabat, danos descanso. Durante seis días, nos hartamos y generamos lesiones en el mundo, cuando nos creemos grandes, causamos el dolor a otros, hay momentos en los que nos tenemos que detener y procurar ser lo qué debemos en realidad ser.

Por eso, durante el día de Shabat, danos descanso.

Durante seis días estamos divididos entre nuestro mundo y necesidades personales y muchas veces no atendemos las necesidades de otros, por que no los oímos debido a la distracción de los ruidos de nuestras propias vidas y también descuidamos la oración silenciosa de nuestra alma.

Por eso, durante el día de Shabat, danos conocimiento y paz. Ayúdanos, Dios, para entender tus lecciones, sobre el ver por los demás, sobre el tiempo, sobre el conocimiento y generar la paz; para que durante los siguientes seis días, seamos también bendecidos en los días hábiles de nuestras vidas.

AMÉN.

Servicio Matutino de Shabat

III

Recurrimos a Ti, creador del trabajo y del descanso. Intentamos descansar en éste Shabat que es mucho más que sólo el fin de semana de trabajo.

Te dedicamos un día a solas, poniendo nuestras actividades y nuestras habilidades, nuestras preocupaciones y nuestro control a tu disposición.

¡Los rituales que adoptamos hoy, dan la forma a nuestro Shabat!

El estudio de la Torá que hacemos hoy, da el significado a nuestro Shabat.

¡La compañía que experimentamos hoy, da el significado de nuestro placer de Shabat!

Respáldanos en todo lo que hacemos para crear algo lindo en el resto de nuestro Shabat.

Que las siguientes horas nos podamos sentir como criaturas en presencia de su creador.

¡Que podamos experimentar un mejor conocimiento del círculo de la vida fuera de nosotros y dentro de nosotros!

¡Que podamos descubrir la felicidad de éste Shabat y encontrar el placer que viene desde Tu presencia hacia nuestras vidas!

AMÉN.

Servicio Matutino de Shabat



- Coro o Congregación -

¡Qué hermosas
son tus tiendas,
Raquel y tus
moradas Israel!

*Ma Tovu oaleija
Rajel
mishkenoteija
Israel.*

מָה טָבוּ
אֶהְיֶיךָ רַחֵל
מִשְׁכְּנֹתֶיךָ
יִשְׂרָאֵל.

Y confiando en
tu inmensa
compasión
entraré a tu
hogar para orar
a tu Santidad
con todo mi
respeto.

*Vaani berov
jasdeja abo
beiteja

Eshtajave el
eijal kodsheja
beir'ateja*

וְאֲנִי בְּרַב
חֶסֶדְךָ אָבֹא
בֵּיתְךָ
אֲשַׁתְּחֶנָּה אֵל
הַיָּכָל קִדְשְׁךָ
בִּירְאָתְךָ.

Oh Eterno amamos la habitación de tu casa,
y el lugar donde habita tu gloria.

Servicio Matutino de Shabat

Venimos a adorarte, a posternarnos ante ti Eterno nuestro Hacedor.

Te elevamos nuestra oración, Oh Eterno, en tiempo propicio; Dios nuestro: En la grandeza de tu misericordia...

¡Respóndenos con tu verdad salvadora!²²

Opcionalmente se puede pasar a las bendiciones matinales de la página 9 o seguir con:

SALMO 133



- Coro -

He aquí cuan
bueno y cuan
hermoso es que
los hermanos
convivamos en
unidad.

*Hiné ma tov
uma naim.
Shevet ajim
gam yajad.*

הִנֵּה מָה טוֹב וְנָאִים
נְשֵׁבִים
שֵׁבֶת אֶחָיִם גַּם
יַחַד.

Ma Yafé Hayom

Qué hermoso día
es hoy

*Mah yafé
hayom*

מָה יָפֶה הַיּוֹם. . .

¡Shabat Shalom!

*¡Shabat
Shalom!*

שֵׁבֶת שְׁלוֹם!

²² Números 24:5, Salmos 5:8, Salmos 26:8, Salmos 95:6, Salmos 69:14.

Servicio Matutino de Shabat

Opcionalmente se puede decir todo el Ashrei o cantar los primeros versos:

ASHREI

- Congregación o Coro -



Bienaventurado
el pueblo a quien
así le sucede;

*Ashrei yoshvei
veiteja, od
yehalelujá selá.*

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתָךְ.
עוֹד יְהַלְלוּךָ סֵלָה:

Bienaventurado
el pueblo cuyo
Dios es el
Eterno.

*Ashrei ha'am
sheh'caja lo,
ashrei ha'am
sheh'Adonai
Elohav.*

אֲשֶׁרִי הָעָם שְׁכָכָה
לוֹ. אֲשֶׁרִי הָעָם
שִׁיְהוּהָ אֱלֹהָיו:

Salmo de David

Tehilá ledavid,

תְּהִלָּה לְדָוִד.

Te exaltaré mi
Dios, oh Rey y
bendeciré tu
Nombre
eternamente y
para siempre.

*Aromimja
Elohai Hamélej,
va'avarja
Shimjá leolam
va'ed.*

אֲרוֹמַמְךָ אֱלֹהֵי
הַמֶּלֶךְ. וְאֶבְרַכָּה
שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

Servicio Matutino de Shabat

Cada día te bendeciré
y exaltaré tu Nombre
eternamente

*Bejol yom
avarjeka,
va'ahalela
Shimjá leolam
va'ed.*

בְּכֹל יוֹם אֲבָרְכְּךָ.
וְאֶהְלֵלָהּ שְׁמֶךָ
לְעוֹלָם וָעֶד:

Grande es el Eterno y
digno de toda
alabanza, su
grandeza es infinita.

*Gadol Adonai
umulal meod,
veligdulato ein
jeker.*

גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֵלָל
מְאֹד. וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין
חֶקֶר:

De generación a
generación
celebrarán tus obras
y se contará de tu
poder.

*Dor ledor
yishabaj
ma'aseja,
ugvuroteja
yaguidu.*

דֹּר לְדֹר יִשְׁבַּח
מַעֲשֵׂיךָ. וְגִבּוֹרֶתֶיךָ
יִגִּידוּ:

En el glorioso
esplendor de tu
majestad y en Tus
maravillosas obras
meditaré.

*Adar kevod
hodeja, vedivrei
nifleoteja asija.*

הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ.
וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אֲשִׁיחָה:

Los hombres
hablarán del poder de
tus hechos
portentosos y yo
contaré tu grandeza.

*Ve'ezuz noroteja
yomeiru,
ugdulateja
asaprena.*

וְעִזּוֹז נִזְרָאוֹתֶיךָ
יֹאמְרוּ. וְגִדְלָתֶךָ
אֲסַפְּרָנָה:

Servicio Matutino de Shabat

Recordarán tu
inmensa bondad,
Y cantarán tu
justicia.

*Zejer rav tuvja
yabiu,
ve'tzidkateja
yeraneinu.*

זֶכֶּר רַב טוֹבָהּ יִבְיַעוּ.
וְצִדְקָתָהּ יִרְנְנוּ:

Clemente y
misericordioso es el
Eterno,
lento para el enojo,
y grande en piedad.

*Janun verajum
Adonai, erej
apayim ugdal
jased.*

חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה.
אֶרֶץ אַפִּים וְגָדֹל
חֶסֶד:

Bueno es el Eterno
para con todos y su
piedad esta sobre
todas sus obras.

*Tov Adonai
lakol,
verajamav al
kol ma'asav.*

טוֹב יְהוָה לְכָל.
וְרַחֲמָיו עַל כָּל

מַעֲשָׂיו:

Agradezcan al
Eterno, todas tus
obras y los justos te
bendigan.

*Yoduja Adonai
kol ma'aseja,
vejasideja
yevarjuja.*

יִודוּהַ יְהוָה כָּל
מַעֲשָׂיָהּ. וְחַסִּידֶיהָ
יְבָרְכוּכָהּ:

La gloria de tu reino
dirán y hablarán de
tu poder,

*Kevod
maljuteja
yomeiru,
ugvurateja
yedabeiru.*

כְּבוֹד מַלְכוּתָהּ
יֹאמְרוּ. וְגִבּוֹרָתָהּ
יְדַבְּרוּ:

Servicio Matutino de Shabat

Para dar a conocer a
los hijos de los
hombres tus hechos
poderosos y la
gloria de la
majestad de tu
reino.

*Leodiah livnei
ha'adam
gevurotav,
ujvod hadar
maljutó.*

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם
גְּבוּרָתְךָ. וְכְבוֹד
הַדָּר
מַלְכוּתְךָ:

Tu reino es reino
por todos los siglos
y tu dominio
permanece por
todas las
generaciones.

*Maljuteja
maljut kol
olamim,
umemshalteja
bejol dor
vador.*

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל
עוֹלָמִים. וּמְשָׁלְתְךָ
בְּכָל דּוֹר וָדוֹר:

El Eterno sostiene a
todos los que caen y
levanta a todos los
oprimidos.

*Somej Adonai
lejol hanoflim,
vezokeif lejol
hakefufim.*

סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל
הַנִּפְלִים. וְזוֹקֵף לְכָל
הַכְּפוּפִים:

A Ti miran los ojos
del mundo y a su
tiempo, Tú les das
su alimento.

*Einei jol eileja
yeshabeiru,
veata notein
laem et ojlam
beito.*

עֵינֵי כָל אֱלִיָּה
יִשְׁבְּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן
לָהֶם אֶת אֳכָלָם
בְּעֵתוֹ:

Servicio Matutino de Shabat

Abres Tu mano y
sacias el deseo de
todo ser viviente.

*Poteaj et
yadeja,
umasbia lejol
jai ratzón.*

פֹּתֵחַ אֶת יָדְךָ.
וּמַשְׂבִּיעַ לְכֹל חַי
רְצוֹן:

Justo es el Eterno
en todos sus
caminos y
bondadoso en todos
sus hechos.

*Tzadik Adonai
bejol derajav,
vejasid bejol
ma'asiv.*

צַדִּיק יְהוָה בְּכָל
דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכָל
מַעֲשָׁיו:

El Eterno está cerca
de todos los que le
invocan, de todos
los que le invocan
de verdad.

*Karov Adonai
lejol korav,
lejol asher
yikrauhu
ve'emet.*

קָרוֹב יְהוָה לְכָל
קֹרְאָיו. לְכֹל אֲשֶׁר
יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:

Cumplirá el deseo
de los que le temen;
Escuchará el clamor
y los salvará

*Retzón yereiav
yaasé, ve'et
shavatam
yishma
veyoshiem.*

רְצוֹן יִרְאָיו יַעֲשֶׂה.
וְאֵת שְׁוַעֲתָם יִשְׁמַע
וְיִוָּשִׁיעֵם:

Guarda el Eterno a
todos los que le
aman y destruirá a
todos los malvados.

*Shomer Adonai
et kol ohavav,
ve'et kol
harashaim
yashmid.*

שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת כָּל
אֲהָבָיו. וְאֵת כָּל
הָרָשָׁעִים יַשְׁמִיד:

 Servicio Matutino de Shabat

La alabanza del
Eterno proclamará
mi boca y todos
bendigan su Santo
Nombre por
siempre.

*Tehilat Adonai
yedaber pi,
vivarj kol
basar shem
kodsho leolam
vaed.*

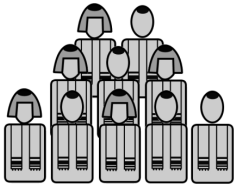
תְּהִלַּת יְהוָה יִדְבָּר
פִּי. וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר
שֵׁם קֹדֶשׁוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד:

Y nosotros
bendeciremos al
Eterno desde ahora
y para siempre
Aleluya.

*Va'anajnu
nevareij ya,
meatah vead
olam Aleluya.*

וְאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יְהוָה
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
הַלְלוּיָהּ:

LLAMADO “COMUNITARIO” A REZAR

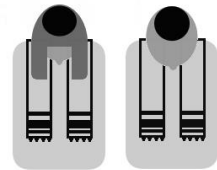


¡Bendigan al
Eterno que es
Bendito!

Rezo congregacional.
La congregación se pone de pie

- Oficiante -

*Barejúj et
Adonai
hamevoraj.*



בָּרְכוּ אֶת יְהוָה
הַמְּבָרֵךְ.

•————•
Servicio Matutino de Shabat

- Congregación -

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj Adonai
hamevoraj leolám
vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה
הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם
וָעֶד.

La congregación se sienta

- Oficiante -

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro
Rey del
universo...

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
Haolám*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם.

- Congregación o Coro -



Creador de luz y
oscuridad,
creador de la paz
y todo lo que
hay.

*Yotzer or
uvore joshej
osé shalom
uvoré et
hakol.*

יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרָא
חֲשֵׁךְ. עֹשֶׂה שָׁלוֹם
וּבוֹרָא אֶת הַכֹּל.

Servicio Matutino de Shabat

- Oficiante -

Tomar los cuatro tzitziot con la mano izquierda y llevarlos al corazón cuando aparezca *

Oh Dios tu inmenso amor nos diste, tu ternura y compasión nos has brindado, Padre nuestro y Rey nuestro, que nos hagamos merecedores del mérito de nuestros patriarcas que confiaron e Ti y a los que mostraste el camino a la rectitud.

Que siempre llevemos con orgullo la preservación de nuestra fe y permite transmitirlo a nuestros hijos, porque solo en Ti confiamos.

Bendícenos desde los *cuatro confines de la tierra, en la diáspora y en la tierra de Israel.

Bendito eres Tú Eterno, que bendice a su pueblo Israel con amor.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה

● ●

Servicio Matutino de Shabat

● ●



DECLARACIÓN DE FE

- Oficiante -

¡Escucha, Israel:
El Eterno
nuestro Dios, El
Eterno es Uno!

Shemá Israel
Adonai
Eloheinu,
Adonai Ejad.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד.

- Congregación -

¡Bendito sea el
Nombre de su
reino por
siempre y para
siempre!

Baruj shem
kevod
maljutó
leolám vaed.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מְלִכּוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד.

 Servicio Matutino de Shabat

Y Amarás al
Eterno tu Dios con
todo tu corazón,
con toda tu alma y
con lo mucho de ti.

Y estas palabras
que te ordeno hoy
colócalas sobre tu
corazón. Enséñalas
a tus hijos; habla
de ellas en tu
hogar y fuera de
él; cuando te
acuestes y cuando
te levantes.

Átalas como señal
en tu mano y
ponlas como
símbolos delante
de tus ojos;
escríbelas en el
marco de tu casa y
tus portones.²³

*Veahavta et
Adonai Eloheija
bejol levaveja
uvejol nafsheja
uvejol meodeja.*

*Vehayu hadeba
rim haéle, asher
anojímetzavejá
hayom al
levaveja.*

*Veshinantam
levaneija
vedibarta bam
beshivtejá
beveiteja
uvelejtejá
baderej
uveshojbejá
uvkumeja*

*Ukshartam leot
al yadeja
Vehayu letotafot
bein eineja.
Ujtavtam al
mezuzot beiteja
uvishareja*

וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל
מְאֹדְךָ.

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֶנֶכִּי מְצִוֶּה
הַיּוֹם עָלֶיךָ לִבְּרָכָה.
וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֻתְךָ
בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ
וּבְקוּמְךָ.

וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל
יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין
עֵינֶיךָ.

וְכָתַבְתָּם עַל מְזוֹזֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

²³ Deuteronomio 6:4-9.

•————•
Servicio Matutino de Shabat

Moisés, Miriam y los hijos de Israel te cantaron una canción con gran júbilo, diciendo:



- Coro o Congregación -

¿Quién como
Tú, Eterno entre
los dioses?

*Mi jamoja
baelim*

מִי כְמוֹכָה בְּאֱלֹהִים.

¿Quién como
Tú, glorioso en
santidad? Te
exaltamos, Dios
hacedor.

*Adonai.
Mi kamoja
nedar
bakodesh,
norá tehilot,
osé felé.*

יְהוָה. מִי כְמוֹכָה
נִאֲדָר בְּקֹדֶשׁ.
נוֹרָא תְהִלָּת. עֲשֵׂה
פֶּלֶא

- Congregación -

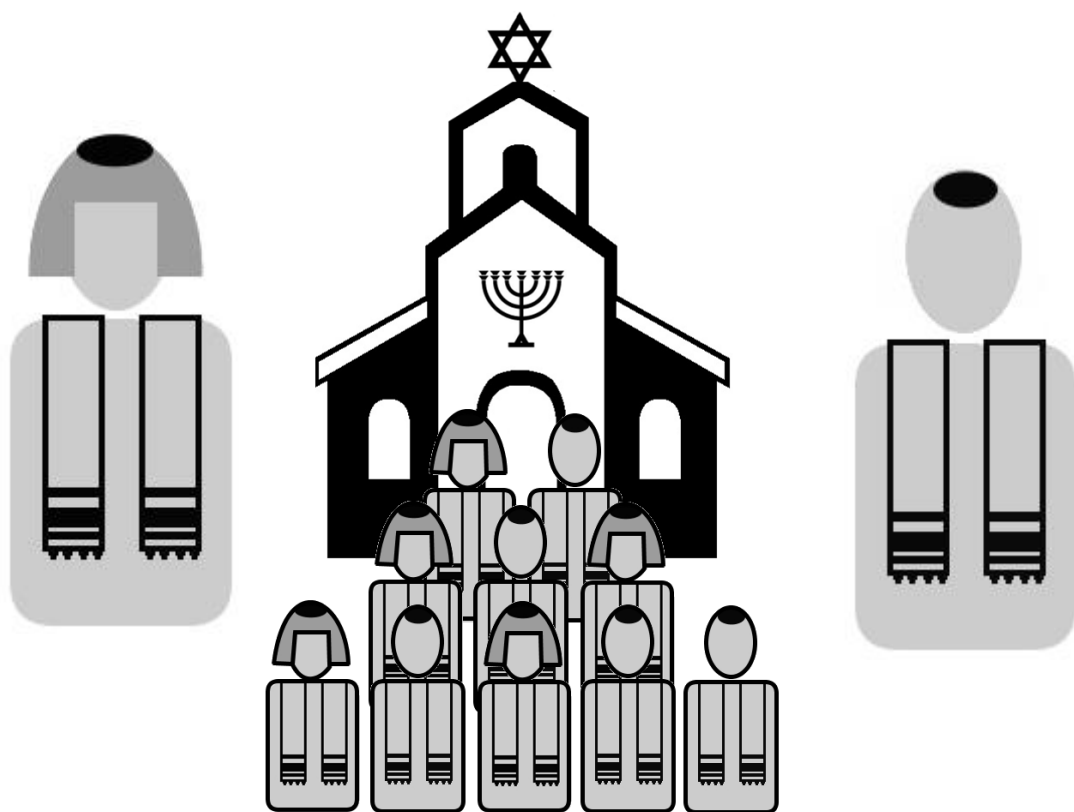
Roca de Israel, levántate y asiste al mundo,
Redentor nuestro, Eterno de los ejércitos es tu
Nombre.

Bendito eres Tú Eterno, redentor de Israel.

El servicio continúa en la siguiente sección.

עמידה שחרית לשבת

*Amidá Matutina de
Shabat*



Amidá Matutina de Shabat



La congregación se pone de pie
- Congregación o Coro -

Eterno Dios,
abre mis labios y
publicaremos tu
alabanza.

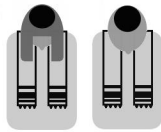
*Adonai
sefatai tiftaj
ufi yaquid
tehilateja.*

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ

24

1.- PATRIARCAS Y MATRIARCAS

*



- Oficiante -

*Bendito Tú
Eterno, nuestro
Dios, El Dios de
nuestros padres y
madres,
Dios de Abraham,
Dios de Isaac,
Dios de Jacob,
Dios de Sara,
Dios de Rebeca,
Dios de Raquel y
Dios de Lea.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu ve
Elohei
avoteinu
veimoteinu,
Elohei
Avraham,
Elohei Itzjak,
Elohei Yaakov.
Elohei Sará,
Elohei Rivká.
Elohei Rajel
Veelohei Lea.*

*בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם.
אֱלֹהֵי יִצְחָק. אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה.
אֱלֹהֵי רֵבֶקָה. אֱלֹהֵי
רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.

²⁴ Salmo 51:17.

Amidá Matutina de Shabat

Dios grande, fuerte y
 supremo, Dios
 Soberano, generoso
 en amor y
 compasión. Poseedor
 de todo lo que existe.
 Tú recuerdas las
 buenas acciones de
 nuestros antepasados
 y favoreces su
 simiente.
 Con amor traes la
 redención a los hijos
 de sus hijos por Tu
 Nombre.

*HaEl
 hagadol
 haguibor
 veanorá, El
 elión gomel
 jasadim
 tovim, kone
 hakol vezojer
 jasdei dorot.
 Umevi
 gueulá livnei
 veneijem
 lemaan
 shemó
 beahavá*

הָאֵל הַגָּדוֹל
 הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא.
 אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל
 חֲסָדִים טוֹבִים.
 קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסָדֵי דוֹרוֹת.
 וּמַבִּיא גְּאֻלָּה לְבְנֵי
 בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה.

Durante lo diez días de arrepentimiento añadir:

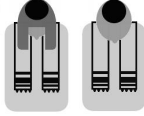
Soberano que se
 deleita en la vida,
 ¡Llámanos a la
 vida e inscribenos
 en el Libro de la
 Vida por tu causa,
 Dios dador de
 vida!

*Zajrenu
 lejayim, Mélej
 jafetz bajayim
 vejatbenu
 besefer
 hajayim,
 lemaanja
 Elohim jayim.*

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ
 חָפֵץ בַּחַיִּים.
 וְכַתִּבֵּנוּ בְּסֵפֶר
 הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ
 אֱלֹהִים חַיִּים.

Amidá Matutina de Shabat

*



- Congregación -

Tú eres nuestro
Rey, nuestra
Ayuda y nuestra
protección.
*Bendito eres Tú
Eterno, escudo
de Abraham y
ayuda de Sara.

*Mélej ozer
umoshiaj
umaguen.
*Baruj atá
Adonai,
maguén
Avraham
veezrat Sará*

מֶלֶךְ עֹזֵר
וּמוֹשִׁיעַ וּמַגִּן.
*בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה מִגֵּן אַבְרָהָם
וְעֹזֶרֶת שָׂרָה.

2.- DIOS DE PODER

Se puede elegir alguna de las siguientes tres opciones para decir en congregación:

- | -

Tu poder es
interminable que
renueva la vida y
autoriza la
muerte; tú eres la
grandeza que nos
salva.

*Atá guibor
leolám
Adonai,
mejayé
hakol atá,
rav leoshia.*

אַתָּה גִּבּוֹר
לְעוֹלָם אֲדֹנִי.
מְחִיָּה הַכֹּל אַתָּה.
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Amidá Matutina de Shabat

- || -

Con gran
misericordia das el
sustento y vida a
todo.

*Mejalkei jaim
bejesed,
mejaye hakol
berajamim
rabim.*

מְכַלְכֵּל חַיִּים
בְּחֶסֶד. מַחְיֶה הַכֹּל
בְּרַחֲמִים רַבִּים.

Tú levantas al
caído y curas al
enfermo. Tú
liberas a los presos
y guardas a
aquellos que
duermen en el
polvo. ¿Quién
mas puede llevar a
cabo tales actos
poderosos y quién
mas se puede
comparar
contigo? ¿Quién
como Tu Eterno
creador de vida y
muerte, que hace
renovar la
salvación?

*Somej
nofelim
verofé jolim,
umatir
asurim,
umekayem
emunato
lishenei afar,
mi jamoja
baal
guevurot umi
dome laj,
melej memit
umejayé
umatzmiaj
yeshuá.*

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
וּמְקִים אֲמוֹנָתוֹ
לְשָׁנֵי עֶפְרַיִם.
כְּמוֹךְ בֵּעַל
גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מֶלֶךְ יְמִית
וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ
יְשׁוּעָה.

Amidá Matutina de Shabat

Durante lo diez días de arrepentimiento añade:

¿Quién es como
Tú fuente de
compasión, que
con piedad llama
a sus criaturas a
la vida?

*Mi jamoja av
harajamim,
zojer
yetzuraiv
lejayot
berajamim.*

מִי כְמוֹךָ אֵב
הַרְחֵמֵנוּ. זִכָּר
יִצְוָנוּ לְחַיִּים
בְּרַחֲמֵינוּ.

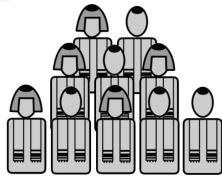
- ||| -

Tú eres fiel que
renueva la vida
y la muerte.
Bendito eres
Tú Eterno, que
renueva todo.

*Veneeman
atá lejayot
hakol. Baruj
atá Adonai
mejaye
hakol.*

וְנֶאֱמַן אֶתָּה
לְהַחְיֹת הַכֹּל.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מְחַיֶּה הַכֹּל.

Amidá Matutina de Shabat



3.- DIOS DE SANTIDAD

- Oficiante -

Santificamos tu
Nombre en el
mundo entero de
la forma que lo
santifican en los
cielos más altos.
Como está
escrito por la
mano de tu
profeta y se
llaman el uno al
otro diciendo:

*Nekadesh et
shimjá
baolám,
keshem
shemakdi-
shim otó
bishmei
marom.*

*Kakativ al
yad nevieja.
Vekara ze el
ze veamar.*

נְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ
בְּעוֹלָם. כְּשֵׁם
שְׁמֶךָ דִּישִׁים אוֹתוֹ
בְּשָׁמַי מָרוֹם.
כַּכְתוּב עַל יַד
נְבִיאֶךָ.
וְקָרָא זֶה אֶל זֶה
וְאָמַר.

- Congregación -

Santo, *Santo,
*Santo es el
Eterno de los
ejércitos y la
tierra está llena
de su gloria.

**Kadosh
*Kadosh
*Kadosh
Adonai
Tzevaot, meló
jol haaretz
kevodó.*

*קָדוֹשׁ. *קָדוֹשׁ.
*קָדוֹשׁ יְהוָה
צְבָאוֹת. מְלֵא כָל
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Isaías 6: 3

Amidá Matutina de Shabat

Leer en silencio

Tú eres Santo y
tu Nombre es
Santo, y aquellos
que buscan la
santidad te
alaban
diariamente.
Bendito eres Tú
Eterno, Dios
Santo.

*Atá Kadosh
veshimjá
Kadosh.
Bejol yom
yaleluja
selá. Baruj
atá Adonai
haEl
haKadosh*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ
קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים
בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ
סְלָה. בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה הָאֵל
הַקָּדוֹשׁ*.

*Durante los diez días de arrepentimiento:

El Rey Santo. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

4.- LA SANTIDAD DEL DÍA

Se puede elegir alguna de las tres opciones para decir o cantar en congregación:

- | -

Ishmaj Moshé

Nos regocijamos con Moisés por lo que nos has
otorgado, ayúdanos a serte fieles, pues corona
colocaste para nosotros en el Sinaí y nos
encomendaste tus mandamientos como la observancia
de éste día de shabat.

Amidá Matutina de Shabat

Como está escrito en tu Torá:

- || -

Coro



Y observen los
hijos de Israel el
Shabat, y
celebren el
Shabat a través de
sus generaciones
como pacto
eterno.

*Veshamru
benei Israel
Et hashabat,
laasot et
hashabat
Ledorotam brit
olam.*

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת הַשַּׁבָּת
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם

Entre Mí y los
hijos de Israel
será este signo
eterno.

*beini ubein
benei Israel, ot
iv leolám*

בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא
לְעוֹלָם.

Porque en seis
días hizo el
Eterno los cielos
y la tierra.

*Ki sheshet
yamim asa
Adonai et
hashamaim
veet haaretz.*

כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם
וְאֶת הָאָרֶץ.

Y el séptimo día
terminó su labor y
descansó.²⁵

*Ubayom
hashvií shabat
vainafash*

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ.

²⁵ Éxodo 31:16:17.

Amidá Matutina de Shabat

-III-

Coro

Se alegrarán en tu
reino los que
guardan el shabat y
lo llaman
“placentero”. El
pueblo se santifica
con tu shabat todos
serán satisfechos y
se colmarán del
placer de tu bondad.
Te agradaste del
séptimo día y lo
llamaste “el más
deseado de los días”
como recuerdo de
tu creación.

*Ismejú
bemalajuteja
shomrei
shabat. vekorei
oneg/ am
mekadshei
shevií/ kulám
Isbu veitangu
mituveja/
vehashvií
ratzita bo
vekidashto/
jemdat yamim
otó karata,
zejer lemaasé
bereshit.*

יְשֻׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ
שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת
וְקוֹרְאֵי עֹנֵג עִם
מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כָּלָם
יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ
מִטּוֹבְךָ וְהַשְׁבִּיעֵנִי
רְצִיתְךָ בּוֹ וְקִדְּשֵׁתוֹ
תְּמִידַת יָמִים אוֹתוֹ
קִרְאתְּ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה
בְּרֵאשִׁית:

5.- POR EL SERVICIO DIVINO

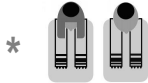
- Oficiante -

Dios nuestro y viviente agrádate de tu pueblo Israel y
escucha las oraciones del mundo.

Restaura la justicia y benevolencia. En tu gran compasión
deléitate en nosotros, con la intensión de que tú presencia
repose sobre Sión.

6.- POR LA GRATITUD

Se puede elegir alguna de las dos opciones para recitar en congregación:



*Declaramos
con gratitud que
Tú eres nuestro
Dios y el Dios
de nuestros
padres y madres,
eternamente y
para siempre.

- | -

* *Modim*
anajnu laj,
sheatá hu
Adonai
Eloheinu
veElohei
avoteinu
veimoteinu
leolám vaed.

* מוֹדִים אֲנִחנוּ
לָךְ. שְׂאֵתָהּ הוּא
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאִמּוֹתֵנוּ לְעוֹלָם
וָעֶד.

-||-

Tú eres nuestra roca, la roca de nuestra vida y el revestimiento que nos salva.

En cada generación te agradecemos y publicamos tu alabanza ponemos nuestras vidas en tu mano, colocamos nuestras almas a tu cuidado y las señales de tu presencia están con nosotros todos los días.

¡Para siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti!

Amidá Matutina de Shabat

En Jánuca

Te agradecemos por las maravillas, por tus hechos heroicos, por las victorias y los actos maravillosos y el consuelo que Tú otorgaste a nuestros antepasados...

En aquellos días en esos tiempos. En la época de Matatías, el Hasmoneo, el hijo de Yojanán el sacerdote y sus hijos.

Cuando el reino de Antíoco se levantó contra tu pueblo Israel para hacerlos olvidar tus enseñanzas, Tú en tu gran piedad estuviste de pie para ellos, en la hora de la necesidad.

Y se encendieron las lámparas en tus lugares sagrados.

Luego señalaron ocho días de dedicación para agradecer y alabar a Tu Gran Nombre.

En Purim

En la época de Mardoqueo y Esther, en Shushán la capital, cuando el Hamán el perverso se levantó contra ellos, trató de matarlos, quería exterminar a todos los judíos, así como niños, jóvenes, mujeres y ancianos.

Y Tú, en tu gran piedad, volcaste sus planes y lanzaste demasiado lejos sus intenciones, golpeaste su cabeza por medio de sus propias leyes. Y Tú llevaste a cabo una maravilla y un prodigio para ellos.

Por lo tanto agradecemos tu justicia.



-Congregación-

*Bendito eres Tú Eterno, conocido por su bondad y a quien es correcto elogiar.

7.- POR LA PAZ

- Oficiante -

Concédenos la paz, la bondad y la bendición, la vida, la gracia, la generosidad, la justicia y la piedad.

Origen de nuestra vida, bendícenos con la luz de tu presencia, porque sabemos que concedes con tu presencia, ley y vida, el amor, la generosidad, la justicia, la piedad, la bendición y la paz.

Y es agradable a tus ojos consagrar a tu pueblo Israel con fuerza y paz.

Amidá Matutina de Shabat

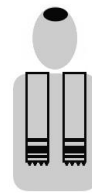
Durante los diez días añadir:

En tu presencia otórganos fuerza y a todo tu pueblo, la casa de Israel y que seamos recordados y grabados en el Libro de la Vida para una buena vida y para la paz.

Bendito eres Tú Eterno, que consagras a tu pueblo Israel con la paz.



MEDITACIÓN



Se puede decir en silencio o bien, hacer una oración personal

Dios mío, guarda mi lengua de hacer daño y mis labios de decir mentiras.

Déjame ser silencioso si las personas me dicen malas palabras, que mi alma sea humilde y haga la paz con todos.

Abre mi corazón a tus enseñanzas y dame la voluntad para practicarlas.

¡Que los planes de aquellos que planean mi daño se reduzcan a nada!

Amidá Matutina de Shabat

*Yihyu leratzón imrei fi vehegyón libí lefaneija Adonai Tzurí
Vegoalí.*

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
צוּרִי וְגוֹאֲלִי

Sean gratas las palabras de mi boca y la meditación de
mi corazón delante de ti, Oh Eterno, roca mía y
redentor mío.²⁶

- Coro o Congregación -



*¿Que el
hacedor de paz,
*traiga paz
sobre nosotros
*y sobre todo
Israel y el
mundo entero!
Amén.

*Osé Shalom
bimromav
*Hu yaasé
shalom
aleinu *Veal
kol Israel
ubenei adam.
Amén.

*עֲשֵׂה שָׁלוֹם
בְּמִרוֹמָיו. *הוּא
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
*וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וּבְנֵי אָדָם וְאֶמְרוּ
אָמֵן.

La congregación se sienta

A elección continuar con el servicio de Torá en la siguiente página o continuar con las oraciones de
conclusión que se encuentran desde la página 187

²⁶ Salmo 19:15.

סדר קריאת התורה לשבת

*Servicio de Torá de
Shabat*



Servicio de Torá de Shabat

- Coro o Congregación -

No hay como Tú
Dios, ni como tus
actos, Tú reinas
sobre el universo y
sobre todas
nuestras
generaciones, El
Eterno es Rey, El
Eterno fue Rey y
El Eterno será Rey
por siempre y para
siempre.

*Ein kamoja
vaElohim
Adonai veein
kemaaseja
maljuteja
malju kol
olamim.
Umemshalteja
bejol dor
vador. Adonai
Mélej, Adonai
Málaj Adonai
imloj leolám
vaed.*

אין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים
אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ.
מְלֻכוֹתֶךָ מְלֻכוֹת כָּל
עֲלָמִים. וּמִמְשָׁלְתֶךָ
בְּכָל דֹּר וְדֹר.
יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה
מֶלֶךְ יְהוָה יְמִלֶךְ
לְעוֹלָם וָעֶד

- Oficiante -

Padre
misericordioso,
otorga a Sión tu
bondad,
reconstruye
Jerusalén.

*Av haraja
mim eitivá
virtzoneja et
tzión tivne
jomot
Yerushalaim*

אב הַרְחֵם
הַיְטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ
אֶת צִיּוֹן תְּבַנֶּה
חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּיִם.

Servicio de Torá de Shabat

En Ti hemos
confiado Rey
Altísimo y
exaltado Señor de
los mundos.

*Ki veja levad
batajnu, mélej
el ram venisa
Adon olamim*

כִּי בָךְ לִבֵּד בְּטַחְנוּ.
מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשָּׂא
אֲדוֹן עוֹלָמִים.

Se Abre el Arca y la congregación se pone de pie
- Congregación -

Cuando el Arca se desplazaba, Moisés decía:
“Levántate oh Dios y sean dispersados tus
enemigos, que huyan de tu presencia los que te
aborrecen”.²⁷



- Coro o Congregación -

¡De Sión saldrá
la Torá y la
palabra de Dios
de Jerusalén!
Bendito es el
que da la Torá
y la santidad a
Israel.²⁸

*Ki miTzion
tetzé Torá,
Udevar
Adonai
miIrushalaim.
Baruj
shenatan
Torá leamó
Israel
bikdusható.*

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא
תּוֹרָה וּדְבַר יְהוָה
מִירוּשָׁלַיִם.
בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּקִדּוּשָׁתוֹ.

²⁷ Números 10:35

²⁸ Números 10:35, Isaías 2:3.

Servicio de Torá de Shabat

El Oficiante toma el Séfer Torá y dice. La congregación repite

¡Escucha, Israel:	<i>Shemá Israel</i>	שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
El Eterno	<i>Adonai</i>	
nuestro Dios, El	<i>Eloheinu,</i>	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה
Eterno es Uno!	<i>Adonai ejad.</i>	אַחַד.

¡Uno es nuestro	<i>Ejad</i>	
Dios: Grande es	<i>Eloheinu,</i>	אַחַד אֱלֹהֵינוּ.
nuestro Señor,	<i>gadol</i>	
Santo es su	<i>Adoneinu</i>	גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ
Nombre!	<i>kadosh</i>	
	<i>shemó.</i>	קָדוֹשׁ

29

El Oficiante toma el Séfer Torá y dice

Alaben al Eterno	<i>Gadlu</i>	גִּדְלוּ לַיהוָה אֱתִי
conmigo y	<i>laAdonai iti</i>	
exaltemos a su	<i>uneromema</i>	וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ
Nombre juntos.	<i>shemó</i>	
30	<i>yajdav.</i>	יַחְדָּו.

²⁹ Salmo 34:4

³⁰ Salmo 34:4.

Servicio de Torá de Shabat

Al trasladar el rollo de la Torá en procesión al estrado

- La congregación responde -

Tuya es Eterno, la
grandeza y el poder y
la gloria, la victoria y
la majestad, todo lo
que hay en los cielos
y la tierra; tuyo es
todo el dominio y Tú
te exaltas como
soberano.

Exalten al Eterno,
nuestro Dios y
reveréncienle en el
monte de su santidad,
porque Santo es el
Eterno nuestro
Dios.³¹

Lejá Adonai
haguedulá
veaguevurá
veatiferet
veanetzaj veaod
ki jol
bashamaim
uvaaretz, lejá
Adonai
hamamlajá
veamitnasé lejol
lerosh.

Romemu Adonai
Eloheinu
veishtajavú
Lehar kodsho,
ki Kadosh
Adonai
Eloheinu

לְךָ יְהוָה הַגְּדֹלָה
וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת
וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי כָל
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.
לְךָ יְהוָה הַמְּמָלָכָה
וְהַמְתִּישָׂא לְכָל
לְרֹאשׁ.

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַד קֹדֶשׁוֹ,
כִּי קָדוֹשׁ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ.

32

Ya el Séfer Torá en la Bimá. El oficiante dice:

Que el Eterno bendiga de manera muy especial a
todos los que confían en Él y digamos: Amén.
Que todos demos gloria a nuestro Dios y
honremos la Torá.

La congregación se sienta

³¹ Salmo 99: 9

³² 1 Crónicas 29:11, Salmo 99:5 - 7



ORACIÓN POR LOS ENFERMOS:

Que el que bendijo a nuestros padres y madres bendiga a_____ que le colme de su compasión para aliviarle, curarle, tonificarle y mantenerle con vida. Que envíe prontamente la sanación completa desde los cielos junto a los demás enfermos de tu pueblo Israel y del mundo entero y digamos. Amén

מי שברך אבותינו מקור הברכה לאמותינו

Mi sheberaj aboteinu mekor habrajá leimoteinu

Fuente de grandeza, bendice a los que están aquí, danos fortaleza, bendice nuestras vidas y digamos... Amén

מי שברך אמותינו מקור הברכה לאבותינו

Mi sheberaj imoteinu mekor habrajá lavoteinu

Sana a los enfermos “Refúa Shelema”, renueva su cuerpo, restaura su espíritu y digamos... Amén

Servicio de Torá de Shabat

Se convoca a la lectura de la Torá:

Que se levante _____ (ben / bat) _____ Ve_____.

Para que tenga el honor de la lectura de la Torá

Antes de leer la Torá:

- Lector-

¡Bendigan al
Eterno que es
Bendito!

*Barejút et
Adonai
hamevoraj.*

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה
הַמְּבָרָךְ.

- Congregación –

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj Adonai
amevoraj
leolám vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ
לְעוֹלָם וָעֶד.

- Continúa el Lector –

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj Adonai
amevoraj
leolám vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ
לְעוֹלָם וָעֶד.

•—————•
Servicio de Torá de Shabat

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo,
quién nos ha
encomendado
de entre todos
los pueblos su
Torá.
Bendito eres
Tú Eterno,
dador de la
Torá.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám,
asher bajar
banu mikol
haamim,
venatán
lanú et
Torató,
Baruj atá
Adonai
noten
haTorá.*

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל הָעַמִּים.
וְנָתַן לָנוּ אֶת
תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן
הַתּוֹרָה.

Servicio de Torá de Shabat

Después de leer la Torá:

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo,
quién nos dio
una Torá
verdadera y
por medio de
ella plantó
vida eterna
dentro de
nosotros.
Bendito eres
Tú Eterno,
dador de la
Torá.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám,
asher
natán
lanú torat
emet.
Vejayei
olam nata
betojeinu.
Baruj atá
Adonai
noten
haTorá.*

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת.
וַחַיֵּי עוֹלָם
נִטֵּעַ בְּתוֹכֵנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה נוֹתֵן
הַתּוֹרָה.



- Oficiante -

El que bendijo a nuestros padres y madres,
bendiga a _____ ben / bat _____ Ve_____,
quien fue convocado/a para la lectura de la Torá.
Que el Eterno le guarde de todo mal y que
bendiga la obra de sus manos.

Expresión de felicitación a la persona que hizo aliyá Torá, se responde con la misma palabra

¡Yasher Koaj! ¡Seas fortalecido!

Cuando se concluye la lectura final de uno de los cinco libros, la congregación se pone de pié antes de la lectura y al concluir todos dicen

**¡Jazak, jazak venit'jazek! ¡Se fuerte, se fuerte y
seamos fortalecidos!**

El Séfer Torá es levantado aquí. Hagbá veguelilá y todos de pie

Servicio de Torá de Shabat

- Congregación -

Ésta es la Torá,
que Moisés puso
ante los hijos de
Israel por boca
de Dios y mano
de Moisés.

*Vezot hatorá
asher sham
Moshé lifnei
benei Israel
al pi Adonai
beyad Moshé*

וזאת התורה אשר
נשם משה לפני בני
ישראל על פי
יהוה ביד משה.

La congregación se sienta

- Bendición antes de la Haftará -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, quien
ha designado a
fieles profetas
para que hablen
palabras de
Verdad.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
asher bajar
binviim tovim
veratzá
bedivrehem
hanemariv
beemet.*

ברוך אתה יהוה
אלהינו מלך
העולם. אשר בחר
בנביאים טובים
ורצה בדבריהם
הנאמרים באמת.

Servicio de Torá de Shabat

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
Universo que nos
has bendecido con
la Torá y con un
sabio como Moisés,
por ser tu pueblo
Israel y por los
profetas de verdad y
de justicia.

*Baruj atá
Adonai
habojer
baTorá
ubMoshé
avdo
ubIsrael
amo uvinvii
haemet
vatzedek*

ברוך אתה יהוה
הבוחר בתורה
ובמשה עבדו
ובישראל עמו
ובנביאי האמת
והצדק.

- Bendiciones después de la Haftará -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo.
Creador de todo
lo que existe y
de todas las
generaciones.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
tzur kol
haolamim
tzadik bejol
hadorot*

ברוך אתה יהוה
אלהינו מלך
העולם צור כל
העולמים צדיק
בכל הדורות

Servicio de Torá de Shabat

Dios compasivo
que dice y hace,
promete y
cumple. Pues
todas tus
palabras son de
verdad y de
justicia.

*hael
haneeman
haomer veosé
amedaver
umekayem
shekol
davaivaiv
emet
vatzedek.*

הָאֵל הַנֶּאֱמָן
הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה
הַמְדַּבֵּר וּמְקַיֵּם
שְׁכֹל דְּבָרָיו אֱמֶת
וְצֶדֶק.

Agradecemos y
bendecimos tu
Nombre por
habernos
encomendado la
Torá, los ritos,
los profetas y
éste Shabat

*Al hatorá
veal haavodá
veal yom
hashabat
hazé*

עַל הַתּוֹרָה וְעַל
הָעֲבוֹדָה וְעַל
הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם
הַשַּׁבָּת הַזֶּה.

que nos
otorgaste Dios
nuestro descanso
y santidad,

*Shenatata
lanu, Adonai
Eloheinu.
Likdusha
velimnuja*

שְׁנַתַּתָּ לָנוּ. יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. לְקַדְּשָׁהּ
וּלְמַנוּחָהּ.

Servicio de Torá de Shabat

Para gloria y
deleite. Por
todo esto,
Eterno Dios
nuestro, te
agradecemos y
te bendecimos.

*lejavod
uletifaret, al
hakol
Adonai
Eloheinu,
anajnu
modim laj*

לְכָבוֹד
וּלְתִפְאָרֶת. עַל
הַכֹּל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. אֲנִיחֵנוּ
מוֹדִים לָךְ

Que toda la
humanidad
bendiga tu
Nombre por
siempre y para
siempre.

*umevarjim
otaj, utbaraj
shimjá befi
kol jay
tamid
leolam
vaed.*

וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ.
יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּכֹפִי
כָּל חַי תָּמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד.

Bendito eres
Tú Eterno, que
santificas el
shabat.

*Baruj atá
Adonai
mekadesh
hashabat.,*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.



Servicio de Torá de Shabat

REGRESANDO EL ROLLO

El oficiante toma el Séfer Torá y dice

¡Alaben todos el Nombre de Dios, pues solo Él es exaltado!

- La congregación responde -

¡Su gloria se manifiesta en la tierra y en los cielos!

Se inicia la procesión al Arca

- Coro o Congregación -



Salmo 29

Canto de David
¡Tributen al
Eterno, Oh
hijos de los
poderosos!

*Mizmor le
David avu
la Adonai
benei Elim,*

מִזְמוֹר לְדָוִד
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד
אֱלֹהִים

Servicio de Torá de Shabat

¡Tributen al Eterno
gloria y poder!

¡Tributen al
Eterno, la gloria
debida a su
Nombre!

¡Adoren al Eterno
en la majestad de
su Santidad!

*avú la
Adonai kevod
vaoz, avu
laAdonai
kevod shemó
hishtajavu
laAdonai
beadrat
kódesh*

הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד
וְעֹז. הָבוּ לַיהוָה
כְּבוֹד שְׁמוֹ
הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה
בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.

La Voz del Eterno
está sobre las
aguas.

El Dios de gloria
truenas como
relámpago,
El Eterno está
sobre las aguas.

La voz del Eterno
es poderosa,
¡La voz del Eterno
es majestuosa!

La voz del Eterno
rompe los cedros;

*Kol Adonai
al mayim el
hakavod
hirim Adonai
al maim
rabim, kol
Adonai
bakoaj kol
Adonai
behadar, kol
Adonai
shover
arazim*

קוֹל יְהוָה עַל
הַמַּיִם אֵל הַכְּבוֹד
הַרְעִים יְהוָה
עַל מַיִם רַבִּים.
קוֹל יְהוָה בַּכֹּחַ
קוֹל יְהוָה בְּהַדָּר.
קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר
אֲרָזִים

Servicio de Torá de Shabat

El Eterno hace pedazos los cedros del Líbano y como becerro hace saltar al Líbano	<i>vaishaber Adonai et arzi halevanon</i>	וַיִּשְׁכַּר יְהוָה אֶת אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן.
y al Sirión como cría de búfalo. La voz del Eterno levanta llamas de fuego.	<i>vayarkidem kemo eguel Levanon</i>	וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֶגֶל לְבָנוֹן
La voz del Eterno hace temblar el desierto; El Eterno hace temblar el desierto de Kadesh.	<i>veSirión kemó ben remim, kol Adonai otzev lahavot esh.</i>	וּשְׁרִין כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים. קוֹל יְהוָה חֲצֹב לְהַבֹּת אֵשׁ.
La voz del Eterno hace temblar el desierto; El Eterno hace temblar el desierto de Kadesh.	<i>Kol Adonai yajil midbar yajil Adonai midbar kadesh,</i>	קוֹל יְהוָה יַחֲלִיל מִדְבָּר יַחֲלִיל יְהוָה מִדְבָּר קָדֵשׁ.

Servicio de Torá de Shabat

La voz del Eterno
hace parir a las
ciervas,
y deja los bosques
desnudos,
y en su templo
todo dice: ¡Gloria
a Él!

*kol Adonai
yijolel ayalot
vayejesof
yaroto-
vejolo kulo
omer kavod.*

קול יהוה יחולל
אילות ויִהְיֶה
יערותיה יכלו
כלו אמר כבוד.

El Eterno se sentó
como Rey en
medio del diluvio;
como Rey se
sienta el Eterno
para siempre.
El Eterno dará
fuerza a su pueblo;
El Eterno
bendecirá a su
pueblo con paz.

*Adonai
lamabul
yashav
vayeshev
Adonai Mélej
leolám,
Adonai oz
leamó iten
Adonai
yevarej et
amo
bashalom.*

יהוה למבול ישב
וישב יהוה מלך
לעולם. יהוה עז
לעמו יתן יהוה
יברך את עמו
בשלום.

Se coloca el rollo de la Torá en el arca

Servicio de Torá de Shabat

- Oficiante -

Y cuando el arca descansaba, él decía:
Vuelve, Oh Eterno, a los millares de millares de Israel.
Levántate, Eterno, al lugar de tu reposo; Tú y el arca poderosa.

- Coro o Congregación -

Es árbol de vida	<i>Etz jayim hi</i>	עֵץ חַיִּים הִיא
para los que de ella	<i>lamajazi-kim</i>	לַמַּחְזִיקִים בָּהּ
echan mano,	<i>baj vetomjeia</i>	וְתִמְכֶּיהָ מְאֹשֶׁר.
y felices son los que	<i>meushar.</i>	דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נֵעַם
la abrazan.	<i>Derajeia</i>	וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ
Sus caminos son	<i>darjei noam</i>	שְׁלוֹם.
caminos agradables	<i>vejol</i>	
y todas sus sendas	<i>netivoteija</i>	
son de paz.	<i>shalom.</i>	

Vuélvenos de	<i>Ashiveinu</i>	הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
regreso a Ti, Oh	<i>Adonai eleija</i>	וְנָשׁוּבָה. חֲדָשׁ יָמֵינוּ
Eterno y	<i>venashuvá</i>	כְּקֵדָם.
regresaremos;	<i>jadesh</i>	
renueva nuestras	<i>yamenu</i>	
vidas como al	<i>kekedem.</i>	
principio.		

33

- SERMÓN -

Terminando el Derásh, pasar a las oraciones de conclusión en la página 185

³³ Números 10:36, Salmo 132:8-10, Proverbios 4:2, 3:18,17.

קידוש ליום שבת

*Kidush del día de
Shabat*



Kidush Leyom Shabat

Y observen los
hijos de Israel el
Shabat, y
celebren el
Shabat a través
de sus
generaciones
como pacto
eterno.

*Veshamru
benei Israel
Et
hashabat,
laasot et
hashabat
Ledorotam
brit olam.*

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת
אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרוֹתָם
בְּרִית עוֹלָם:

Entre Mí y los
hijos de Israel
será este signo
eterno.

*Beini ubein
benei Israel,
ot iv leolám*

בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא
לְעוֹלָם.

Porque en seis
días hizo el
Eterno los cielos
y la tierra.

*Ki sheshet
yamim asa
Adonai et
hashamaim
veet
haaretz.*

כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים
עָשָׂה יְהוָה אֶת
הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ,

Y el séptimo día
terminó su labor
y descansó.

*Ubayom
hashvií
shabat
vainafash*

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ.

Kidush Leyom Shabat

Acuérdate del
día de shabat
para
santificarlo.
Seis días
trabajarás, y
harás toda tu
obra; mas el
séptimo día es
shabat para el
Eterno tu Dios;
no hagas
ninguna obra,
tú, ni tu hijo, ni
tu hija, ni tu
sirviente,
hombre o
mujer, ni tu
ganado, ni el
forastero que
vive en tu
hogar.

Zajor et yom
hashabat
lekadshu.
Shehet yamim
taavod veasita
kol melajteja.
Veyom hashvií
Shabat la
Adonai
Eloheiya lo
taase kol
melajteja atá
uvinja uviteja
avdejá
vaamarteja
uvemteja
veguerja asher
bishareija. Ki
sheshet yamim
asá Adonai et
hashamaim
veet haaretz et
hayom veet kol
asher bam
vayanaj bayom
hashvií al ken
beraj Adonai et
yom hashabat
vaikadsheu

זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל
מְלָאכָתְךָ: וַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא
תַעֲשֶׂה כָּל מְלָאכָה
אֹתָהּ וּבְנֶךָ וּבִתֶּךָ
עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ
וּבְהֶמְתְּךָ וּגְרֶךָ אֲשֶׁר
בְּשַׁעְרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת
יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת
הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ
אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל
אֲשֶׁר בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי עַל כֵּן בֵּרַךְ
יְהוָה אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
וַיְקַדְּשֶׁהוּ:



KIDUSH

- Oficiante -

Bendito eres Tú,
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, creador
del fruto de la
uva.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu Mélej
haolám, boré
perí hagéfen,*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי
הַגֶּפֶן.

HAMOTZI

- Oficiante -

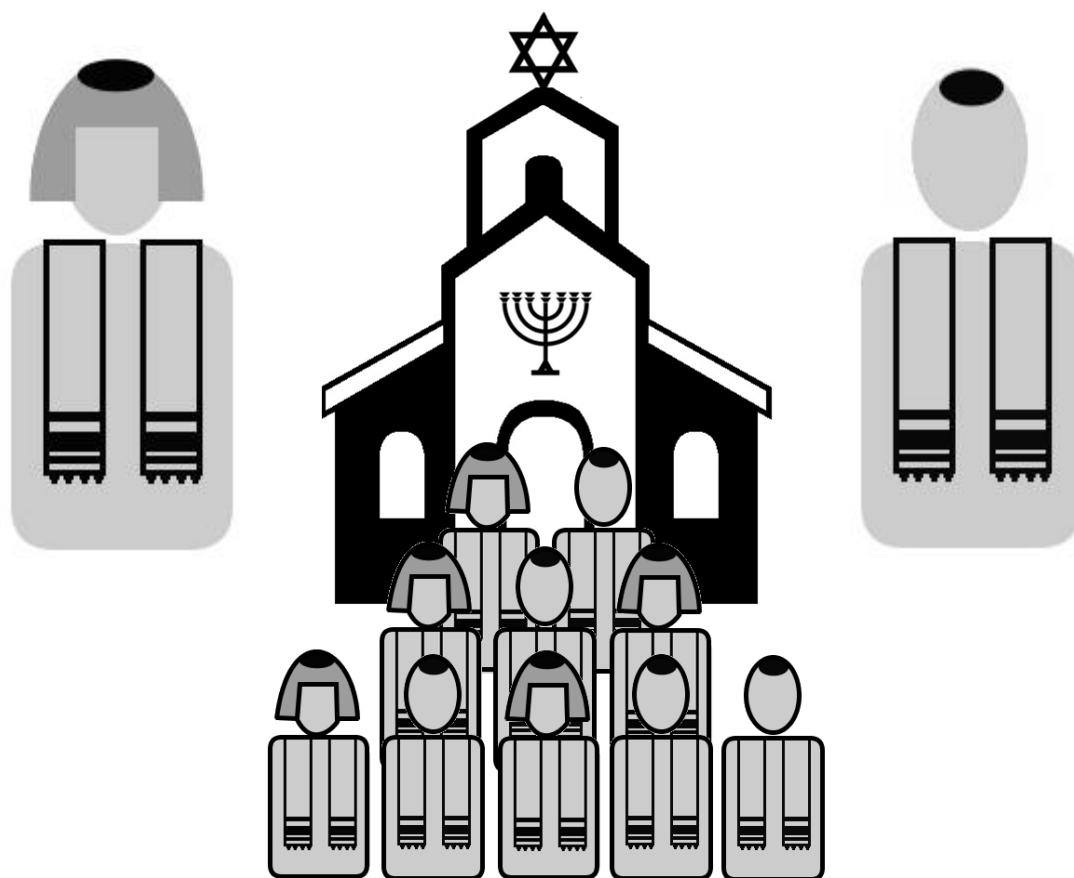
Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, que
sacas el pan de
la tierra.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej
Haolám,
Hamotzi léjem
min haaretz*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הַמוֹצִיא
לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

סיום התפילה

Oraciones de Conclusión



Oraciones de Conclusión

- Coro o Congregación -

No hay nada como
nuestro Dios; no hay
nada como nuestro
Señor;

No hay nada como
nuestro Rey; no hay
nada como nuestro
Salvador.

¿Quién es como nuestro
Dios? ¿Quién es como
nuestro Señor? ¿Quién
es como nuestro Rey?
¿Quién es como nuestro
Salvador?

Demos gracias a nuestro
Dios; demos gracias a
nuestro Señor;
Demos gracias a nuestro
Rey; demos gracias a
nuestro Salvador.

Bendito es nuestro Dios;
bendito es nuestro
Señor; bendito es
nuestro Rey; bendito es
nuestro Salvador.

Tú eres nuestro Dios;
Tú eres nuestro Señor;
Tú eres nuestro Rey; Tú
eres nuestro Salvador.

*Ein kEloheinu
Ein kAdoneinu
Ein kMalkenu
Ein kMoshienu*

*Mi kEloheinu Mi
kAdoneinu Mi
kMalkeinu Mi
kMoshienu*

*Node lEloheinu
Node lAdoneinu
Node lMalkeinu
Node lMoshieinu*

*Baruj Eloheinu
Baruj
Adoneinu
Baruj Malkenu
Baruj
Moshienu*

*Atá hu
Eloheinu Atá
hu Adoneinu
Atá hu
Malkeinu Ata
hu Moshienu*

אין כֵּאלֹהֵינוּ אֵין
כַּאֲדוֹנֵינוּ אֵין כְּמַלְכֵנוּ
אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ.

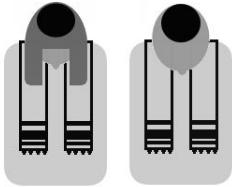
מִי כֵּאלֹהֵינוּ מִי
כַּאֲדוֹנֵינוּ מִי כְּמַלְכֵנוּ מִי
כְּמוֹשִׁיעֵנוּ.

נוֹדָה לֵאלֹהֵינוּ נוֹדָה
לַאֲדוֹנֵינוּ נוֹדָה לְמַלְכֵנוּ
נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ בָּרוּךְ
אֲדוֹנֵינוּ בָּרוּךְ מַלְכֵנוּ
בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ.

אֲתָה הוּא אֱלֹהֵינוּ אֲתָה
הוּא אֲדוֹנֵינוּ אֲתָה הוּא
מַלְכֵנוּ אֲתָה הוּא
מוֹשִׁיעֵנוּ.

Oraciones de Conclusión



ALEINU

La congregación se pone de pie
- Coro o Congregación -



Es nuestro deber
elogiar al Rey de
todo, reconocer
la grandeza del
Creador de las
primeras cosas,
Quien nos
encomendó la
Torá de entre
todas las
naciones.

*Aleinu
leshabeaj
laAdon hakol
Latet guedulá
leyotzer
bereshit,
asher bajar
banu mikol
amim,
venatán lanu
et torató.*

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח
לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת
גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. אֲשֶׁר
בָּחַר בָּנוּ מִכָּל
הָעַמִּים. וְנָתַן לָנוּ
אֶת תּוֹרָתוֹ.

*Por lo tanto nos
doblegamos y
rendimos al
Soberano
Supremo, El
Santo, Bendito
El.

**Vanajnu
korim
umishtajavim
umodim lifnei
Mélej malajei
hamlajim
hakadosh
baru hu.*

*וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא.

Oraciones de Conclusión

El trono de su gloria está en los cielos y su magnificencia en las alturas. Éste es nuestro Dios; no hay más. Nuestro principio es verdadero; no hay duda de ello. Según está escrito en la Torá: “Por tanto, reconoce hoy y reflexiona en tu corazón, que El Eterno es Dios arriba en los cielos y abajo en la tierra; no hay otro”.

*Shehu note
shamaim
veiosed aretz,
umoshav
iekaro
bashamaim
mimaal
ushjinat uzo
begobei
meromim hu
Eloheinu ein
od emet
malkenu efes
zulato
kakativ
betorato,
veiadata
haiom
vahashevota
el lebabeja ki
Adonai hu
ha-Elohim
bashamaim
Mimaal veal
ha-aretz
mitajat ein
od.*

נִשְׁהוּא נוֹטָה שָׁמַיִם
וְיוֹסֵד אֶרֶץ.
וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל.
וְשִׁכִּינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי
מְרוֹמִים. הוּא
אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד
אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵנוּ
וְאַפָּס זוֹלָתוֹ.
כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה.
וְיִדְעָה הַיּוֹם
וְהַנִּשְׁבּוֹת אֶל לְבָבָךְ
כִּי יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ
מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

Oraciones de Conclusión

A elección la congregación puede declarar en español

Está escrito en la Torá:

“Por tanto, reconoce hoy y reflexiona en tu corazón, que El Eterno es Dios arriba en los cielos y abajo en la tierra; no hay otro”.³⁴



- Coro o Congregación -

El Eterno será
rey sobre toda
la tierra; aquel
día El Eterno
será uno y su
Nombre uno.

*Veneemar
vehaya
Adonai
leMélej al kol
haaretz,
bayom ahu
yiyé Adonai
ejad ushmó
ejad.*

וְנֵאמַר יְהוָה יְהוָה
לְמֶלֶךְ עַל כָּל
הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
הַהוּא יְהוָה יְהוָה
אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד.

35

³⁴ Deuteronomio 4:39.

³⁵ Éxodo 15:18, Zacarías 14:9.



KADISH

- Lector -

Recordamos a todos los que han devuelto el alma a quien la creo para vida eterna.

¡Hoy viven en la sombra de tus alas oh Dios!

A todos de quienes hemos aprendido instrucción y ejemplo y cuyas obras viven hoy en la grandeza del mundo, a todos los que por sus actos bondadosos es imposible olvidarles.

¡Mientras los recordemos ellos vivirán entre nosotros!

Recordamos a todos los amigos y familiares que se han marchado para descansar en paz.

Por todos los que han sufrido la maldad y la ignorancia del mundo y quienes fueron víctimas de villanos cuya alma oscura desataron su ira con ellos.

Por todos los inocentes que han muerto en el conflicto árabe-israelí y quienes han perecido en las guerrillas en todo el mundo.

Por todas las victimas de epidemias y hambruna.

Por todos los que perecieron en la Shoá y que no tuvieron una tumba para llorarles.

Con todo nuestro respeto decimos:

Oraciones de Conclusión

- Todos al unísono -

Magnificado y
santificado sea
su gran Nombre
en el mundo
creado por su
voluntad.
¡Que reine su
majestad, en la
vida y la vida de
ustedes, así
como en las
vidas de toda la
casa de Israel, en
tiempo cercano y
digamos Amén!

*Itgadal
veitkadash
shemej rabá,
Amén.*

*Baalmá di
verá jiruté
veyamlj
maljutej,
bejaye ijón
uveyomeijón
uvejaye
dejol beit
Israel
Baagalá
uvismán
kariv veimrú,
Amén.*

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ
שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן
בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
כְרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּתַיְיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְתַיְי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ
אָמֵן.

¡Que su grandioso
Nombre sea
bendito
eternamente y
para siempre!

*Yehé shemé
rabá
mevaraj
lealam
ulalmei
almayá*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא
מְבָרַךְ לְעָלָם
וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

Oraciones de Conclusión

- Lector -

Que se nos
permita
bendecir, alabar
y exaltar, loar,
magnificar y
honrar al
Nombre del
Santo Bendito
Él.

*Itbaraj
veishtabaj
veitpaar
veitromam
Veitnasé
veitadar
veitalé
veitalal
shemej
dekudshá
Berij Hu.*

יְתַבָּרַךְ וַיְשַׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם
וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא.
בְּרִיךְ הוּא. בְּרִיךְ
הוּא.

Por encima de
todas las
expresiones de
bendición,
cantos y
alabanzas que
son dichas en el
universo y
digamos ¡Amén!

*Leelá mi kol
birjatá
veshiratá
tushbejatá
venejematá
damirán
bealmá
veimrú Amén*

לְעֵלָּא מִן כָּל
בִּרְכָתָא וְנִשְׁרָתָא
תְּשֻׁבָּתָא וְנִחְמָתָא
דְּאַמְיָרָן בְּעָלְמָא.
וְאַמְרוּ אָמֵן

Oraciones de Conclusión

¡La gran paz de
cielo y el
obsequio de la
vida puedan ser
concedidos a
nosotros y a toda
la casa de Israel!
Y digamos
¡Amén!

*Yehé shlemá
rabá min
shemayá
vejayim
aleinu veal
kol Israel.
Veimrú
Amén.*

יְהֵא שְׁלֵמָא רַבָּא
מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ
אָמֵן.

Que el hacedor
de paz en las
alturas, traiga la
paz sobre
nosotros y sobre
todo Israel y
sobre todos los
habitantes de la
tierra y digamos
¡Amén!

*Osé shalom
bimromav hu
yaasé shalom
aleinu veal
kol Israel
veal kol
yoshvei tevel,
veimrú Amén.*

עֲשֵׂה שָׁלוֹם
בְּמִרְוַמֵּי הוּא
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי
תֵּבֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן.

*Que el Eterno envíe prontamente consuelo los que
están de luto y digamos... ¡Amén!*

La congregación se sienta

Si no es Shabat o shajarit de festividades despedir a la comunidad en la página 220
Si es Shabat o shajarit de Festividad continuar en la siguiente página.

Oraciones de Conclusión

ADON OLAM



El Señor del
mundo que reinaba
a solas
antes de que la
creación de todo se
hubiera formado,
por su voluntad
todo se creó y Rey
fue declarado.

*Adon olam,
asher málaj,
Beterem kol
yitzir nivrá.
Leet naasá
vejeftzo kol,
azai melej
shemó nikrá.*

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר
מָלַךְ. בְּטֶרֶם כָּל
יָצִיר נִבְרָא.
לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ
כָּל. אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ
נִקְרָא.

El es quién existirá,
después de que todo
termine.
Con fuerza, reinará
a solas, El es y será
por siempre, su
poder nunca
cambiará.

*Veajarei kijlot
hakol, Levado
imloj norá
Vehu aya,
vehu ove Vehu
yiyé betifara*

וְאַחֲרֵי כָּכָל הַכֹּל.
לְבַדּוֹ? מֶלֶךְ נֹרָא.
וְהוּא הָיָה וְהוּא
הָיָה. וְהוּא יְהִי
בְּתִפְאָרָה.

El es Único y Uno.
Ningún otro hay.
Nada se le compara,
nadie está a un lado
de Él.

*Vehu ejad
veein sheni
lejamshil lo
leabira.*

וְהוּא אֶחָד וְאֵין
שֵׁנִי. לְהַמְשִׁיל לוֹ
לְהִתְבַּיֵּרָה.

Oraciones de Conclusión

Ninguno fue antes y
así seguirá.
El Único de fuerza
y poder.

*Beli rashit
beli tajlit.
Velo aoz
veamisra.*

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי
תְּכֵלִית. וְלוֹ הָעֹז
וְהַמְּשָׁרָה.

Éste es mi Dios,
quien salva mi vida,
la roca de la que me
aferro en los
tiempos de
desesperación,
el Único a quien
reconozco, el lugar
de mi refugio, quién
me escucha el día
en que invoco.

*Vehu Eli vejai
goali vetzur
jevli beet
tzara vehu
nisi umanos li,
menat kusi
beyom ekra.*

וְהוּא אֱלֹהֵי יְחִי
גֹאֲלִי. וְצוֹר חֲבָלֵי
בְּעֵת צָרָה.
וְהוּא נָסִי וּמָנוֹס לִי.
מִנַּת כּוֹסֵי בְּיוֹם
אֶקְרָא.

Oraciones de Conclusión

En la mano de mi
Hacedor coloco mi
alma
cuando duermo y
cuando despierto,
mi alma y mi
cuerpo son
guardados por Él,
mi Dios me protege
y no tendré miedo.

*Beyado afkid
ruji, beat
ishan veairá,
Veim ruji
gueviyati,
Adonai li
velo irá.*

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי.
בְּעֵת אִישׁוֹן
וְאֶעֱרָה.
וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי.
יְהוָה לִי וְלֹא אֵירָא.

Despedir a la comunidad en la página 220

סדר הבדלה

Ceremonia de Havdalá



Ceremonia de Havdala

- Oficiante o Coro-

He aquí que Él es
el Dios de mi
salvación, en Él
confiaré y no
temeré; porque Él
es mi fortaleza y a
Él entonaré mis
cantos y el Eterno
será mi salvación.

*Hiné el
yeshuato
evtaj, velo
efjad
Ki ozi
vezimrat Yah
Adonai,
vayehi lí
lishúa*

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי
אֲבֹטָה וְלֹא אֶפְחָד.
כִּי עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה
יִהְיֶה וַיְהִי לִי
לִישׁוּעָה.

Y sacarán aguas
con la alegría de
los manantiales de
la salvación. De
Dios es la
salvación; a tu
pueblo concede tu
bendición (Selá).

*Ushavtem
mayim
besasón
mimaainei
hayeshua
La Adonai
hayeshua al
ameja
birjateja Selá.*

וַיִּשְׁאַבְתֶּם מַיִם
בְּשִׂשׂוֹן. מִמַּעֲיָנִי
הִישׁוּעָה.
לִיהוָה הִישׁוּעָה עַל
עַמּוֹ בְּרִכְתּוֹ סֵלָה.

Eterno de los
ejércitos está con
nosotros; es
nuestro refugio el
Dios de Jacob
(Selá).

*Adonai
tzevaot imanu
Mishgav lanu
Elohei Yaakov
Selá.*

יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ
מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב סֵלָה.

Ceremonia de Havdala

Eterno de los
ejércitos...
¡Bienaventurado
el pueblo que en
ti confía! Señor
sálvanos, Rey
nuestro,
escúchanos el
día que te
invocamos.

*Adonai
tzevaot
ashrei adam
boteaj baj
Adonai oshia
hamélej
yaanenu
beyom
korenu*

יְהוָה צְבָאוֹת
אֲשֶׁר־י אָדָם בָּטַח
בָּךְ.
יְהוָה הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם
קִרְאָנוּ.

Y para los judíos
surgió luz,
alegría, regocijo
y gloria. Que así
tengamos
también
nosotros.

*Layehudim
aitá orá
vesimjá
vesason
vikar ken tiye
lanu.*

לְיִהוּדִים הִיָּתָה
אוֹרָה וְשִׂמְחָה
וְשָׁשׂוֹן וִיקָר.
כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ.

Copa de
salvación alzaré
y el nombre de
Dios invocaré.

*Kus yeshuot
esá ubshem
Adonai ekrá*

כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא
וּבְשֵׁם יְהוָה
אֶקְרָא.

Ceremonia de Havdala

Se levanta la copa de Vino

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, creador
del fruto de la
uva.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám, boré
peri hagafen*



בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן

- Se sostienen las especias aromáticas -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, creador
de las especias
aromáticas.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám, boré
minei
besamim.*



בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בוֹרֵא
מִיְנֵי בְשָׁמִים.

- Se acercan las manos hacia la vela -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, creador
de la luz del
fuego.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám, boré
meorei
haesh.*



בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בוֹרֵא
מְאוּרֵי הָאֵשׁ

Ceremonia de Havdala

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, que
distingues lo
sagrado de lo
profano, la luz
de la oscuridad,
a Israel de los
demás pueblos,
entre el día
séptimo y los
seis días de
actividad.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám,
hamavdil
bein kódesch
lejol, bein or
lejoshej,
bein Israel
laamim,
bein yom
ashvií
lesheshet
yamei
hamaasé*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַמְבַדִּיל
בֵּין קֹדֶשׁ לְחול
בֵּין אור לְחֹשֶׁךְ
בֵּין יִשְׂרָאֵל
לְעַמִּים בֵּין יוֹם
הַשְּׁבִיעִי
לְשֵׁשֶׁת יָמֵי
הַמַּעֲשֶׂה.

Bendito eres Tú
Eterno que
distingues lo
sagrado de lo
profano.

*Baruj atá
Adonai,
hamavdil
bein kódesch
lejol.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְחול.

Se bebe el Vino

Ceremonia de Havdalá

HAMAVDIL

El que distingue lo
sagrado de lo
profano, nuestros
pecados
perdonará. Nuestra
descendencia y
nuestros bienes
multiplicará como
la arena y como
las estrellas de la
noche.
¡Buena semana!

*Hamavdil
bein kódesch,
bein kódesch
lejol
jatoteinu u
imjol,
zareinu
ushlomei nu
yerbé kajol,
vejakojavim
balaila.
¡Shavúa Tov!*

הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ.
בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל
חַטָּאתֵינוּ הוּא
יִמְחֹל. זְרַעֲנוּ
וְשְׁלוֹמֵנוּ יִרְבֶּה
כַּחֲזֹל. וְכַפּוֹכָבִים
בְּלֵילָה.
שְׁבוּעַ טוֹב!

ELIYAHU HANAVI

Elías el Profeta,
Elías el Tishbita,
Elías el
Guiladita,

*Eliyahu hanaví
Eliyahu
hatishbí
Eliyahu
Haguiladí*

אֵלֵיהוּ הַנָּבִיא
אֵלֵיהוּ הַתִּשְׁבִּי
אֵלֵיהוּ הַגִּלְעָדִי

Que pronto esos
días vengan a
nosotros, con el
Mesías, hijo de
David.

*Bimera
yameinu yavo
eleinu im
mashiaj ben
David...
¡Shavúa Tov!*

בְּמַהֲרָה יָמֵינוּ יָבֹא
אֵלֵינוּ עִם מָשִׁיחַ בֶּן
דָּוִד, עִם מָשִׁיחַ בֶּן
דָּוִד.

ברכת המזון

*Bendición por los
Alimentos*

Bendición por los Alimentos

- Líder -

¡Alabemos a
Dios amigos
míos!

*¡Javerai
nevarej!*

חֲבֵרֵי נְבָרָךְ!

- Grupo -

Bendito sea el
Nombre del
Eterno por
siempre y para
siempre.

*Yehi shem
Adonai
mevoraj
meata vead
olam.*

יְהִי שֵׁם יְהוָה
מְבָרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם.

- Líder -

Bendito sea el
Nombre del
Eterno por
siempre y para
siempre.

*Yehi shem
Adonai
mevoraj meata
vead olam.*

יְהִי שֵׁם יְהוָה
מְבָרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם.

Bendito sea
nuestro Dios, por
cuya abundancia
hemos comido.

*Birshut jajevra
nevarej
Eloheinu
sheajalnu
mishelo.*

בְּרִשׁוֹת חֲתָבָרָה.
נְבָרָךְ אֱלֹהֵינוּ
נִשְׂאָכְלָנוּ מִנְּשָׁלוּ.

Bendición por los Alimentos

- Grupo -

Bendito sea
Dios, por cuya
abundancia
hemos comido y
por suya bondad
vivimos.

*Baruj
Eloheinu
sheajalnu
mishelo
uvtuvo jayinu*

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ
שֶׂאֵכַלְנוּ מִנְּשֵׁלוֹ
וּבְטוֹבוֹ חַיֵּינוּ.

- Líder -

Bendito sea
Dios, por cuya
abundancia
hemos comido y
por suya bondad
vivimos
¡Bendito sea el
Dios Eterno y
Bendito sea su
Nombre!

*Baruj
Eloheinu
sheajalnu
mishelo
uvtuvo
jayinu.
Baruj hu
ubaruj
shemó.*

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ
שֶׂאֵכַלְנוּ מִנְּשֵׁלוֹ
וּבְטוֹבוֹ חַיֵּינוּ.
בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ
שְׁמוֹ.

Bendición por los Alimentos

- Todos -

Bendito eres
Tú, Dios
nuestro, Rey
del universo:
Tu bondad
sostiene el
mundo.
Tú eres el Dios
de la gracia,
del amor y de
compasión, la
fuente de pan
para todos los
que viven,
porque tu amor
es eterno. En tu
gran bondad no
carecemos de
alimentos.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
mélej haolám,
hazan et
haolám kuló
betuvo bejen
bejesed
ubrajamim.
Hu noten
léjem lejol
basar ki
leolám jasdó
uvetuvó
hagadol tamid
lo jasar lanu
veal yejsar
lanu mazon
leolam vaed
Baavur shemó
hagadol, ki hu
El zan
umefarnes
lakol umetiv
lakol umejin
mazon lejol
beriyotaiv
asher bará.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הֵזֵן אֶת
הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוֹבוֹ
בְּחֵן בְּחֶסֶד
וּבְרַחֲמִים. הוּא נוֹתֵן
לֶחֶם לְכָל בָּשָׂר. כִּי
לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ.
וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד
לֹא חָסֵר לָנוּ וְאֵל
יַחֲסֵר לָנוּ מִזֶּן
לְעוֹלָם וָעֶד בְּעֶבֶר
שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. כִּי הוּא
אֵל זֵן וּמַפְרִיֵּם לְכָל
וּמַטִּיב לְכָל וּמַכִּין
מִזֶּן לְכָל בְּרִיּוֹתָיו
אֲשֶׁר בָּרָא.

Bendición por los Alimentos

Bendito eres Tú,
oh Eterno, fuente
de alimento para
todos.

*Baruj atá
Adonai
Hazan et
hakol*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה.
הַזֵּן אֶת הַכֹּל.

Como está
escrito: Cuando
has comido y
estás satisfecho,
bendice a tu
Dios que te ha
dado esta buena
tierra. Te
bendecimos, oh
Dios, por la
tierra y por el
sustento.

*Kajatuv
veajalta
vesavata
uverajta et
Adonai
Eloheija al
haaretz
hatova asher
natán laj.
Baruj atá
Adonai al
haaretz veal
hamazón*

כַּכְתוּב וְאַכְלָתָּ
וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ
אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
עַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר נָתַן לָךְ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
עַל הָאָרֶץ וְעַל
הַמָּזוֹן.

Bendición por los Alimentos

Que Jerusalén, la
ciudad santa, sea
renovada en
nuestro tiempo.
Bendito eres Tú
Eterno que con
compasión
reconstruyes
Jerusalén. Amén.

Uvne
Yerushalaim
ir hakodesh
bimera
beyameinu.
Baruj atá
Adonai bone
berajamav
Yerushalaim,
Amén

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם
עִיר הַקֹּדֶשׁ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
בוֹנֵה בְּרַחֲמָיו
יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן.

El
Misericordioso,
será nuestro Dios
para siempre. Oh
Misericordioso,
el cielo y la tierra
por igual son
bendecidos por tu
presencia. Que el
Misericordioso,
bendiga esta casa
y esta mesa en la
que hemos
comido.

Harajaman
hu yimloj
aleinu leolám
vaed. Haraja
man hu
itbaraj
bashamaim
uvaaretz.
Harajaman
hu ishlaj
beraja
merubaj
babait haze,
veal shulján
ze sheajalnu
alaiv.

הַרְחֵמֵן הוּא יִמְלֹךְ
עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
הַרְחֵמֵן הוּא
יִתְבָּרֵךְ בְּשָׂמַיִם
וּבָאָרֶץ. הַרְחֵמֵן
הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה
מִרְבֹּחַ בְּבֵית הַזֶּה.
וְעַל שֻׁלְחָן זֶה
נִשְׂאָכְלָנוּ עָלָיו.

Bendición por los Alimentos

Eres
Misericordioso
cuando nos
envías noticias de
Elías, destellos
de bienes
venideros,
redención y
consuelo.

*Harajaman
hu ishlaj lanu
et Eliyahu
hanaví zajor
latov vivaser
lanu beshorot
tovot Yeshuot
venejamot*

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁלַח
לָנוּ אֶת אֵלֵיהוּ
הַנָּבִיא זְכוֹר לְטוֹב
וַיְבַשֵּׁר לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת
טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת
וְנִקְמָמוֹת.

En shabat

Eres
Misericordioso
cuando nos
ayudas a ver la
época en la que
todo sea como un
shabat.

*Harajaman
hu yanjulanu
yom shekulo
shabat
umenuja
lejayim
haolamim.*

הַרְחֵמֵן הוּא יַנְחִילָנוּ
יוֹם שְׁכָלוֹ שַׁבָּת
וּמְנוּחָה לְחַיֵּי
הָעוֹלָמִים .

¡Que el hacedor
de paz, traiga paz
sobre nosotros,
sobre todo Israel
y el mundo
entero y digamos
Amén

*Osé shalom
bimromav hu
yaasé shalom
aleinu veal
kol Israel,
veal kol
yoshbei tevel,
veimru Amén.*

עֲשֵׂה שְׁלוֹם
בְּמִרְוַמּוֹ הוּא יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל. וְאָמְרוּ
אָמֵן



BIRKAT HAMAZÓN ALTERNO

Nuestros rabinos hablaron de la bendición de un humilde pastor de ovejas llamado Benjamín, que hizo un bocadillo y dijo lo siguiente, para cumplir con la obligación de bendecir.

Bendito es el
Misericordioso, Rey
del universo creador
del pan.

ברוך רחמנא
מלכא דעלמא
מריה דהאי פיתא.

Brij Rajamana, Malká de'alma marei dehai pitá

(Berajot 40b)



Dedicación de una Lápida

- En el cementerio -

Jacob erigió una lápida a Raquel en el camino de Efrata, ahora conocido como Belén. Jacob erigió un monumento en su tumba. Este es el monumento que está en la tumba de Raquel en el día de hoy. (Génesis 35:20)

Cubrir la lápida con alguna tela antes de la ceremonia:

SALMO 121

Alzaré mis ojos a las montañas y diré... ¿de dónde viene mi ayuda? ¡Mi ayuda viene del Eterno creador de los cielos y la tierra! No permitirá que tu pie tropiece, pues no dormirá el que te guarda. ¡No se adormecerá, ni descansará el que guarda a su pueblo Israel! El Eterno es quien te guarda, El Eterno te dará sombra bajos su mano derecha, el sol no te hará daño de día y tampoco la noche, el Eterno te guardará de todo mal, el Eterno guardará tu alma, Él guardará tu salida y tu entrada desde ahora y para siempre.

Ceremonia de Dedicación

SALMO 90

Eterno Tú has sido un refugio para nosotros siempre.

Antes que los montes fueran engendrados y fuera la tierra y el mundo, desde siempre y para siempre Tú eres Dios.

Haces que el hombre vuelva a ser polvo, cuando nos dices:
¡Vuelvan a mi, Oh hijos de los hombres!

Porque mil años ante tus ojos son como el día de ayer que ya pasó y como una vigilia de la noche.

Tú los has barrido como un torrente, son como un sueño; son como la hierba que al despertar reverdece; por la mañana florece de nuevo y al atardecer se marchita y se seca.

Los días de nuestra vida llegan a setenta años; y en caso de mayor vigor, a ochenta años. Con todo, su orgullo es sólo trabajo y pesar, porque pronto pasa como si voláramos. Enséñanos a contar de tal modo nuestros días, que traigamos al corazón sabiduría. Manifiéstese tu obra a tus siervos y tu Majestad a tus hijos y sea la gracia del Eterno nuestro Dios sobre nosotros. Bendice sobre nosotros la obra de nuestras manos y así, la obra de nuestras manos florecerá.

Ceremonia de Dedicación

SALMO 91

El que habita bajo el manto del Altísimo, siempre vivirá bajo el cuidado del Todopoderoso.

Diré al Eterno, Tú eres mi esperanza y mi hogar, Tú eres mi Dios en quien confío. El nos liberará del arma del cazador y la extinción, con sus plumas te cubrirá y te protegerá debajo de sus alas, protección es su verdad. No temerás al terror de la noche, ni a la flecha que vuela de día, ni cosa alguna de oscuridad, ni maldad que en medio del día aseche.

Caerán a tu lado mil y diez mil a tu otro lado, pero a ti no llegará, tú verás la recompensa de los malvados. Porque has colocado al Eterno como esperanza, al Altísimo como tu hogar, nunca te vendrá mal, ni plaga pasará por tu casa, pues a sus ángeles mandará por ti, para que te protejan en todos tus caminos y para que no caigas al abismo, sobre cosas peligrosas podrás estar, pero en Mí ha puesto su amor dice el Eterno y Yo también lo protegeré, lo levantaré por que ha conocido mis caminos... Me invocará y Yo le responderé siempre, estaré en su angustia, le libraré y le colmaré de gloria, le llenaré de larga vida y le mostraré Mi Salvación.



SALMO 23

El Eterno es mi pastor, nada me faltará. En lugares de verdes pastos me hace descansar; junto a aguas de reposo me encaminará.

El restaura mi alma; me guía por senderos de justicia por amor de su Nombre. Aunque pase por lugares de sombra de muerte, no temeré mal alguno, porque Tú estás conmigo; tu vara y tu cayado me infunden aliento. Tú preparas mesa delante de mí en presencia de mis enemigos; has ungido mi cabeza con aceite; mi copa está rebosando. Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida, y en la casa del Eterno moraré por largos días

Ceremonia de Dedicación

EL MALE RAJAMIM

¡Oh, Dios lleno de
compasión, eterno
Espíritu del
universo, otorga
un perfecto
descanso bajo las
alas de tu
presencia a
nuestros seres
queridos que han
entrado en la
eternidad! Maestro
de Misericordia,
que encuentren
refugio para
siempre en la
sombra de tus alas
y deja que sus
almas lleguen a Tu
vida eterna. El
Eterno es nuestra
herencia. Que
descansen en paz y
digamos: Amén

*El malé
rajamim shojen
bameromim
hamtze menuja
Nejoná tajat
kanfei hashjina
im kedushim
utorim kezoar
harakia
mazhirim
lenishmot
yakireinu
shealju
leolamam. Baal
haraja mim
yastirem beseter
kenafaim
leolamim
vaitzror bitzror
jajayim et
nishmatam
Adonai hu
najalatam
veyanuju
beshalom al
mishka vam
venomar. Amén.*

אל מלא רחמים שוכן
במרומים המצא
מנוחה
נכונה תחת כנפיו
השכינה עם קדושים
וטהורים כזהר
הרקיע מזהירים
לנשמות יקירינו
שהלכו לעולמים. בעל
רחמים יסתירם
בסתר כנפיו
לעולמים ויצרור
בצרור התיים את
נשמתם. יהוה הוא
נחלתם. וינוחו
בשלום על משכבם
ונאמר. אמן

Ceremonia de Dedicación

-Es momento de decir unas palabras o una bendición en memoria del fallecido

Ahora se puede cortar el cordón o descubrir la lápida para inauguración y los enlutados pueden decir

KADISH

Magnificado y
santificado sea
su gran Nombre
en el mundo
creado por su
voluntad.
¡Que reine su
majestad, en la
vida y la vida de
ustedes, así
como en las
vidas de toda la
casa de Israel, en
tiempo cercano y
digamos Amén!

*Itgadal
veitkodash
shemej rabá,
Amén.*

*Baalmá di
verá jiruté
veyamlj
maljutej,
bejaye ijón
uveyomeijón
uvejaye
dejol beit
Israel
Baagalá
uvismán
kariv veimrú,
Amén.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ
שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן
בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֶגְלָא וּבְזִמְנָא
קָרִיב. וְאָמְרוּ
אָמֵן.

Ceremonia de Dedicación

- Congregación -

¡Que su grandioso
Nombre sea
bendito
eternamente y para
siempre!

*Yehé shemé
rabá mevaraj
lealam
ulalmei
almayá*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא
מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא.

- Enlutados -

Que se nos permita
bendecir, alabar y
exaltar, loar,
magnificar y
honrar al Nombre
del Santo Bendito
Él.

*Itbaraj
veishtabaj
veitpaar
veitromam
Veitnasé
veitadar veitalé
veitalal shemej
dekudshá Berij
Hu.*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ
הוּא. בְּרִיךְ הוּא.

Por encima de
todas las
expresiones de
bendición, cantos
y alabanzas que
son dichas en el
universo y
digamos ¡Amén!

*Leelá mi kol
birjatá
veshiratá
tushbejatá
venejematá
damirán
bealmá veimrú
Amén*

לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכָּתָא
וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבָּחָתָא
וְנִחְמָתָא דְּאַמִּירָן
בְּעֵלְמָא. וְאַמְרוּ אָמֵן

Ceremonia de Dedicación

¡La gran paz de
cielo y el obsequio
de la vida puedan
ser concedidos a
nosotros y a toda
la casa de Israel! Y
digamos ¡Amén!

*Yehé shelmá
rabá min
shemayá
vejayim
aleinu veal
kol Israel.
Veimrú
Amén.*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא
מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ
אָמֵן.

Que el hacedor de
paz en las alturas,
traiga la paz sobre
nosotros y sobre
todo Israel y sobre
todos los
habitantes de la
tierra y digamos
¡Amén!

*Osé shalom
bimromav hu
yaasé shalom
aleinu veal
kol Israel
veal kol
yoshvei tevel,
veimrú Amén.*

עֲשֵׂה שָׁלוֹם
בְּמִרְוַמֵּי הוּא
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי
תֵּבֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן.

- Congregación -

**Oh Eterno trae por favor sosiego a todos los que lloran y
consuela a todos los que están enlutados. Amén.**



Bendiciones Variadas

Sheejeyanu

Se dice en momentos muy gratos o al usar por primera vez objetos religiosos importantes

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, que nos
has preservado,
protegido y nos
has permitido
llegar hasta éste
momento.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
sheejeyanu
vekiye manu
vehiguianu
lazman hazé.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. שֶׁהֵחֵינּוּ
וְקִיַּמְנוּ וְהִגַּעְנוּ
לְזִמְן הַזֶּה.

Para colocar una mezuzá

La mezuzá se coloca en el marco externo derecho de la puerta conforme uno entra, a la altura del comienzo de la tercera parte superior, inclinada hacia la entrada de manera transversal y se dice:

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo que nos
santificas con Tus
mandamientos y
nos has hablado
con respecto a fijar
la mezuzá.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám,
asher
kidshanu
bemitzvotav
vetzivanu
likboa
mezuzá.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
וְצִוָּנוּ לְקַבֵּעַ
מְזוּזָה.

Bendiciones Variadas

Bircat Haderej

Antes de emprender un viaje decir

Sea tu voluntad,
Eterno Dios
nuestro y Dios de
nuestros padres y
madres.

Conducirnos en
paz y dirigir
nuestros pasos en
paz; guiarnos en
camino de paz,
sostenernos en paz,
y hacernos llegar a
nuestro destino con
vida, alegría y paz.
Líbranos de toda
desgracia,
emboscada y malas
personas a lo largo
del camino.
Bendito eres Tú
Eterno que escucha
las oraciones.

Yehi ratzón
milefaneija
Adonai
Eloheinu
veElohei
avoteinu
veimoteinu

Shetolijenu
leshalom
vetatzidenu
leshalom
vetadrijeinu
leshalom
vetaguieinu
limjuz jeftzeinu
lejayim
ulesimjá
uleshalom
vetatzileinu
mikaf kol oyev
veorev vaderej.
Baruj atá
Adonai shomea
tefilá.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ.

שְׁתוֹלִיכֵנוּ לְשָׁלוֹם
וְתַצְעִידֵנוּ לְשָׁלוֹם
וְתַדְרִיכֵנוּ לְשָׁלוֹם
וְתַגִּיעֵנוּ לְמַחֲזֹז
חֻפְצֵנוּ לְחַיִּים
וְלְשִׂמְחָה וְלְשָׁלוֹם
וְתַצִּילֵנוּ מִכָּף כָּל
אוֹיֵב וְאוֹרֵב בְּדֶרֶךְ
כְּרוֹךְ אֶתְּךָ יְהוָה
שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

Bendiciones Variadas

Yahrzeit

Se enciende una vela en casa y se dice lo siguiente

Querido Dios, la luz de ésta vela es para el Yahrzeit de mi querido (a) _____.

Que me inspiró para obras de caridad y bondad para honrar su memoria.

Que la luz de esta vela sea un recordatorio para mí, de la luz que mi querido (a) _____ trajo a mi vida. De modo que su alma estará ligada con el vínculo de la vida eterna. Amén.

Se pueden dedicar unas palabras en su memoria